

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 20 NOVEMBRE 1957.

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

- 1) Traité instituant la Communauté Economique Européenne et les actes annexes;
- 2) Traité instituant la Communauté Européenne de l'énergie atomique (Euratom) et les actes annexes;
- 3) Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés Européennes, signés à Rome, le 25 mars 1957;
- 4) Protocole sur le Statut de la Cour de Justice de la Communauté Economique Européenne;
- 5) Protocole sur le Statut de la Cour de Justice de la Communauté Européenne de l'énergie atomique;
- 6) Protocole sur les privilèges et immunités de la Communauté Economique Européenne;
- 7) Protocole sur les privilèges et immunités de la Communauté Européenne de l'énergie atomique, signés à Bruxelles, le 17 avril 1957.

*Traité, Convention et Protocoles relatifs à la Communauté Economique Européenne (1).*

## BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 20 NOVEMBER 1957.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

- 1) Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de bijgevoegde akten;
- 2) Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) en de bijgevoegde akten;
- 3) Overeenkomst met betrekking tot bepaalde Instellingen welke de Europese Gemeenschappengemeen hebben, ondertekend op 25 Maart 1957, te Rome;
- 4) Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschap;
- 5) Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;
- 6) Protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van de Europese Economische Gemeenschap;
- 7) Protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, ondertekend op 17 April 1957, te Brussel.

*Verdrag, Overeenkomst en Protocollen betreffende de Europese Economische Gemeenschap (1).*

Présents : MM. GILLON, président; ADAM, BRONCKART, DE BLOCK, Victor DE BRUYNE, DEHOUSSE, Louis DESMET, Pierre DE SMET, DE WINTER, DOUTREPONT, HENSKENS, JANSSEN, LEEMANS, LEYEN, MEURICE, MOLTER, MOTZ, MOULIN, le baron NOTHOMB, ROLIN, RONSE, SMETS, STRUYE, VAN BUGGENHOUT, VAN HEMELRIJCK, VREVEN, WARNANT, WIARD et DUVIEUSART, rapporteur.

(1) Traité et Protocoles mentionnés sous les nos 1, 3, 4 et 6 de l'intitulé du projet de loi.

R. A 5418.

Voir :

Documents du Sénat :

30 (Session de 1957-1958) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

33 et 34 (Session de 1957-1958) : Rapports.

(1) Verdrag en Protocollen vermeld onder de nos 1, 3, 4 en 6 van het opschrift van het wetsontwerp.

R. A 5418.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

30 (Zitting 1957-1958) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

33 en 34 (Zitting 1957-1958) : Verslagen.

## TABLE DES MATIÈRES.

|                                                                                                | Pages. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| INTRODUCTION GÉNÉRALE.                                                                         |        |
| L'Europe et l'évolution du monde . . . . .                                                     | 3      |
| Les grandes régions du monde. Les formules diverses.                                           | 5      |
| Les deux traités de C.E.E. et d'Euratom et les conventions antérieures d'intégration . . . . . | 8      |
| L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE.                                                      |        |
| Situation juridique . . . . .                                                                  | 9      |
| Résultats obtenus : marché commun — politique commune . . . . .                                | 10     |
| BENELUX.                                                                                       |        |
| Marché commun :                                                                                |        |
| Circulation des marchandises . . . . .                                                         | 13     |
| Circulation des capitaux . . . . .                                                             | 13     |
| Circulation des personnes . . . . .                                                            | 14     |
| La politique commune . . . . .                                                                 | 14     |
| C.E.C.A.                                                                                       |        |
| Le marché commun . . . . .                                                                     | 17     |
| La politique commune . . . . .                                                                 | 18     |
| L'autorité supranationale . . . . .                                                            | 18     |
| O.E.C.E.                                                                                       |        |
| Résultats obtenus et missions futures. . . . .                                                 | 29     |
| LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE.                                                           |        |
| Compatibilité avec la Constitution Belge . . . . .                                             | 32     |
| Marché commun :                                                                                |        |
| La libre circulation des marchandises . . . . .                                                | 33     |
| Liberté de circulation des personnes et de prestation des services . . . . .                   | 38     |
| La circulation des capitaux . . . . .                                                          | 38     |
| La politique des transports . . . . .                                                          | 40     |
| Les règles communes de politique et la suppression des artificialités économiques . . . . .    | 42     |
| Politique commune :                                                                            |        |
| Nécessité d'une politique commune . . . . .                                                    | 43     |
| Politique économique et financière . . . . .                                                   | 45     |
| Politique commerciale . . . . .                                                                | 47     |
| Politique sociale . . . . .                                                                    | 47     |
| Politique agricole . . . . .                                                                   | 48     |
| Appréciation des règles sur la politique commune.                                              | 53     |
| Territoires de l'union.                                                                        |        |
| L'association des pays et territoires d'Outremer . . . . .                                     | 53     |
| Les institutions de l'union . . . . .                                                          | 55     |
| La Cour de Justice . . . . .                                                                   | 56     |
| L'Assemblée. — Possibilité d'élection au suffrage universel . . . . .                          | 58     |
| L'Exécutif :                                                                                   |        |
| Les Commissions européennes et le Conseil des Ministres . . . . .                              | 58     |
| Evolution possible selon les impératifs d'une communauté politique . . . . .                   | 60     |
| Les charges des Ministres nationaux. . . . .                                                   | 61     |

## INHOUDSOPGAVE.

|                                                                                                                    | Blz |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ALGEMENE INLEIDING.                                                                                                |     |
| Europa en de ontwikkeling van de wereld . . . . .                                                                  | 3   |
| De grote wereldstreken. De verschillende formules. . . . .                                                         | 5   |
| De verdragen betreffende de E.E.G. en Euratom en de vroegere integratie-overeenkomsten. . . . .                    | 8   |
| DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE.                                                                          |     |
| Rechtstoestand . . . . .                                                                                           | 9   |
| Verkregen resultaten : gemeenschappelijke markt — gemeenschappelijk beleid . . . . .                               | 10  |
| BENELUX.                                                                                                           |     |
| Gemeenschappelijke Markt :                                                                                         |     |
| Goederenverkeer . . . . .                                                                                          | 13  |
| Kapitaalverkeer . . . . .                                                                                          | 13  |
| Personenverkeer . . . . .                                                                                          | 14  |
| Het gemeenschappelijk beleid . . . . .                                                                             | 14  |
| E.G.K.S.                                                                                                           |     |
| Gemeenschappelijke Markt. . . . .                                                                                  | 17  |
| Het gemeenschappelijk beleid . . . . .                                                                             | 18  |
| De supranationale autoriteit . . . . .                                                                             | 18  |
| O.E.E.S.                                                                                                           |     |
| Verkregen resultaten en toekomstige taken . . . . .                                                                | 29  |
| DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP.                                                                               |     |
| Verenigbaarheid met de Belgische Grondwet . . . . .                                                                | 32  |
| Gemeenschappelijke Markt :                                                                                         |     |
| Het vrije goederenverkeer . . . . .                                                                                | 33  |
| Het vrije verkeer van personen en diensten. . . . .                                                                | 38  |
| Het kapitaalverkeer. . . . .                                                                                       | 38  |
| De vervoerpolitiek . . . . .                                                                                       | 40  |
| De gemeenschappelijke regelen inzake beleid en de afschaffing van de kunstmatige economische beperkingen . . . . . | 42  |
| Gemeenschappelijk beleid :                                                                                         |     |
| Noodzakelijkheid van een gemeenschappelijk beleid.                                                                 | 43  |
| Economisch en financieel beleid . . . . .                                                                          | 45  |
| Handelspolitiek . . . . .                                                                                          | 47  |
| Sociale politiek . . . . .                                                                                         | 47  |
| Landbouwpolitiek . . . . .                                                                                         | 48  |
| Beoordeling van de regelen inzake gemeenschappelijk beleid . . . . .                                               | 53  |
| Gebieden van de gemeenschap.                                                                                       |     |
| De associatie van de landen en gebieden overzee . . . . .                                                          | 53  |
| De instellingen van de gemeenschap. . . . .                                                                        | 55  |
| Het Hof van Justitie. . . . .                                                                                      | 56  |
| De Vergadering. — Mogelijkheid van verkiezing bij algemeen stemrecht . . . . .                                     | 58  |
| De Uitvoerende Organen :                                                                                           |     |
| De Europese Commissies en de Raad van Ministers.                                                                   | 58  |
| Mogelijke ontwikkeling volgens de vereisten van een politieke gemeenschap . . . . .                                | 60  |
| De taken van de nationale Ministers . . . . .                                                                      | 61  |

MESDAMES, MESSIEURS,

Nous avons l'honneur de vous faire rapport au nom de la Commission spéciale sur le projet de loi portant ratification du Traité instituant la Communauté Economique Européenne.

## I. — INTRODUCTION GÉNÉRALE.

### L'Europe et l'évolution du monde.

Le projet de loi soumis au Sénat se présente avec le laconisme habituel de ce genre de document. Il ne comporte qu'un article unique stipulant que le traité instituant la Communauté économique européenne et ses annexes produiront leur plein et entier effet.

Mais le traité lui-même est long. Il comporte 248 articles, en ce non compris les annexes, convention annexe et protocoles accessoires.

Votre Commission a consacré cinq séances à son examen.

Il est connu cependant que la quasi-totalité du Parlement est disposée à cette ratification d'un traité qui a reçu déjà l'approbation de l'immense majorité du pays et de nombreuses autorités compétentes, au premier rang desquelles nous porterons le Conseil Central de l'Economie.

Malgré cela, le traité mérite un attentif examen en raison de son contenu d'abord, et ensuite et surtout parce qu'il n'est qu'un élément d'une œuvre beaucoup plus vaste et qu'il revêt en réalité une portée politique considérable car il est la réalisation partielle de conceptions primordiales et finales sur l'unification et l'organisation d'immenses territoires européens et africains et des nations nombreuses et importantes qui y vivent.

Cette préoccupation et cet objectif se sont imposés aux nations intéressées lorsqu'elles ont progressivement constaté la situation qui existait dans le monde au lendemain de la deuxième guerre mondiale. Cette situation n'était d'ailleurs que l'aboutissement d'une évolution, dont le point de départ se situe à la fin du XV<sup>e</sup> siècle.

Jusqu'à cette époque, les foyers de civilisation s'étaient développés séparément dans le monde et s'étaient situés :

- 1<sup>o</sup> dans le bassin méditerranéen, où ils s'étaient progressivement déplacés du moyen-orient à la zone méditerranéenne proprement dite, puis vers la partie occidentale et atlantique de l'Europe;
- 2<sup>o</sup> dans les Indes;
- 3<sup>o</sup> en Chine.

Au nord de ces foyers de civilisation sédentaires, des masses nomades avaient longtemps fait gronder et peser leurs menaces. Les dernières ont été la masse mongole au XIV<sup>e</sup> siècle et l'invasion turque

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Wij hebben de eer u namens de Bijzondere Commissie verslag uit te brengen over het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

## I. — ALGEMENE INLEIDING.

### Europa en de ontwikkeling van de wereld.

Het aan de Senaat voorgelegde wetsontwerp vertoont het gewone laconisme van dit soort van stukken. Het omvat slechts een enig artikel luidende dat het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de bijgevoegde akten volkomen uitwerking zullen hebben.

Maar het Verdrag zelf is lang. Het omvat 248 artikelen, afgezien dan nog van de bijlagen, de bijgevoegde overeenkomst en de aanvullende protocollen.

Uw Commissie heeft er vijf vergaderingen aan gewijd.

Het is evenwel bekend dat het Parlement haast algemeen bereid is tot bekrachtiging van een Verdrag, dat reeds de goedkeuring heeft verworven van de overgrote meerderheid van het land en van talrijke bevoegde gezagslichamen, waartoe in de eerste plaats de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven dient te worden gerekend.

Niettemin verdient het Verdrag een aandachtig onderzoek, in de eerste plaats om de inhoud ervan en vervolgens omdat het slechts één bestanddeel is van een veel grootser opgezet werk en omdat het in werkelijkheid een grote politieke betekenis heeft, aangezien het de gedeeltelijke verwerkelijking is van de fundamentele opvattingen betreffende de eenmaking en de organisatie van onmetelijke Europese en Afrikaanse gebieden en van de vele grote bevolkingsgroepen die daar leven.

Deze naties werden onwillekeuring tot dat doel aangetrokken toen zij zich stilaan rekenschap begonnen te geven van de toestand in de wereld na de tweede wereldoorlog. Deze toestand was trouwens slechts het gevolg van een ontwikkeling waarvan de oorsprong teruggaat tot het einde van de XV<sup>e</sup> eeuw.

Tot dan toe hadden de haarden van beschaving zich los van elkaar in de wereld ontwikkeld in :

- 1<sup>o</sup> het Middellandse-Zeegebied, waar zij geleidelijk opgeschoven waren van het Midden-Oosten naar het eigenlijke Middellandse-Zeegebied en vervolgens naar het Westen en de Atlantische kust;
- 2<sup>o</sup> Indië;
- 3<sup>o</sup> China.

Ten Noorden van deze sedentaire beschavingen was er lange tijd een massale dreiging van de nomaden geweest. De laatste was uitgegaan van de Mongolen in de XIV<sup>e</sup> eeuw en van de Turkse invasie

au XV<sup>e</sup> siècle qui avait fermé, pour l'Europe, les voies vers l'orient.

Durant la période s'étendant de la fin du XV<sup>e</sup> siècle au début du XX<sup>e</sup> siècle, les nations européennes ont exploré, découvert, occupé ou dominé la totalité du monde, entraînant une certaine similitude si pas une unité de la vie du monde.

Cette expansion européenne se réalisa malgré de multiples conflits et guerres entre les nations européennes elles-mêmes, mais son achèvement fut marqué par le déclenchement de deux conflits mondiaux, particulièrement violents, cause de destructions immenses, et coïncida avec le développement d'une volonté générale d'émancipation chez tous les peuples qui avaient subi jusque-là une subordination.

Les nations de l'Europe occidentale et centrale se retrouvèrent au lendemain de ces conflits et de ces bouleversements, affaiblies économiquement et politiquement, dans une mesure dont elles n'ont peut-être pas encore achevé de comprendre toute la gravité.

Elles ont cependant assez rapidement ressenti le péril que faisait peser sur elles une dégradation de puissance, d'autant plus sensible que s'élevaient au même moment dans le monde des communautés impressionnantes de force et de vigueur.

La partie orientale de l'Europe, celle qui s'était appelée la Russie d'Europe et qui depuis le XV<sup>e</sup> siècle avait étendu son rayonnement jusqu'au Pacifique et aux frontières de l'Inde, était intégrée ainsi dans une imposante *communauté euro-asiatique*, s'étendant du Bug à l'Océan Pacifique.

Par delà l'Atlantique, sous l'égide puissante des Etats-Unis, les nations américaines se sont développées grâce à un important appel d'immigration européenne. Si à cette communauté, l'Europe n'a pas donné une partie de son territoire, elle lui a fourni la base de son peuplement. Si bien que l'on peut considérer que par delà l'Atlantique s'est ainsi créée une *communauté euro-américaine*.

De leur côté, les Indes recouvraient l'indépendance pour une nation de plusieurs centaines de millions d'hommes, tandis que la Chine s'appliquait à assurer l'ascension économique d'une communauté plus importante encore.

Il n'était pas concevable que les nations vivant sur la partie occidentale du continent européen, acceptent un état de division qui eût scellé rapidement leur disparition ou leur asservissement.

Tous les efforts réalisés depuis dix ans pour « faire l'Europe » sont nés de cette volonté de vivre.

Les études auxquelles ils ont donné lieu ont fait clairement apparaître que la forme naturelle de leur réalisation, dans l'état actuel du monde, était la *communauté euro-africaine*.

in de XV<sup>e</sup> eeuw, die voor Europa de weg naar het Oosten gesloten had.

Van het einde der XV<sup>e</sup> tot het begin der XX<sup>e</sup> eeuw, hebben de Europese volkeren de gehele wereld verkend, ontdekt, bezet of beheerst, met het gevolg dat er een zekere gelijkenis of zelfs gelijkheid in de levenswijze van de gehele wereld tot stand kwam.

Deze Europese expansie ging haar gang niettegenstaande de talrijke conflicten en oorlogen tussen de Europese volkeren zelf, maar het einde was gekenmerkt door het uitbreken van twee buitengewoon geweldige wereldoorlogen, die onnoemelijke verwoestingen aanrichtten; het viel bovendien samen met een algemene drang naar emancipatie bij alle volkeren die tot dan toe aan vreemd gezag onderworpen waren geweest.

De Europese volkeren van West- en Midden-Europa bevonden zich na deze conflicten en deze beroeringen in een staat van economische en politieke berooidheid, waarvan zij misschien nog altijd niet de volle omvang hebben begrepen.

Echter zijn zij zich vrij spoedig bewust geworden van het gevaar dat het verval van hun machtspositie inhield, te meer daar op hetzelfde ogenblik in de wereld twee indrukwekkende, levenskrachtige gemeenschappen naar voren traden.

Oost-Europa, dat zich Europees Rusland noemde, en dat sinds de XV<sup>e</sup> eeuw tot aan de Stille Oceaan en de grenzen van Indië was uitgegroeid, was aldus opgenomen in een sterke *Europees-Aziatische gemeenschap* die zich uitstrekt van de Boeg tot de Stille Oceaan.

Over de Atlantische Oceaan kwamen, onder de krachtige leiding van de Verenigde Staten, de Amerikaanse naties tot ontwikkeling dank zij een sterke stroom van Europese inwijkelingen. Europa schonk hun wel geen gedeelte van zijn grondgebied maar toch de grondslag van hun bevolking. Zodat mag worden aangenomen dat aan gene zijde van de Atlantische Oceaan aldus een *Europees-Amerikaanse gemeenschap* tot stand is gekomen.

Verder veroverde Indië de onafhankelijkheid voor een volk van verscheidene honderden miljoenen mensen, terwijl China al zijn krachten inspande voor de economische ontwikkeling van een nog grotere gemeenschap.

Het was niet denkbaar dat de volkeren in het Westen van het Europese vasteland genoeg zouden nemen met een staat van verdeeldheid, die spoedig tot hun verdwijning of hun verknechting zou hebben geleid.

Alle pogingen die de jongste tien jaren werden gedaan om « Europa tot stand te brengen », zijn uit deze levenswil gesproten.

De studiën daaromtrent hebben duidelijk aangetoond dat de natuurlijke vorm van deze ontwikkeling, in de huidige wereldsituatie, de *Europees-Afrikaanse gemeenschap* diende te zijn.

Ainsi le monde tend à une organisation dont apparaissent déjà les éléments principaux :

une communauté Euro-Asiatique (U.R.S.S.);  
les Amériques;  
une communauté Euro-Africaine;  
les Indes;  
la Chine et l'Extrême-Orient,

tandis qu'au Moyen-Orient et dans le sud-est de l'Asie, les contours définitifs de cette organisation ne se sont pas fixés encore.

### Les grandes régions du monde. Les formules diverses.

Les puissantes communautés qui se dessinent dans le monde ne constituent pas et ne peuvent constituer des blocs fermés et antagonistes mais des éléments constitutifs d'un monde qui ne peut trouver son unité que dans une formule organique et dans la collaboration.

La formation de l'unité européenne a reçu depuis son origine et notamment depuis 1948 l'appui formel et efficace des Etats-Unis d'Amérique.

L'U.R.S.S., au contraire, a jusqu'ici multiplié les oppositions à tout effort d'unification européenne, mais il faut prévoir qu'elle cessera bientôt cette opposition à une évolution inéluctable de l'histoire.

Il faut noter à ce sujet que c'est Molotov qui refusa en 1948, la participation des Etats de l'Est à l'Organisation Economique de coopération Européenne.

Depuis qu'il a été écarté de la direction de l'U.R.S.S., celle-ci a déjà atténué, à Genève — à la Commission Economique Européenne — son opposition aux formules de communauté économique et de l'énergie nucléaire.

Krouchtcheff a, dans des discours récents, reconnu la nécessité moderne de l'intégration économique.

Tout cela permet d'espérer que l'U.R.S.S. connaîtra bientôt le caractère bienfaisant de l'unité européenne pour la prospérité et la paix du monde et que sur ce point aussi la politique de l'U.R.S.S. sera modifiée.

\* \*

Une seconde caractéristique des grandes communautés continentales ou intercontinentales qui deviennent la base organique de l'unité mondiale, c'est la grande variété, la diversité et la souplesse des formules d'après lesquelles elles se constituent, comme aussi les rapports multiples d'engagements réciproques qui les unissent.

Aldus streeft de wereld naar een nieuwe organisatie, waarvan de belangrijkste bestanddelen reeds aan de dag treden :

een Europees-Aziatische gemeenschap (U.S.S.R.);  
Amerika;  
een Europees-Afrikaanse gemeenschap;  
Indië;  
China en het Verre Oosten,

terwijl in het Midden-Oosten en in Zuidoost-Azië de definitieve omlijning van deze organisatie nog niet vastligt.

### De grote wereldstreken. De verschillende formules.

De krachtige gemeenschappen die zich in de wereld aftekenen, zijn geen gesloten vijandelijke blokken en mogen het ook niet zijn; zij dienen veeleer de hoekstenen te vormen van een wereld die zijn eenheid slechts kan terugvinden in een organische opbouw en in samenwerking.

Het streven naar Europese eenwording heeft van meet af, d. i. sinds 1948, de uitdrukkelijke en doeltreffende steun van de Verenigde Staten van Amerika gehad.

De U.S.S.R. daarentegen is tot nog toe steeds opnieuw in het geweer gekomen tegen elke poging om Europa een te maken, maar verwacht kan worden dat zij weldra haar verzet tegen de onafwendbare loop van de geschiedenis zal opgeven.

Opmerking verdient namelijk dat het Molotov was die in 1948 de deelneming van de Oostelijke Staten aan de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking weigerde.

Sinds hij niet meer deelneemt aan de leiding van de U.S.S.R. heeft dit land reeds te Genève — in de Europese Economische Commissie — zijn verzet tegen de verschillende formules van de economische gemeenschap en de kernenergie gemilderd.

Kroesjtsjev heeft in onlangs gehouden redevoeringen toegegeven dat de economische integratie heden ten dage noodzakelijk is.

Een en ander wettigt de hoop dat de U.S.S.R. weldra de goede invloed van de Europese eenmaking op de voorspoed en de vrede in de wereld zal gaan inzien en dat ook op dit punt de Sovjet-politiek weldra gewijzigd zal worden.

\* \*

Een tweede kenmerk van de grote continentale of intercontinentale gemeenschappen, die weldra de organieke grondslag van de werldeenheid zullen vormen, is de grote verscheidenheid en de soepelheid van de formules volgens welke zij tot stand komen, alsmede het grote aantal onderlinge banden die hen verenigen.

Les Etats-Unis constituent une république fédérale. Ils sont unis aux autres Etats américains par le Pacte de Rio et ont poussé leur rayonnement jusqu'à s'unir à l'Australie et à la Nouvelle-Zélande par le Pacte de l'ANZUS.

Un tarif douanier particulièrement élevé protège, par un protectionnisme farouche, le bloc économique important que constituent les Etats-Unis.

D'autre part, les Etats-Unis et le Canada font, avec une série d'Etats européens, partie de l'Organisation de l'Atlantique Nord (O.T.A.N.), constituée par le traité du 4 avril 1949 et sont membres-observateurs de l'O.E.C.E.

\* \* \*

L'U.R.S.S. est formée de l'Union de quinze républiques principales, de treize républiques autonomes et d'un certain nombre de territoires autonomes. Elle groupe aussi plus de cent nationalités et groupes nationaux (voir Etudes soviétiques, Faits et chiffres, p. 4).

Au sein de la Commission économique européenne, organe régional de l'O.N.U., elle rencontre les autres nations européennes.

Elle est unie à la Pologne et aux nations danubiennes par le pacte de Varsovie.

\* \* \*

L'évolution d'où nous voyons naître l'unité européenne s'est manifestée de façon concrète depuis 1948.

C'est une convention du 16 avril 1948 qui a donné vie à l'Organisation Européenne de Coopération Economique.

C'est en mai 1948, qu'un millier de délégués d'associations privées représentant 19 pays, réunis au Congrès de La Haye, suggèrent la constitution d'un « Conseil extraordinaire de l'Europe » assisté d'un « Secrétariat permanent » et réclament une « Assemblée Européenne » élue par les Parlements des pays participants.

Le 5 mai 1949 dix nations européennes, déférant aux vœux du Congrès de La Haye, signent à Londres le Statut du Conseil de l'Europe qui entre en vigueur le 3 août 1949. Le Conseil de l'Europe compte aujourd'hui quinze nations membres : France, République fédérale allemande, Italie, Belgique, Pays-Bas, Grand-Duché de Luxembourg, Royaume-Uni, Danemark, Norvège, Suède, Islande, Irlande, Autriche, Grèce et Turquie.

Le 19 septembre 1950, les nations membres de l'O.E.C.E. signent l'accord créant l'Union Européenne de Paiements qui unit non seulement les dix-sept membres de l'O.E.C.E. (les quinze membres du Conseil de l'Europe plus la Suisse et le Portugal) mais aussi tous les territoires d'Outremer de ces dix-sept pays, en outre les pays de la zone sterling

De Verenigde Staten vormen een bondsrepubliek. Zij zijn met de andere Amerikaanse Staten verbonden door het Pact van Rio en hun macht straalt zover uit dat zij zich met Australië en Nieuw-Zeeland hebben verbonden in het ANZUS-Pact.

Uit verwoed protectionisme wordt het grote economisch blok dat de Verenigde Staten uitmaken, door een zeer hoog douanetarief beschermd.

Aan de andere kant maken de Verenigde Staten en Canada met een reeks Europese Staten deel uit van de Noordatlantische Organisatie (N.A.V.O.) die bij het verdrag van 4 April 1949 werd opgericht en zijn zij waarnemende leden van de O.E.E.S.

\* \* \*

De U.S.S.R. bestaat uit een Unie van vijftien hoofdrepublieken, dertien autonome republieken en een aantal autonome gebieden. Zij groepeer meer dan honderd nationaliteiten en nationale groepen (zie « Etudes soviétiques, Faits et chiffres », blz. 4).

In de Europese Economische Commissie, een gewestelijk orgaan van de O.V.V., ontmoet zij de andere Europese volkeren.

Zij is met Polen en de Donau-landen verbonden door het pact van Warschau.

\* \* \*

De ontwikkeling waaruit wij de Europese eenmaking zien ontstaan, heeft sinds 1948 concrete vormen aangenomen.

Een verdrag van 16 April 1948 heeft de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking in het leven geroepen.

In Mei 1948 gaven duizend afgevaardigden van private verenigingen, die negentien landen vertegenwoordigden, op een congres te Den Haag in overweging een « Buitengewone Raad van Europa » op te richten met een « Permanent Secretariaat », en eisten zij de instelling van een « Europese Vergadering » gekozen door de Parlementen van de deelnemende landen.

Op 5 Mei 1949 gingen tien Europese landen in op de wens van het Congres te Den Haag en ondertekenden zij te Londen het Statuut van de Raad van Europa, dat op 3 Augustus 1949 in werking trad. Thans telt de Raad van Europa vijftien leden : Frankrijk, de Duitse Bondsrepubliek, Italië, België, Nederland, het Groothertogdom Luxemburg, het Verenigd Koninkrijk, Denemarken, Noorwegen, Zweden, IJsland, Ierland, Oostenrijk, Griekenland en Turkije.

Op 19 September 1950 ondertekenden de lidstaten van de O.E.E.S. de overeenkomst tot instelling van de Europese Betalingsunie, die niet alleen de 17 leden van de O.E.E.S. omvat (de vijftien leden van de Raad van Europa met Zwitserland en Portugal), maar alle overzeese gebieden van deze zeventien landen, de landen van de sterling-zone

non membres de l'O.E.C.E., c'est-à-dire notamment les Indes, l'Australie et la Nouvelle-Zélande, et enfin l'Indonésie.

\* \*

Simultanément, et plus exactement en mai 1950, six nations européennes furent invitées, à l'initiative du Président Schuman, à former la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier qui trouve son statut dans le traité signé à Paris le 18 avril 1951 et qui tint sa session inaugurale le 9 septembre 1952 à Luxembourg où elle fixa son siège.

Les six mêmes nations européennes conclurent le 27 mai 1952 un traité établissant entre elles une communauté de défense (C.E.D.) mais ce traité fut rejeté par le Parlement français le 30 août 1954.

Ce traité comprenait un article 38 dont Gasperi avait pris l'initiative et qui chargeait l'Assemblée de la C.E.D. d'étudier la constitution d'une nouvelle Assemblée qui inaugurerait la création d'une communauté européenne de structure fédérale ou confédérée.

En fait, pour respecter autant que possible cet article 38 d'un traité non encore ratifié, les VI créèrent le 10 septembre 1952, une assemblée dite « *ad-hoc* » qui avait mandat d'élaborer un projet de constitution d'une Communauté politique européenne.

Cette assemblée, sous la présidence de M. Spaak, réalisa sa mission endéans le délai particulièrement bref qui lui avait été imparti, si bien que le projet de constitution fut présenté par M. Spaak aux six Ministres des Affaires étrangères le 9 mars 1953 à Strasbourg.

Ce projet fut abandonné après le rejet en août 1954, par l'Assemblée nationale française, du traité sur la C.E.D.

\* \*

Devons-nous nous attarder à la création, en fin 1954, d'une Union de l'Europe Occidentale (U.E.O.) qui groupait les Six et la Grande-Bretagne et qui a eu pour objectif et pour résultat de pallier au désarroi qui avait suivi le rejet du traité instituant la C.E.D.

Cette communauté à sept, qui est dotée d'une Assemblée dont les membres sont ceux qui représentent ces mêmes sept pays au Conseil de l'Europe, n'est dotée d'aucun autre organe exécutif que son Conseil des Ministres qui doit statuer à l'unanimité.

Elle constituait, somme toute, une formule de relai pour l'introduction à l'O.T.A.N. des sept pays européens et plus particulièrement de l'Allemagne Fédérale.

En dehors de ce résultat, elle ne semble guère avoir atteint jusqu'ici les objectifs de collaboration militaire, économique et sociale qui lui avaient été attribués.

Nous ne pourrions donc lui maintenir quelque importance que si elle parvenait à remplir le rôle

die geen lid van de O.E.E.S. zijn, nl. Indië, Australië en Nieuw Zeeland en tenslotte Indonesië.

\* \*

Tevens werden, in Mei 1950 nl., zes Europese landen, op initiatief van Minister-President Schuman, uitgenodigd de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal op te richten, waarvan het statuut werd vastgesteld bij het verdrag van Parijs van 18 April 1951 en die haar openingsvergadering op 9 September 1952 hield te Luxemburg, waar zij haar zetel vestigde.

Dezelfde zes Europese naties sloten op 27 Mei 1952 een verdrag tot instelling van een defensiegemeenschap (E.D.G.), maar het werd op 30 Augustus 1954 door het Franse Parlement verworpen.

Dat verdrag bevatte een artikel 38, dat aan een initiatief van de Gasperi te danken was en waarbij de vergadering van de E.D.G. gelast werd de oprichting van een Europese gemeenschap op federale of confederale grondslag te bestuderen.

Om zoveel mogelijk dit artikel 38 van een nog niet bekrachtigd verdrag na te leven, stelden de zes op 10 September 1952 een z.g. vergadering « *ad hoc* », met als opdracht de voorbereiding van een ontwerp van grondwet voor een Europese Politieke Gemeenschap.

Onder voorzitterschap van de heer Spaak, voltooide deze vergadering haar taak binnen de bijzonder korte termijn die haar was opgelegd, zodat het ontwerp van grondwet door de heer Spaak op 9 Maart 1953 te Straatsburg aan de zes Ministers van Buitenlandse Zaken kon worden voorgelegd.

Van dit ontwerp werd afgezien na de verwerping, in Augustus 1954, van het E.D.G.-verdrag door de Franse Nationale Vergadering.

\* \*

Wij behoeven niet stil te staan bij de oprichting van een West-Europese Unie (W.E.U.) op het einde van 1954, die de Zes landen en Groot-Brittannië verenigde en die het, inmiddels bereikte doel nastreefde de verwarring te verhelpen die op de verwerping van het Verdrag tot oprichting van de E.D.G. gevolgd was.

Deze Gemeenschap van Zeven, die een Vergadering bezit waarvan de leden de vertegenwoordigers zijn van diezelfde zeven landen bij de Raad van Europa, beschikt over geen ander uitvoerend orgaan dan haar Raad van Ministers, die met eenstemmigheid moet beslissen.

Zij was tenslotte een overgangsformule om de zeven Europese landen en meer in het bijzonder de Duitse Bondsrepubliek in de N.A.V.O. op te nemen.

Behalve dit resultaat, schijnt zij tot dusverre de doeleinden van militaire, economische en sociale samenwerking niet te hebben bereikt.

Wij zullen haar dus alleen kunnen handhaven, indien zij de rol speelt waarvoor zij is opgericht, indien

pour lequel elle a été créée et si notamment les Gouvernements mettaient son assemblée en état de s'acquitter de sa mission de contrôle.

C'est l'espoir qu'a exprimé un commissaire. Un autre commissaire cependant, a exprimé ses appréhensions à l'égard de l'attitude de l'Angleterre. Il craint, a-t-il dit, que l'Angleterre ne souhaite l'échec de la Communauté Européenne, ou ne mette en tous cas, à sa collaboration, des conditions qui seraient préjudiciables aux agriculteurs européens en général et à l'agriculture belge en particulier.

\* \*

Dès maintenant, nous avons mis en lumière que de 1948 à 1954 l'organisation européenne s'est développée selon deux formules dont l'une groupait quinze nations européennes, tandis que l'autre n'en groupait que six.

C'est dans la ligne de cette seconde formule, et dans le cadre de ce qui a été appelé la relance, consécutive à l'échec de la C.E.D., que se situent les deux traités instituant la communauté économique et la communauté de l'énergie nucléaire.

Quelle que soit l'évolution future de ces deux formules, il est important de souligner que la caractéristique de l'organisation et de l'unification européenne réside dans le respect de la personnalité et de la souveraineté des nations qui la constituent.

#### **Les deux traités (de C.E.E. et de Communauté nucléaire) et les conventions antérieures d'intégration.**

L'expansion des nations européennes est actuellement contrariée par deux handicaps :

- a) l'insuffisance des territoires économiques nationaux;
- b) le manque de puissance énergétique et de certaines matières premières.

Le premier traité doit assurer un marché économique commun à la mesure des unités de production optimum, selon les techniques modernes, et l'accès aux matières premières des territoires européens et africains.

Le second doit assurer le développement de l'énergie nucléaire qui suppléera, en partie, à l'insuffisance d'énergie à base de charbon et à base hydroélectrique et aux aléas des fournitures pétrolières.

Les deux traités concrétisent donc dans le domaine économique, les résultats auxquels « la relance » a abouti. Il ne faut cependant pas perdre de vue que la création d'un organe communautaire politique avait été estimée nécessaire depuis 1952, qu'elle s'est partiellement réalisée dans la C.E.C.A. et dans une mesure moindre dans les traités dont la ratification est demandée et que son évolution devra être poursuivie, tant par la communauté

o.m. de régressions de Vergadering in staat stellen om haar contrôle - opdracht te volbrengen.

Dit is de hoop die een commissielid uitsprekt. Een ander commissielid was echter ongerust over de houding van Engeland. Hij vreest dat Engeland wenst dat de Europese Gemeenschap mislukt of slechts wil medewerken onder voorwaarden die schadelijk zouden zijn voor de Europese landbouw in het algemeen en voor de Belgische landbouw in het bijzonder.

\* \*

Nu reeds hebben wij in het licht gesteld dat van 1948 tot 1954 de Europese organisatie zich volgens twee formules ontwikkeld heeft, waarbij de een vijftien Europese naties groepeerde, terwijl de ander er slechts zes omvatte.

De twee Verdragen tot instelling van de Economische Gemeenschap en van de Gemeenschap voor Atoomenergie liggen in de lijn van de tweede formule, binnen het kader van de zogenaamde « relance » na het falen van de E.D.G.

Welke ook de verdere ontwikkeling van deze formules zij, het is van belang te onderstrepen dat de Europese organisatie en eenmaking gekenmerkt worden door de eerbied voor het eigen wezen en de soevereiniteit van de naties welke ertoe behoren.

#### **De twee verdragen (E. E. G. en Euratom) en de vroegere integratie-overeenkomsten.**

De expansie van de Europese naties wordt op dit ogenblik tegengewerkt door twee nadelige omstandigheden :

- a) de ontoereikendheid van de nationale economische grondgebieden;
- b) het tekort aan drijfkracht en aan bepaalde grondstoffen.

Het eerste verdrag moet een gemeenschappelijke economische markt mogelijk maken, die beantwoordt aan de optimale productie-eenheden volgens de moderne techniek, en de toegang verzekeren tot de grondstoffen der Europese en Afrikaanse gebieden.

Het tweede moet de ontwikkeling verzekeren van de kernenergie, die gedeeltelijk het tekort zal aanvullen van de drijfkracht uit steenkolen en uit hydro-elektriciteit en die zal voorzien in de wisselvalligheden van de petroleumleveranciers.

Beide verdragen concretiseren dus op economisch gebied de resultaten van de « relance ». Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat reeds in 1952 de instelling van een gemeenschappelijk politiek orgaan nodig werd geacht, dat dit oogmerk ten dele bereikt werd in de E.G.K.S. en in mindere mate in de verdragen waarvan de bekrachtiging wordt gevraagd en dat de ontwikkeling ervan zowel door de Gemeenschap van de Zes als door

des six que par celle des quinze, selon les voies qui ont été si judicieusement tracées au Congrès du Mouvement Européen, tenu à Rome en juillet 1957.

Nous nous en tiendrons cependant surtout dans la suite de ce rapport à l'examen de l'unification économique mais pour pouvoir apprécier l'évolution future que déclenchera le traité inspirant la Communauté Economique Européenne, nous pensons que, pour des Belges tout particulièrement, il est utile de préciser les résultats auxquels ont conduit les précédentes intégrations auxquelles notre pays a participé :

1. L'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise (U.E.B.L.).
2. L'Union Economique Belgo-Néerland-Luxembourgeoise (BENELUX).
3. La Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier (C.E.C.A.).
4. L'Organisation Economique de Coopération Européenne (O.E.C.E.).

Un membre de la Commission a exprimé la crainte, que cette étude quelque peu approfondie des expériences antérieures et leur comparaison avec des conceptions nouvelles, un Traité qui au fond, n'existe pas encore et une Communauté dont la structure est toute spéciale, ne nous conduise à formuler des critiques qui ne découleraient pas spécifiquement du Traité que le Sénat doit examiner.

Le rapporteur a émis l'espoir que les membres de la Commission et du Sénat pourraient faire les distinctions nécessaires et de cette façon tirer certain profit des expériences précédentes, présentant d'incontestables points de comparaison avec le nouveau projet d'union.

## II. — L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE.

L'Union Economique a été instituée par la Convention du 25 juillet 1921. Cette convention conclue à une époque où les barrières douanières constituaient la principale entrave aux échanges, porte principalement sur l'établissement d'une union douanière et sur le régime des accises, mais elle contient également des dispositions relatives à la liberté des échanges entre les deux pays, à l'égalité de traitement des ressortissants, à la conclusion des traités de commerce et accords économiques avec les pays tiers, au régime monétaire et aux chemins de fer.

L'apparition des contingentements et le développement rapide de cette pratique conduisit à la conclusion de la convention du 23 mai 1935 instituant un régime commun en matière de réglementation des importations; des exportations et du transit. D'autres conventions et protocoles complé-

die van de Vijftien moet worden nagestreefd langs de weg die zo juist werd aangewezen op het Congres van de Europese Beweging in Juli 1957 te Rome.

Hierna zullen wij echter hoofdzakelijk bij het onderzoek van de economische eenmaking blijven, maar wij zijn toch van mening dat, om zich een oordeel te kunnen vormen over de toekomstige ontwikkeling waartoe het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap de stoot zal geven, het, vooral dan voor de Belgen, nuttig is nader toe te lichten wat de resultaten zijn geweest van de vorige integratie-overeenkomsten waaraan ons land heeft deelgenomen :

1. De Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (B.L.E.U.).
2. De Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Economische Unie (Benelux).
3. De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (E.G.K.S.).
4. De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.).

Een commissielid vreest dat deze grondige bestudering van vroegere experimenten en de vergelijking daarvan met de nieuwe opvattingen — een Verdrag dat eigenlijk nog niet bestaat en een Gemeenschap van een zeer bijzondere structuur — ons brengt tot critiek die niet noodzakelijk haar grond vindt in het Verdrag dat de Senaat te onderzoeken heeft.

De verslaggever spreekt de hoop uit dat de leden van de Senaatscommissie het nodige onderscheid zullen maken en aldus enig profijt zullen trekken van vroegere ervaringen, welke onbetwistbaar punten van vergelijking met het nieuwe unie-ontwerp opleveren.

## II. — DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE.

De Economische Unie werd opgericht bij het Verdrag van 25 Juli 1921. Dit Verdrag, dat afgesloten werd toen de tolmuren de voornaamste belemmering van het handelsverkeer waren, betreft hoofdzakelijk de oprichting van een douane-unie en de accijsregeling, maar het bevat ook bepalingen met betrekking tot het vrije handelsverkeer tussen beide landen, de gelijke behandeling van de onderhorigen, de afsluiting van handelsverdragen en economische akkoorden met derde landen, het muntstelsel en de spoorwegen.

Toen men de contingenten invoerde en deze praktisch vlug toepassing vond, werd het Verdrag van 23 Mei 1935 afgesloten, waarbij een gemeenschappelijke regeling tot stand kwam inzake in-, uit- en doorvoer. Andere overeenkomsten en protocollen van dezelfde datum vulden de Economische

tèrent à la même date le régime de l'union économique (questions financières et monétaires, régime des alcools, accords économiques avec les pays tiers).

Suspendue en fait pendant les années d'occupation, l'Union, qui n'avait cessé d'exister en droit, fut rétablie à la fin de 1945. Cependant, l'évolution des faits et des méthodes d'intervention de l'Etat dans l'économie rendait caduques ou incomplètes certaines dispositions des conventions belgo-luxembourgeoises. D'autre part, la création de l'Union douanière néerlando-belgo-luxembourgeoise et le développement progressif de l'Union économique à trois tout en renforçant la collaboration entre la Belgique et le Luxembourg, avait pour effet de transposer certains problèmes sur le plan des Trois et de leur donner des solutions spécifiques (p. ex. protocoles agricoles).

Telle est donc la situation juridique après trente-six ans : Benelux et aussi la C.E.C.A. ont servi de relais à l'U.E.B.L. pour partie de ses dispositions, si bien que les parties vont prochainement définir le contenu qui subsiste de leur accord à deux.

Pour éviter des conflits de textes, il a été jugé préférable d'attendre la mise au point du traité d'Union à Trois.

De la nécessité de cette rédaction nouvelle il ne faudrait nullement conclure qu'une intégration plus limitée dans le nombre de ses partenaires doit disparaître lorsque ces partenaires entrent dans une association plus nombreuse.

L'existence d'intégrations économiques à plusieurs degrés peut être considérée comme un phénomène catalyseur favorable à la réalisation de grands marchés même si la petite association est progressivement recouverte et remplacée par la plus grande. Mais jusqu'au moment où ce remplacement est total, la petite association doit subsister et remplir son rôle d'avant-garde.

\* \*

Quel a été à ce point de vue le rôle de l'U.E.B.L. ? Quels sont les résultats obtenus ? Dans quelles conditions l'ont-ils été ?

La réponse à donner à ces questions est assez étonnante.

Certes, entre la Belgique et le Grand-Duché les droits de douanes ont été supprimés, comme aussi les contingentements.

Ce résultat acquis par l'U.E.B.L. a été recouvert par le résultat identique obtenu par Benelux.

Aux frontières extérieures, c'est un tarif commun qui est appliqué.

Le marché commun U.E.B.L. est, peut-on dire, noyé dans le marché commun BENELUX.

Unie aan (financiële en monetaire vraagstukken, alcoholregeling, economische akkoorden met derde landen).

Feitelijk opgeschort gedurende de bezettingsjaren, werd de Unie, die in rechte nooit had opgehouden te bestaan, einde 1945 opnieuw hersteld. Als gevolg echter van de voortschrijdende ontwikkeling en van het ingrijpen van de Staat in het bedrijfsleven, vervielen sommige bepalingen van de Belgisch-Luxemburgse Unie of gingen zij leemten vertonen. Aan de andere kant kwam de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-Unie tot stand en ontwikkelde zich gaandeweg de Economische Unie tussen de drie landen, die de Belgisch-Luxemburgse samenwerking weliswaar nauwer toehaalden, maar toch tot gevolg hadden dat sommige problemen op het vlak van de drie landen kwamen te liggen en dat er bijzondere voorzieningen werden getroffen (b.v. landbouwprotocollen).

Dit is de rechtstoestand na zes en dertig jaren : de Benelux en de E.G.K.S. hebben de taak van de B.L.E.U. gedeeltelijk overgenomen, zodat de partners eerstdaags zullen bepalen wat er nog van het tussen hen beiden afgesloten verdrag overblijft.

Om tegenstrijdige teksten te voorkomen, heeft men het wenselijk geacht hiermede te wachten tot het Unie-Verdrag tussen de drie landen gereed zal zijn gekomen.

Uit de noodzakelijkheid om zulk een nieuwe tekst op te stellen mag niet worden besloten dat een integratie tussen een beperkt aantal partners moet verdwijnen wanneer deze partners toetreden tot een associatie tussen een groter aantal landen.

De economische integraties op verschillende vlakken kunnen worden beschouwd als catalysators, die de instelling van grote markten bevorderen, zelfs wanneer een meer beperkte associatie gaandeweg overkoepeld en vervangen wordt door een ruimere. Maar zolang de meer beperkte associatie niet volledig is vervangen, moet zij blijven bestaan en haar taak als voorpost vervullen.

\* \*

Wat is, van dit standpunt uit beschouwd, de taak van de B.L.E.U. geweest ? Welke resultaten heeft zij opgeleverd ? In welke omstandigheden ?

Het antwoord op deze vragen is vrij verbazend.

Voorzeker zijn de douanerechten en de contingenten tussen België en het Groothertogdom afgeschaft.

Boven dit resultaat van de B.L.E.U. kwam een soortgelijk resultaat te liggen, dat in het kader van de Benelux is verkregen.

Naar buiten uit wordt een gemeenschappelijk tarief toegepast.

De Gemeenschappelijke B.L.E.U.-markt is als het ware ondergedompeld in de gemeenschappelijke BENELUX-markt.

Mais il comporte certains liens plus intimes : citons l'unité monétaire et la politique commerciale unique.

L'émission de la monnaie fiduciaire est de la compétence de la seule Banque Nationale de Belgique sous réserve cependant d'une certaine émission par les trésoreries nationales.

Les traités de commerce font l'objet d'une négociation unique, alors que nous verrons que ce résultat est seulement en voie de réalisation au sein de Benelux.

Et pourtant malgré ces effets d'unification obtenus, malgré trente-six ans d'union, peut-on dire que l'U.E.B.L. ait réalisé entre ces deux partenaires la politique économique unique ?

Non pas.

Au sein de Benelux, les dérogations et les mesures de sauvegarde sont plus nombreuses en faveur du Grand-Duché qu'en faveur des deux autres partenaires.

Entre la Belgique et le Grand-Duché la différence des taux des salaires reste considérable.

Il n'y a eu entre les deux partenaires ni unification fiscale, ni égalisation des politiques économiques.

La divergence des politiques agricoles subsiste.

La réponse aux questions posées est donc qu'après trente-six ans d'union U.E.B.L., confirmée et appuyée par dix ans d'union Benelux et cinq ans d'union C.E.C.A., la Belgique et le Grand-Duché ont réalisé entre eux le marché commun — sous réserve de dérogations assez limitées — mais n'ont pas assuré l'unité de leurs politiques économiques.

Nous réserverons les conclusions définitives à tirer de ces constatations, jusqu'au moment où nous aurons étudié les autres formules d'intégration dans leur fonctionnement et leurs institutions.

\* \* \*

### III. — BENELUX.

La communauté Benelux est née de la convention douanière signée à Londres le 5 septembre 1944, précisée et interprétée par le protocole de La Haye du 14 mars 1947.

Les débuts de ses réalisations pratiques remontent au 1<sup>er</sup> janvier 1948, date à laquelle est entrée en vigueur la convention douanière qui supprimait la perception des droits de douanes entre l'U.E.B.L. et les Pays-Bas et qui établissait un tarif commun à l'égard des pays tiers.

La suppression des restrictions quantitatives s'est poursuivie à une cadence accélérée, surtout après la signature de l'accord de préunion du 15 octobre

Maar er zijn sommige meer innerlijke banden zoals de munteenheid en de gemeenschappelijke handelspolitiek.

De uitgifte van fiduciaire munt behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de Nationale Bank van België, met dien verstande echter dat ook de nationale schatkisten nog een zeker bedrag in omloop kunnen brengen.

Over de handelsverdragen wordt gezamenlijk onderhandeld, terwijl dit in Benelux nog maar een werkelijkheid aan het worden is.

Kan men nu, niettegenstaande deze resultaten op het gebied van de eenmaking en zes en dertig jaren unie, zeggen dat, dank zij de B.L.E.U., tussen deze beide partners een gezamenlijke economische politiek is gegroeid?

Toch niet !

Binnen het kader van Benelux zijn de uitzonderingen en de beschermingsmaatregelen ten voordele van het Groothertogdom veel talrijker dan die ten voordele van de beide overige partners.

Tussen het loonpeil in België en in het Groothertogdom blijft nog een groot verschil bestaan.

Tussen het loonpeil in België en in het Groothertogdom overeenstemming van hun economische politiek bereikt.

Zij voeren een uiteenlopende landbouwpolitiek.

Het antwoord op de gestelde vragen is dus dat België en het Groothertogdom na zes en dertig jaren B.L.E.U.-unie, bekrachtigd en gesteund door tien jaren Benelux-unie en vijf jaren E.G.K.S.-unie, op enkele vrij beperkte uitzonderingen na wel een gemeenschappelijke markt hebben verwezenlijkt, maar nog geen overeenstemming op het gebied van hun economisch beleid.

Wij zullen de definitieve conclusies uit deze vaststellingen pas trekken wanneer wij de werking en de instellingen van de andere integratievormen hebben bestudeerd.

\* \* \*

### III. — BENELUX.

De Benelux-Gemeenschap is ontstaan uit de Douane-Overeenkomst die op 5 September 1944 te Londen werd ondertekend en die nader toegelicht en verklaard werd in het Protocol van Den Haag van 14 Maart 1947.

De eerste praktische verwezenlijkingen dagtekenen van 1 Januari 1948, toen de Douane-Overeenkomst in werking trad, waarbij de heffing van douanerechten tussen de B.L.E.U. en Nederland werd afgeschaft en een gemeenschappelijk tarief tegenover derde landen werd vastgesteld.

De afschaffing van de kwantitatieve beperkingen geschiedde in versneld tempo, vooral na de ondertekening van het Vóórunieverdrag van 15 Octo-

1949. Elle atteignait en 1956, 97 % du commerce entre les trois pays.

Après environ dix ans, il est particulièrement intéressant de déterminer l'ensemble des résultats obtenus.

\* \* \*

Les partenaires avaient été parmi les pays participant au groupe d'études pour une Union douanière européenne qui tint ses assises du 1<sup>er</sup> au 14 novembre 1947 et qui avait défini l'Union économique comme étant « celle qui existe entre deux ou plusieurs » Etats constituant ensemble un territoire économique :

» 1<sup>o</sup> à l'intérieur duquel les personnes, les biens et les capitaux peuvent circuler librement et sans entraves;

» 2<sup>o</sup> à l'intérieur duquel la politique en matière économique, financière et sociale est poursuivie d'une manière coordonnée;

» 3<sup>o</sup> qui à l'égard des tiers, apparaît comme une seule entité économique, financière et sociale, à l'exception des questions purement nationales qui ne peuvent exercer aucune répercussion sur les pays » partenaires ».

Ce sont ces trois éléments que l'on retrouve toujours dans toute constitution d'une union économique.

L'article 2 du traité instituant la Communauté économique européenne, les reprend succinctement en deux points qui sont ses objectifs immédiats :

1<sup>o</sup> l'établissement d'un marché commun;

2<sup>o</sup> le rapprochement des politiques économiques.

L'établissement d'un marché commun c'est la suppression des entraves à la circulation des biens, des capitaux et des personnes avec l'établissement d'un tarif extérieur commun.

Le rapprochement des politiques économiques doit s'entendre au sens large et comprendre la politique économique proprement dite, la politique financière et monétaire, la politique des transports, la politique agricole, la politique sociale et la politique commerciale.

Le premier élément se réalise dans un temps déterminé et crée une situation statique.

Le second est une pratique permanente.

Qu'a donné Benelux à ce double point de vue, après environ dix ans ?

Nous ne pouvons mieux répondre à cette question qu'en nous référant au rapport commun que les trois gouvernements viennent d'adresser à ce sujet au Comité interparlementaire consultatif de Benelux (juillet 1957).

\* \* \*

ber 1949. Zij betrof in 1956 97 % van de handel tussen de drie landen.

Na ongeveer tien jaar is het bijzonder interessant het geheel van de verkregen resultaten na te gaan.

\* \* \*

De partners behoorden tot de landen welke deelnamen aan de studiegroep voor een Europese Douane-Unie, die van 1 tot 14 November 1947 vergaderde en die de Economische Unie omschreven heeft als een « Unie tussen twee of meer landen die » samen een economisch grondgebied uitmaken :

» 1<sup>o</sup> waarin personen, goederen en kapitalen zich » zonder meer vrijelijk kunnen bewegen;

» 2<sup>o</sup> waarin de economische, financiële en sociale » politiek wordt gecoördineerd;

» 3<sup>o</sup> dat ten opzichte van derde landen als een » economische, financiële en sociale entiteit optreedt, » met uitzondering van wat de zuivere nationale » vraagstukken betreft welke geen weerslag op de » partnerlanden kunnen hebben ».

Deze drie bestanddelen zijn steeds in elke economische unie terug te vinden.

Artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Economische Europese Gemeenschap vat deze bestanddelen samen in twee punten, die de onmiddellijke doelstellingen van de Gemeenschap vormen :

1<sup>o</sup> het instellen van een gemeenschappelijke markt;

2<sup>o</sup> het nader tot elkaar brengen van het economisch beleid in de lid-staten.

Een gemeenschappelijke markt oprichten betekent de belemmeringen die het verkeer van goederen, kapitaal en personen in de weg staan, opruimen en een gemeenschappelijk buitentarief invoeren.

Het nader tot elkaar brengen van het economisch beleid moet in ruime zin worden verstaan en behalve de eigenlijke economische politiek ook de financiële en monetaire politiek, de verkeerspolitiek, de landbouwpolitiek, de sociale politiek en de handelspolitiek omvatten.

De eerste doelstelling wordt binnen een bepaalde tijd verwezenlijkt en roept een statische toestand in het leven.

De tweede vereist een doorlopende praktijk.

Wat heeft Benelux in dit dubbel opzicht opgeleverd na ongeveer tien jaren bestaan ?

Wij kunnen op deze vraag niet beter antwoorden dan door te verwijzen naar het desbetreffende Gemeenschappelijk Verslag dat de drie Regeringen onlangs (Juli 1957) aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad hebben uitgebracht

\* \* \*

On peut considérer que la suppression des droits de douanes est complète et que le tarif extérieur commun est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1948.

Sous réserve des produits agricoles, dont la circulation est régie par des protocoles permettant l'établissement de prix minimum ou de restrictions de sauvegarde, la circulation des marchandises est quasi totalement libérée puisqu'elle atteint 97 p. c.

En matière agricole, les protocoles restrictifs établissent cependant un droit préférentiel de fourniture entre les associés et c'est ce qui explique le volume considérable du commerce inter-union.

La circulation des marchandises est donc officiellement libre et les résultats de cette situation se sont avérés excellents puisque le commerce entre l'U.E.B.L. et les Pays-Bas a évolué comme suit :

|                                                          | 1948                    | 1956   |
|----------------------------------------------------------|-------------------------|--------|
|                                                          | (en millions de francs) |        |
| Importations aux Pays-Bas en provenance de l'U.E.B.L. .  | 12.099                  | 35.077 |
| Importation dans l'U.E.B.L. en provenance des Pays-Bas . | 7.189                   | 21.315 |

Les deux mouvements ont triplé en huit ans tandis que les exportations totales de l'U.E.B.L. durant la même période sont seulement passées de 74 à 158 milliards.

\* \*

La circulation des capitaux a été réalisée par le protocole du 16 juillet 1954.

Par ce protocole les capitaux belges et luxembourgeois investis aux Pays-Bas ainsi que les capitaux néerlandais investis dans l'U.E.B.L., sous quelque forme que ce soit (biens immeubles, participations, valeurs mobilières), sont libérés.

Cette libération permet d'effectuer, au choix du propriétaire, la réalisation du bien, l'utilisation du produit de la réalisation à d'autres placements ou son rapatriement ainsi que la liberté de vendre et d'acheter, d'arbitrer, d'importer et d'exporter des valeurs mobilières dans le cadre des dispositions administratives en vigueur dans chacun des pays partenaires.

Toutefois les émissions de valeurs mobilières par les Belges ou les Luxembourgeois en florins sur le marché néerlandais et par les Néerlandais en francs belges, luxembourgeois ou congolais sur le marché de l'U.E.B.L., sont subordonnées à l'approbation préalable des autorités monétaires du pays partenaire.

Le protocole prévoit des consultations entre les gouvernements des trois pays dans le cas où se produiraient des événements susceptibles de compromettre le fonctionnement de l'arrangement (clause de sauvegarde).

Le rapport des trois gouvernements émet à ce sujet l'avis suivant :

« Cette libération de capitaux a donné les résultats qu'on en attendait, à savoir la création de

Aangenomen mag worden dat de douanerechten geheel zijn afgeschaft en dat het gemeenschappelijk buitentarief sinds 1 Januari 1948 van kracht is.

Behalve wat betreft de handel in landbouwproducten, die wordt beheerst door protocollen krachtens welke minima-prijzen of beschermende beperkingen kunnen worden vastgesteld, is het goederenverkeer nagenoeg volkomen vrij, aangezien 97 pct. er van is geliberaliseerd.

Op het gebied van de landbouw voorzien de beperkende protocollen echter in een preferentie-recht inzake leveringen tussen de partners en dit verklaart waarom het handelsverkeer binnen de Unie zulk een aanzienlijk volume heeft bereikt.

Het goederenverkeer is dus officieel vrij en deze toestand heeft uitstekende resultaten opgeleverd, aangezien het handelsverkeer tussen de B.L.E.U. en Nederland zich als volgt heeft ontwikkeld :

|                                               | 1948                   | 1956   |
|-----------------------------------------------|------------------------|--------|
|                                               | (in miljoenen franken) |        |
| Invoer in Nederland uit de B.L.E.U. . . . .   | 12.099                 | 35.077 |
| Invoer in de B.L.E.U. uit Nederland . . . . . | 7.189                  | 21.315 |

Het handelsverkeer in beide richtingen is dus verdrievoudigd in acht jaren tijds, terwijl de totale uitvoer van de B.L.E.U. over hetzelfde tijdvak slechts van 74 tot 158 milliard is gestegen.

\* \*

Het kapitaalverkeer is geliberaliseerd bij het protocol van 16 Juli 1954.

Krachtens dit protocol zijn de Belgische en Luxemburgse kapitalen die in Nederland zijn belegd alsmede de Nederlandse kapitalen die in de B.L.E.U. zijn geïnvesteerd, in welke vorm ook (onroerende goederen, aandelen, waardepapieren), vrijgegeven.

Ingevolge deze liberalisatie kan het goed, ter keuze van de eigenaar, te gelde worden gemaakt, kan de opbrengst ervan opnieuw worden belegd of gerepatrieerd en kunnen waardepapieren in het kader van de administratieve bepalingen welke in ieder partnerland van kracht zijn, vrij worden verkocht en aangekocht, gearbitreerd, in- en uitgevoerd.

De monetaire overheid van het partnerland moet evenwel vooraf haar goedkeuring hechten aan de uitgaven van in guldens luidende effecten door Belgen of Luxemburgers op de Nederlandse markt en van in Belgische, Luxemburgse of Congolese franks luidende effecten door Nederlanders op de B.L.E.U.-markt.

Het protocol bepaalt dat de regeringen van de drie landen overleg zullen plegen wanneer zich gebeurtenissen mochten voordoen die de werking van het akkoord in het gedrang zouden kunnen brengen (beschermingsclausule).

Het verslag van de drie regeringen zegt in dit verband :

« Deze liberalisatie van het kapitaalverkeer heeft de verwachte resultaten opgeleverd, d.w.z. de

possibilités nouvelles de développement industriel dans le cadre du marché commun, en plus bien entendu de la reprise du courant traditionnel de placements néerlandais dans l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, courant qui avait dû être interrompu après la guerre. »

\* \* \*

En matière de circulation de personnes, c'est-à-dire, de liberté d'emploi et d'établissement, il faut reconnaître que rien n'avait été fait avant le 7 juin 1956, date à laquelle fut signé le traité de travail assurant la liberté de circulation des travailleurs salariés dans le territoire des parties contractantes mais ce traité n'entrera en vigueur qu'au moment de l'entrée en vigueur du futur traité d'Union économique qui n'est pas ratifié encore.

Cependant le rapport des trois gouvernements expose qu'afin de réaliser dès maintenant et dans toute la mesure du possible le but poursuivi par le traité, un accord intérimaire de travail, entrant immédiatement en vigueur, a été signé le 20 mars 1957, prévoyant :

a) l'égalité de traitement en matière d'autorisation de travail ou d'embauchage entre nationaux et ressortissants des autres parties contractantes;

b) la consultation immédiate des parties contractantes lorsque l'état de marché du travail ne permettra pas l'application du principe précité;

c) l'obligation pour l'employeur de déclarer la mise au travail d'un ressortissant d'un des deux autres Etats, ainsi que la rupture ou la fin du contrat de travail;

d) la faculté d'appliquer la décision de l'O.E.C.E., en matière d'emploi des ressortissants des Etats Membres, décision qui énonce que dans le personnel d'une entreprise dans un pays partenaire, la quotité de nationaux des autres pays partenaires peut être limitée à 50 %;

e) le règlement des différends par les ministres compétents.

Par contre, en matière d'établissement dans l'industrie, le commerce et l'artisanat, rien n'a été fait entre les partenaires pour rendre l'établissement de leurs nationaux plus aisé que celui des tiers, dans le territoire de l'Union, et la prestation de services (transports notamment) n'est pas davantage égalisée et libérée.

\* \* \*

Vis-à-vis des tiers, Benelux apparaît de plus en plus comme une entité, par application notamment du Protocole signé à Luxembourg le 9 décembre 1953.

Un accord commercial commun a été signé ou est en préparation, avec les pays suivants : Danemark, Royaume-Uni, Portugal, Suède, Norvège, Autriche, Suisse.

Vis-à-vis des tiers, l'Union stipule des contingents communs.

schepping van nieuwe mogelijkheden voor de industriële ontwikkeling in het kader van de gemeenschappelijke markt, terwijl bovendien de traditionele stroom van Nederlandse beleggingen in de Belgische-Luxemburgse Economische Unie, welke na de oorlog moest worden onderbroken, is hervat. »

\* \* \*

Wat betreft het personenverkeer, d.w.z. de vrije werkgelegenheid en de vrije vestiging, moet men toegeven dat er niets werd gedaan tot 7 Juni 1956, toen een arbeidsverdrag werd ondertekend dat op het grondgebied van de partners de bewegingsvrijheid van de werknemers in loondienst verzekert; maar dit verdrag zal eerst van kracht worden bij de inwerkingtreding van het toekomstige verdrag van de Economische Unie dat nog niet is bekrachtigd.

Het verslag van de drie regeringen wijst er echter op dat ten einde reeds terstond zo volledig mogelijk het door dit verdrag beoogde doel te verwezenlijken, op 20 Maart 1957 een interim-arbeidsakkoord ondertekend werd dat onmiddellijk in werking is getreden en dat voorziet in :

a) gelijke behandeling van nationale onderdanen en onderdanen van de andere verdragsluitende partijen, wat betreft de arbeidskaart of arbeidsvergunning;

b) onmiddellijk overleg tussen de verdragsluitende partijen indien de toestand van de arbeidsmarkt de toepassing van bovengenoemd beginsel niet toelaat;

c) verplichting voor de werkgever, de tewerkstelling van een onderdaan van één der twee andere Staten te melden, evenals de verbreking of beëindiging van het arbeidscontract;

d) de mogelijkheid de beslissing toe te passen van de O.E.E.S., inzake tewerkstelling van onderdanen van lid-staten, welke beslissing inhoudt dat bij het personeel van een onderneming in een partnerland het percentage onderdanen van één van de andere partnerlanden tot 50 % kan beperkt worden;

e) regeling van geschillen door de ter zake bevoegde ministers.

Echter hebben de partners, op het gebied van de vestiging in de nijverheid, de handel of het ambachtswezen, niets gedaan om de vestiging van hun onderhorigen op het grondgebied van de Unie gemakkelijker te maken dan die van derden, en de dienstverstrekkingen (met name het vervoer) werden al evenmin nader tot elkaar gebracht of vrijgemaakt.

\* \* \*

Tegenover derde landen treedt Benelux, o.m. bij toepassing van het op 9 December 1953 te Luxemburg ondertekende Protocol, steeds meer als een entiteit op.

Een gemeenschappelijk handelsakkoord is ondertekend of in voorbereiding met Denemarken, het Verenigd Koninkrijk, Portugal, Zweden, Noorwegen, Oostenrijk, Zwitserland.

De Unie stelt gemeenschappelijke contingenten vast ten aanzien van derde landen.

Au G.A.T.T. et à l'O.E.C.E., elle adopte des attitudes et procède à des libérations communes.

\* \* \*

Les trois pays de Benelux ont donc réalisé en dix ans :

- la libre circulation des marchandises, autres que les produits agricoles;
- une assez libre circulation des capitaux;
- une liberté provisoire et relative du travail salarié, mais à l'exclusion de la liberté d'établissement;
- un tarif douanier extérieur commun et une pratique commune de la politique commerciale et ce à travers de multiples difficultés et par delà de véritables crises de l'organisation.

C'est un important résultat. On peut dire que le marché commun de Benelux est déjà fort largement établi.

Peut-on se montrer aussi satisfait de l'établissement d'une politique économique commune ou de la poursuite coordonnée de la politique en matière économique, financière et sociale ?

Certes pas.

On serait bien en peine de décrire une politique économique (de conjoncture ou de structure), une politique sociale, une politique financière et budgétaire, une politique agricole ou des transports qui soient communes aux trois pays et qui soient poursuivies de façon coordonnée par les trois Ministres compétents des pays de l'Union.

Le régime fiscal des trois pays reste divergent sans que rien ne soit fait pour éviter les divergences nouvelles. Les modifications fiscales se réalisent sans concertation, qu'il s'agisse d'impôts directs ou de taxes indirectes.

La politique des transports ne comporte pas plus de coordination que ce qu'impose l'évolution technique à tous pays voisins.

Le régime de la sécurité sociale évolue au gré des revendications des nationaux intéressés.

Dans cette union qui n'a pas d'organe exécutif permanent, la coordination se ramène à des conversations occasionnelles entre ministres, au cours de conférences irrégulièrement tenues.

On peut se demander, dans ces conditions, comment a pu se réaliser le marché commun et si la constitution d'un marché commun postule la poursuite d'une politique économique commune et éventuellement la création d'un organe ou d'institutions communes chargés de cette politique.

Il faut remarquer à ce sujet que si nous avons cru pouvoir diagnostiquer et regretter l'absence d'une politique économique commune au sein de Benelux, nous n'avons nullement confondu politique commune et égalité ou égalisation des éléments économique-sociaux au sein des entités nationales.

Zij neemt een gemeenschappelijk standpunt in tegenover de G.A.T.T. en de O.E.E.S. en bepaalt gemeenschappelijke liberalisaties.

\* \* \*

De drie Benelux-landen hebben dus in tien jaren tijds verwezenlijkt :

- het vrije goederenverkeer, behalve voor landbouwproducten;
- een nagenoeg vrij kapitaalverkeer;
- een voorlopige en betrekkelijke vrijheid wat betreft arbeid in loondienst, met uitsluiting van de vrije vestiging;
- een gemeenschappelijk buitentarief en een gemeenschappelijke uitvoering van de handelspolitiek, en zulks ondanks tal van moeilijkheden en werkelijke crises in de organisatie.

Dit is een belangrijk resultaat. Men mag zeggen dat de gemeenschappelijke Benelux-markt reeds in ruime mate bestaat.

Geeft het gemeenschappelijk economisch beleid of de coördinatie van het beleid op economisch, financieel en sociaal gebied evenveel reden tot voldoening ?

Zeker niet.

Het zou veel moeite kosten een economische (conjuncturele of structurele) politiek, een sociale politiek, een financiële en begrotingspolitiek, een landbouw- of een vervoerpolitiek, voor de drie landen samen uit te stippelen, die door de drie bevoegde Ministers van de Unielanden in onderlinge samenhang zou worden gevoerd.

Het belastingstelsel in de drie landen blijft verschillend en er wordt niets ondernomen om verdere afwijkingen tegen te gaan. De fiscale wijzigingen geschieden zonder overleg, zowel wat de directe als wat de indirecte belastingen betreft.

Het vervoerbeleid wordt niet meer gecoördineerd dan de technische evolutie in alle naburige landen noodzakelijk maakt.

De sociale verzekering ontwikkelt zich volgens de eisen van de belanghebbenden in elk land.

In deze unie, waarvoor geen permanent uitvoeringsorgaan bestaat, beperkt de coördinatie zich tot gelegenheidsbesprekingen onder ministers in de loop van onregelmatig gehouden conferenties.

Men kan zich dus afvragen hoe de gemeenschappelijke markt tot stand is kunnen komen en of de instelling van een gemeenschappelijke markt gepaard moet gaan met een gemeenschappelijke economische politiek en eventueel met de oprichting van een gemeenschappelijk orgaan of een gemeenschappelijke instelling om die politiek te voeren.

In dit verband zij opgemerkt dat wij wel het ontbreken van een gemeenschappelijke economische politiek in Beneluxverband meenden te kunnen vaststellen en betreuren, maar daarom nog geenszins de gemeenschappelijke politiek hebben verward met de gelijkheid of gelijkschakeling van de sociaal-economische factoren binnen de nationale entiteiten.

Autrement dit, nous n'avons pas versé dans l'erreur des « égalisations préalables », erreur qui doit rendre impossible toute tentative ou tout projet d'union économique.

Entre la Belgique et les Pays-Bas, la disparité des salaires atteignait vraisemblablement 30 p. c. en 1949. Elle s'est accrue sensiblement après les dévaluations de septembre 1949. Elle semblait encore atteindre 32 p. c. en 1955 (voir rapport des trois Gouvernements, p. 27). Entre le Luxembourg et les Pays-Bas, la disparité des salaires est plus accentuée encore, ainsi que nous l'avons signalé déjà.

Dans la revue « Industrie » de février 1957, M. Jacques Trempont a écrit un article fort intéressant où il examine si le marché commun postule des coûts de production identiques. Il répond fort judicieusement que « ce qui importe, c'est que, dans l'ensemble, les diverses économies se présentent au marché commun dans un état d'équilibre suffisant, conforme aux conditions naturelles de leur structure. »

Et il ajoute :

« L'unité n'exclut pas la diversité, elle l'exige au contraire pour le complément du tout. Si l'alignement parfait de toutes les conditions de production était réalisé, il n'y aurait plus de raison aux échanges internationaux. Ceux-ci naissent et se justifient par les différences mêmes des coûts. Mais, et ici l'affirmation se nuance, encore faut-il que ces différences résultent de la position naturelle des économies respectives et à l'intérieur de celles-ci des différents secteurs économiques. Autrement dit les coûts de production doivent être exempts de facteurs artificiels qui en fausseraient les données naturelles. »

C'est précisément dans l'élimination des facteurs artificiels que l'absence de politique commune a retardé l'évolution favorable de Benelux. C'est elle aussi qui expose l'Union à reperdre le bénéfice « des données naturelles » dont le respect lui avait valu progrès et équilibre.

Durant les premières années de l'Union, l'économie et la politique néerlandaises sont restées affectées d'éléments inflatoires qui ont contribué longtemps à empêcher le rétablissement de l'équilibre de la balance des comptes et partant la libération du commerce.

Le retour à l'orthodoxie financière et monétaire a assuré l'équilibre de la balance des comptes au sein, évidemment, de l'Union européenne de paiements et depuis ce moment des rapports plus suivis et plus harmonieux se sont maintenus entre les Banques nationales.

Ce sont ces disciplines globales qui ont maintenu les gouvernements dans un certain parallélisme général qui limitait les inconvénients de leurs très insuffisantes concertations. Encore ne faudrait-il pas que par un retour à une politique de subside et de fixation autoritaire des prix, le bénéfice de ces disciplines soit reperdu.

Met andere woorden, wij hebben ons gewacht voor iedere « voorafgaande egaliserende », een vergissing die elke poging tot of elk ontwerp van economische unie onmogelijk moet maken.

Tussen België en Nederland bedroeg het loonverschil waarschijnlijk 30 pct. in 1949. Het is aanmerkelijk toegenomen na de devaluaties in September 1949. Het scheen nog 32 pct. te bedragen in 1955 (zie verslag van de drie regeringen, blz. 27). Tussen Luxemburg en Nederland was het verschil nog groter, zoals wij reeds aanstipten.

In het tijdschrift « Industrie » van Februari 1957, heeft de h. Jacques Trempont een zeer interessant artikel geschreven, waarin hij de vraag stelt of productiekosten gelijk moeten zijn om de gemeenschappelijke markt te openen. Hij antwoordt zeer terecht dat het er vooral op aankomt dat, in het algemeen, de verschillende economische gebieden tot de gemeenschappelijke markt toetreden in een voldoende toestand van evenwicht, overeenstemmend met hun natuurlijke structuur. »

En verder :

« Eenheid sluit verscheidenheid niet uit, zij eist die integendeel als aanvulling voor het geheel. Indien alle productievoorwaarden op volmaakte wijze op elkaar waren afgestemd, dan had het internationale handelsverkeer ook geen zin meer. Dit verkeer vindt juist zijn oorsprong en zijn grond in het verschil tussen de kostprijzen, Maar — en hier wordt het oordeel meer genuanceerd — deze prijsverschillen moeten voortvloeien uit de natuurlijke positie van de onderscheidene economiën in 't algemeen en van de verschillende economische sectoren in 't bijzonder. Met andere woorden, de kostprijzen moeten vrij blijven van kunstmatige factoren die de natuurlijke gegevens zouden vervalsen. »

Het is nu juist bij de uitschakeling van de kunstmatige factoren dat het gebrek aan een gemeenschappelijk beleid de gunstige ontwikkeling van Benelux heeft vertraagd. Daardoor ook dreigt de Unie weer het voordeel te verliezen van de « natuurlijke gegevens », die vooruitgang en evenwicht hadden gebracht.

Tijdens de eerste jaren van de Unie hebben de Nederlandse economie en het Nederlands beleid de invloed ondergaan van inflatoire factoren die lange tijd het herstel van het evenwicht in de handelsbalans en bijgevolg ook de vrijmaking van de handel belet hebben.

De terugkeer tot de financiële en monetaire orthodoxie heeft het evenwicht in de handelsbalans verzekerd binnen de Europese Betalingsunie en sedertdien hebben de nationale banken geregeld en evenwichtiger betrekkingen met elkaar.

Deze globale regelingen hebben de regeringen enigszins op gelijklopende wegen doen bewandelen, waardoor de bezwaren van het zeer gebrekkige overleg enigermate ondervangen konden worden. Toch mag men niet opnieuw een politiek van subsidiëring en prijsbeheersing gaan voeren waardoor de voordelen van die regeling nu weer verloren zouden gaan.

Et c'est ainsi, semble-t-il, par ces disciplines globales, qu'il faut expliquer qu'une union, un marché commun aient pu s'établir entre des associés qui, pour la facilité du problème, n'étaient que deux.

Au surplus, les gouvernements de ces pays se sont contentés, au sein de l'Union, d'une osmose assez relative. Malgré le caractère très satisfaisant des chiffres que nous avons cités, il faut reconnaître que les restrictions ou les limitations monopolistiques se sont, en de multiples secteurs, substitués aux restrictions frontalières ou administratives. C'est le cas pour l'industrie du papier et de l'azote notamment, comme aussi pour les secteurs textiles.

Les Gouvernements successifs manqueraient de franchise s'ils ne reconnaissaient pas qu'ils ont maintes fois trouvé avec satisfaction dans « des accords entre intéressés », une atténuation des flux trop violents qu'auraient sans cela entraîné les libérations.

Nous croyons cependant que la rigidité résultant des accords particuliers, serait excessive si elle ne se diluait pas progressivement pour faire place à une concurrence plus nette et à une plus grande égalisation des prix, chez les différents états membres.

Bien qu'il n'y ait pas dans les conventions Benelux de dispositions sur l'abus de puissance économique, les Gouvernements ne sont pas entièrement désarmés, s'ils veulent lutter pour assurer une saine concurrence et pour harmoniser l'égalisation des charges d'approvisionnement des consommateurs. Le cas de l'azote devrait susciter particulièrement l'attention des autorités responsables, en raison des discriminations qu'il entraîne pour l'agriculture belge.

\* \* \*

Plusieurs commissaires se sont souciés de la connexion qui s'établira entre Benelux et la C.E.E.

Il a été constaté que la mise en vigueur de la C.E.E. ne pourrait préjudicier à l'achèvement de la Communauté Benelux. L'article 233 du Traité est clair, à ce sujet.

Certes, la convention d'Union Benelux ne sera ratifiée qu'après le traité Européen mais cette convention ne sera, pour la plus grande partie, qu'une codification d'accords préexistants.

Il en sera ainsi notamment pour le protocole agricole, dont l'évolution se poursuivra selon la Convention d'Union et dont l'application sera conciliable avec les dispositions des traités instituant la Communauté Economique Européenne.

#### IV. — C. E. C. A.

Si Benelux atteint le 10<sup>e</sup> anniversaire de son union douanière, la C.E.C.A. vient d'atteindre le 5<sup>e</sup> anniversaire de sa création et atteindra dans

Dit verklaart, dunkt ons, hoe een unie en een gemeenschappelijke markt tot stand konden komen tussen partners die, wat de zaken vergemakkelijkte, slechts met zijn tweeën waren.

Bovendien hebben de regeringen van deze landen, in het kader van de unie, genoeg genomen met een vrij betrekkelijke osmose. Hoewel de opgegeven cijfers zeer bevredigend zijn, moet worden toegegeven dat monopolistische beperkingen of belemmeringen in vele bedrijfstakken de plaats hebben ingenomen van administratieve beperkingen en grensbelemmeringen. Dit geldt met name voor de papier- en de stikstofnijverheid alsmede voor de textielsectoren.

Als de achtereenvolgende regeringen oprecht willen zijn, dan moeten zij bekennen dat zij menigmaal tevreden waren in de « afspraken tussen belanghebbenden » een zekere afdamming te vinden tegen de al te sterke stromingen die de liberalisaties zouden hebben veroorzaakt.

Toch zouden, naar onze mening, de particuliere overeenkomsten tot een al te grote strakheid voeren indien zij in de verschillende lid-staten niet geleidelijk de plaats zouden ruimen voor meer concurrentie en meer prijsegalisatie.

Hoewel de Benelux-overeenkomsten geen bepalingen inhouden betreffende misbruik van economische macht, zijn de regeringen toch niet geheel ongewapend, indien zij hun krachten willen inspannen om een gezonde mededinging te bevorderen en de bevoorradingslasten van de verbruikers te harmoniseren. Vooral het stikstofvraagstuk moet de aandacht van de verantwoordelijke overheid hebben, om reden van de ongelijke behandeling die hieruit voor de Belgische landbouw voortvloeit.

\* \* \*

Verscheidene commissieleden wijdden hun aandacht aan de samenhang tussen Benelux en de E.E.G.

Er is opgemerkt dat de inwerkingtreding van de E.E.G. geen afbreuk zal doen aan de voltooiing van de Beneluxgemeenschap. Artikel 233 van het Verdrag spreekt zich daarover duidelijk uit.

Weliswaar zal de overeenkomst van de Benelux-Unie eerst na het Europese Verdrag bekrachtigd worden, maar die overeenkomst zal voor het grootste deel slechts een codificatie zijn van reeds bestaande akkoorden.

Dit geldt onder meer voor het landbouwprotocol, waarvan de evolutie zal doorgaan volgens de Unie eerst na het Europese Verdrag bekrachtigd een te brengen is met de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

#### IV. — E. G. K. S.

De douane-unie tussen de Benelux-landen is tien jaar oud, terwijl de E.G.K.S. zojuist de vijfde verjaardag van haar stichting beleefd heeft en

quelques mois le 5<sup>e</sup> anniversaire de l'ouverture du marché commun du charbon et de l'acier et aussi la fin de la période de transition.

Pour l'un et l'autre, nous arrivons à un moment où l'examen des résultats réellement obtenus paraît opportun.

Et si pour Benelux, cet examen nous est facilité par la publication du rapport des trois gouvernements, pour la C.E.C.A. nous disposons aussi de documents de circonstance : c'est d'une part le rapport de M. Wigny, présenté à l'Assemblée commune le 2 février 1957 et intitulé « Un témoignage sur la Communauté des Six ». C'est d'autre part le cinquième rapport général sur l'activité de la Communauté, présenté par la Haute Autorité pour la période s'étendant du 9 avril 1956 au 13 avril 1957.

La C.E.C.A., comme Benelux et comme toutes les unions économiques, doit :

- 1<sup>o</sup> établir un marché commun;
- 2<sup>o</sup> réaliser une politique commune de développement.

Elle a une caractéristique particulière, c'est de posséder une autorité particulière et supranationale.

Il est intéressant de rechercher :

- dans quelle mesure la C.E.C.A. a réalisé le marché commun du charbon et de l'acier;
- dans quelle mesure elle a pu pratiquer une politique commune de développement;
- dans quelle mesure elle a agi comme autorité supranationale.

\* \* \*

Dans la mesure où le marché commun résulte de la suppression des droits de douanes et des contingentements internes, on peut dire qu'à la fin de la période transitoire la C.E.C.A. aura atteint ses objectifs.

Il est assez curieux de constater cependant que cette communauté n'a pas établi, pour les marchandises qui constituent son objet, un tarif extérieur commun. Toutefois, à la fin de la période transitoire, il existera vers l'extérieur un « tarif harmonisé ».

La C.E.C.A. a également très largement atteint ses objectifs en ce qui concerne la suppression des aides et subventions et des discriminations selon la nationalité. Elle a atteint des résultats partiels en matière de transport.

Les éléments constitutifs des prix ont été ainsi largement dépouillés des artificialités qui les atteignaient.

Aussi peut-on signaler que les échanges entre les Etats membres se sont fortement développés. Ils ont presque doublé de 1952 à 1955, passant du coefficient 100 au coefficient 192.

Les progrès ont été particulièrement sensibles pour les produits sidérurgiques dont la masse échangée s'élevait à 2.108 milliers de tonnes en 1952 et à 5.074 milliers de tonnes en 1956.

over enkele maanden ook de gemeenschappelijke markt voor kolen en staal vijf jaren zal bestaan, wat meteen het einde van de overgangperiode betekent.

Voor beide is het ogenblik gekomen om de werkelijk verkregen resultaten eens nader te onderzoeken.

Wat Benelux betreft wordt dit onderzoek vergemakkelijkt door de bekendmaking van het verslag van de drie regeringen, terwijl wij, met betrekking tot de E.G.K.S., beschikken over twee gelegenheidsdocumenten, nl. het verslag dat de h. Wigny op 2 Februari 1957 aan de Vergadering heeft uitgebracht onder het opschrift « Een getuigenis van de Gemeenschap over zichzelf », en het vijfde Algemeen Verslag over de werkzaamheden van de Gemeenschap dat de Hoge Autoriteit over het tijdvak van 9 April 1956 tot 13 April 1957 heeft opgemaakt.

De E.G.K.S. moet, evenals Benelux en de andere economische unies :

- 1<sup>o</sup> een gemeenschappelijke markt oprichten;
- 2<sup>o</sup> een gemeenschappelijke ontwikkelingspolitiek verwezenlijken.

Het bijzonder kenmerk van de E.G.K.S. is dat zij een eigen supranationale autoriteit bezit.

Van belang is na te gaan :

- in hoeverre de E.G.K.S. de gemeenschappelijke markt voor kolen en staal tot werkelijkheid heeft gemaakt;
- in hoeverre zij een gemeenschappelijke ontwikkelingspolitiek heeft kunnen voeren;
- in hoeverre zij als supranationale autoriteit heeft gehandeld.

\* \* \*

In zover de gemeenschappelijke markt voortvloeit uit de afschaffing van de douanerechten en de inwendige contingentering, mag men zeggen dat de E.G.K.S., op het einde van de overgangperiode, haar doelstellingen bereikt zal hebben.

Eigenaardig genoeg heeft deze gemeenschap voor de goederen waarover zij bevoegd is, geen gemeenschappelijk buitentarief vastgesteld. Evenwel zal er op het einde van de overgangperiode een « geharmoniseerd tarief » naar buiten uit bestaan.

Voorts heeft de E.G.K.S. in ruime mate haar doelstellingen bereikt wat betreft de afschaffing van de hulpverlening, de toelagen en de discriminaties volgens de nationaliteit. Zij heeft gedeeltelijke resultaten behaald inzake vervoer.

Aldus is het kunstmatige in ruime mate uit de prijsbepalende factoren geweerd.

Bovendien is het handelsverkeer tussen de lidstaten sterk toegenomen. Het is van 1952 tot 1955 bijna verdubbeld : het steeg van coëfficiënt 100 tot coëfficiënt 192.

De toeneming was vooral gevoelig voor de ijzeren staalprodukten, waarvan het volume 5.074.000 ton bedroeg in 1956 tegen 2.108.000 ton in 1952.

Pendant la même période, les échanges de houille sont passés de 16,3 millions de tonnes à 23,2.

Mais ces chiffres doivent d'abord être interprétés.

Ils ont été influencés par une conjoncture très favorable et par une libéralisation marquée du commerce extérieur dans le cadre de l'O.E.C.E. Toutefois, il faut reconnaître que les échanges des produits de la Communauté (charbon-acier) ont beaucoup plus augmenté que la production elle-même et que le commerce des autres marchandises (selon rapport Wigny, p. 108, la différence est de plus de 50 p. c.).

Il n'en est pas moins vrai que :

1<sup>o</sup> ces échanges inter-communautaires par rapport à la production totale d'établissent comme suit :

5.074 milliers de tonnes d'acier sur une production de 56.796.

19,7 millions de tonnes de houille sur une production de 249 millions.

2<sup>o</sup> que ces échanges ont diminué en 1956, par rapport à 1955.

Ils sont en effet tombés de 5.664 milliers de tonnes en 1955 à 5.074 milliers en 1956, soit une diminution de 10 p. c., pour la sidérurgie; et de 23,2 à 19,7 millions soit une diminution de 15,2 p. c. pour la houille.

De cette mesure et de cette tendance des échanges intercommunautaires il faut rapprocher la situation des prix, dans les différents pays. Elle est fort impressionnante.

In hetzelfde tijdvak steeg de kolenhandel van 16,3 miljoen ton tot 23,2 miljoen ton.

Maar deze cijfers moeten eerst nader worden verklaard.

Zij ondergingen de invloed van een zeer gunstige conjunctuur en een verregaande liberalisatie van de buitenlandse handel in het kader van de O.E.E.S. Erkend moet echter worden dat de handel in producten van de Gemeenschap (kolen-staal!) veel sterker is toegenomen dan de productie zelf en dan de handel in andere goederen (volgens verslag Wigny, blz. 108, bedraagt het verschil meer dan 50 pct.).

Het blijft niettemin een feit dat :

1<sup>o</sup> dit handelsverkeer binnen de Gemeenschap vergeleken bij de totale productie het volgende beeld te zien geeft :

5.074.000 ton staal tegen een productie van 56.796.000 ton;

19,7 miljoen ton steenkolen tegen een productie van 249 miljoen ton.

2<sup>o</sup> het handelsverkeer is in 1956 teruggelopen, tegenover 1955.

Het is namelijk van 5.664.000 ton in 1955 vermindert tot 5.074.000 ton in 1956, d.i. 10 pct. wat de ijzer- en de staalnijverheid betreft, en van 23,2 tot 19,7 miljoen ton, d.i. 15,2 pct., wat de steenkolen betreft.

De omvang en de tendens van het handelsverkeer binnen de Gemeenschap moet evenwel worden vergeleken met het prijspeil in de verschillende landen. Dit is zeer indrukwekkend.

PRIX DE L'ACIER DANS LA COMMUNAUTÉ, AU ROYAUME-UNI ET AUX ÉTATS-UNIS  
PRIJZEN VOOR STAAL IN DE GEMEENSCHAP,  
HET VERENIGD KONINKRIJK EN DE VERENIGDE STATEN

30 mars 1957 (prix hors taxe en dollars par tonne métrique) (1)  
30 Maart 1957 (prijzen exclusief belastingen in dollars per metrieke ton) (1)

Source : Ve Rapport Haute Autorité, Annexe : Tableau 25  
Bron : Ve Verslag Hoge Autoriteit, Bijlagen : Tabel 25

|                        | Laminés<br>marchands<br>—<br>Staatstaal en<br>licht profielstaal |        | Profilés<br>—<br>Profielstaal |        | Fil machine<br>—<br>Walsdraad |        | Feuillards<br>—<br>Bandstaal |        | Tôles fortes<br>—<br>Dikke plaat |        | Tôles fines<br>(à chaud)<br>—<br>Dunne plaat<br>(warm gewalst) |        |
|------------------------|------------------------------------------------------------------|--------|-------------------------------|--------|-------------------------------|--------|------------------------------|--------|----------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------|--------|
|                        | Thomas                                                           | Martin | Thomas                        | Martin | Thomas                        | Martin | Thomas                       | Martin | Thomas                           | Martin | Thomas                                                         | Martin |
|                        | Thomas                                                           | Martin | Thomas                        | Martin | Thomas                        | Martin | Thomas                       | Martin | Thomas                           | Martin | Thomas                                                         | Martin |
| Allemagne<br>Duitsland | 95.10                                                            | 104.25 | 92.80                         | 101.95 | 97.15                         | 106.30 | 107.65                       | 120.45 | 104                              | 117.05 | 128.70                                                         | 139.65 |
| Belgique<br>België     | 108/110                                                          | 132    | 114                           | 136    | 108                           | 123    | 104                          | 126    | 128                              | 152    | 136                                                            | 148    |
| France<br>Frankrijk    | 90                                                               | 110.85 | 91.15                         | 112.30 | 93.15                         | 121.70 | 99.15                        | 121.45 | 106.30                           | 128.30 | 105.45                                                         | 147.15 |

(1) Taxes déduites : Allemagne : 4 %; Pays-Bas : 5 %. — Onder aftrek van belastingen : Duitsland : 4 %; Nederland : 5 %.

|                                                                                   | Laminés<br>marchands<br>—<br><i>Staatstaal en<br/>licht profielstaal</i> |        | Profilés<br>—<br><i>Profielstaal</i> |        | Fil machine<br>—<br><i>Walsdraad</i> |        | Feuillards<br>—<br><i>Bandstaal</i> |        | Tôles fortes<br>—<br><i>Dikke plaat</i> |        | Tôles fines<br>(à chaud)<br>—<br><i>Dunne plaat<br/>(warm gewalst)</i> |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------|--------|--------------------------------------|--------|-------------------------------------|--------|-----------------------------------------|--------|------------------------------------------------------------------------|--------|
|                                                                                   | Thomas                                                                   | Martin | Thomas                               | Martin | Thomas                               | Martin | Thomas                              | Martin | Thomas                                  | Martin | Thomas                                                                 | Martin |
|                                                                                   | Thomas                                                                   | Martin | Thomas                               | Martin | Thomas                               | Martin | Thomas                              | Martin | Thomas                                  | Martin | Thomas                                                                 | Martin |
| Italie<br><i>Italië</i>                                                           | —                                                                        | 132    | —                                    | 137.60 | —                                    | 136.80 | —                                   | 142.40 | —                                       | 171.20 | —                                                                      | 172    |
| Luxembourg<br><i>Luxemburg</i>                                                    | 106                                                                      | —      | 106                                  | —      | 106                                  | —      | 140                                 | —      | 124                                     | —      | 135.60                                                                 | —      |
| Pays-Bas<br><i>Nederland</i>                                                      | 115.50                                                                   | 128.40 | —                                    | —      | 116.25                               | 118    | 111.75                              | 119.50 | 115                                     | 127.50 | 137.85                                                                 | 143    |
| Royaume-Uni<br>(franco-destin.)<br><i>Verenigd Koninkr.<br/>(franco bestemm.)</i> | 104.45                                                                   | —      | 103                                  | —      | 101.55                               | —      | 104.40                              | —      | 107.75                                  | —      | 113.80                                                                 | —      |
| Etats-Unis                                                                        | 111.90                                                                   | —      | 110.25                               | —      | 127.90                               | —      | 103.05                              | —      | 106.90                                  | —      | 103.95                                                                 | —      |

PRIX DU CHARBON DANS LA COMMUNAUTÉ (avril 1957)  
*KOLENPRIJZEN IN DE GEMEENSCHAP (April 1957)*

(pour quelques qualités et sortes des principaux bassins) (en dollars par tonne, taxes exclues)  
 (voor enkele soorten en grootten van de voornaamste bekkens) (in dollars per ton, exclusief belastingen)

Source : V<sup>e</sup> Rapport de la Haute Autorité, Annexe : Tableau 38  
 Bron : V<sup>e</sup> Verslag van de Hoge Autoriteit, Bijlagen : Tabel 38

|                                                     | Cokes<br>(gras)<br>—<br><i>Cokes<br/>(nootjes)</i> | Anthracite<br>(noix 3)<br>—<br><i>Anthraciet<br/>(nootjes 3)</i> | Maigre<br>(noix 3)<br>—<br><i>Magere kool<br/>(nootjes 3)</i> | Demi-gras<br>(noix 4)<br>—<br><i>Halvfette kool<br/>(nootjes 4)</i> | Gras<br>(fines lavées)<br>ou<br>fines à coke<br>—<br><i>Velkool<br/>(gewassen<br/>fijnkool of<br/>cokesfijnkool)</i> | Flambants<br>(noix 2)<br>—<br><i>Vlamkool<br/>(nootjes 2)</i> | Taxe<br>à ajouter<br>—<br><i>Bij te voegen<br/>belastingen</i> |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Ruhr<br><i>Ruhrgebied</i>                           | 17.65                                              | 24.02                                                            | 20.59                                                         | 15.11                                                               | 13.39                                                                                                                | 14.31                                                         | 4,16 %                                                         |
| Aix-la-Chapelle<br><i>Aken</i>                      | 18.88                                              | 27.43                                                            | 23.31                                                         | 16 ,                                                                | 14.86                                                                                                                | —                                                             | 4,16 %                                                         |
| Pays-Bas<br><i>Nederland</i>                        | 19.58                                              | 32.14                                                            | 25.53                                                         | 17.33                                                               | 14.55                                                                                                                | —                                                             | 5,3 %                                                          |
| Belgique<br><i>België</i>                           | —                                                  | 33.60                                                            | 33.60                                                         | 19.40                                                               | 17.30                                                                                                                | 18.90                                                         | 5,0 %                                                          |
| Nord (Pas de Calais)<br><i>Nord (Pas de Calais)</i> | 20.23                                              | 27.83                                                            | 27.86                                                         | 19.14                                                               | 14.57                                                                                                                | 18.66                                                         | 11,11 %                                                        |
| Lorraine<br><i>Lotharingen</i>                      | 21                                                 | —                                                                | —                                                             | —                                                                   | 14                                                                                                                   | 17.83                                                         | 11,11 %                                                        |
| Sarre<br><i>Saarland</i>                            | 20.86                                              | —                                                                | —                                                             | —                                                                   | 14.86                                                                                                                | 19.14                                                         | 11,11 %                                                        |

Lorsqu'on constate de pareilles différences entre des prix pratiqués dans des pays voisins et apparemment intégrés dans un marché commun, on éprouve un vif sentiment d'étonnement et l'on ne peut s'empêcher de rechercher les causes de ces différenciations qui persistent après la suppression des droits de douanes, des contingentements, des subventions, des discriminations de transport.

L'explication est donnée en termes clairs bien que discrets dans le V<sup>e</sup> Rapport de la Haute Autorité; elle se ramène à deux constatations principales:

1<sup>o</sup> l'atmosphère de haute conjoncture dans laquelle s'est trouvée la C.E.C.A. pratiquement depuis son établissement et en tous cas, en ces trois dernières années;

2<sup>o</sup> les interventions de certains gouvernements qui faussent le jeu du marché, en s'appuyant d'ailleurs sur les organisations monopolistiques.

Le rapport susvisé rappelle (p. 16) :

« Le fait qui domine tous les autres dans cette période de plus de quatre ans c'est un accroissement de 36 p. c. de la production d'acier de la Communauté; c'est, pour le charbon dont la demande avait pu apparaître en stagnation ou en déclin, l'ouverture d'un nouvel avenir dans une Europe en expansion. »

Et le rapport ajoute :

« Un effet de cette haute conjoncture a été de limiter dans les faits la mesure d'intégration qui accompagnait le marché commun. Quant la demande est intense, les utilisateurs acceptent de tirer de sources plus chères une partie de leur approvisionnement, de sorte qu'il peut se maintenir des différences de prix, contraire à l'unité du marché. Ces différences se sont maintenues ou même développées dans l'acier aussi bien que dans le charbon. Elles étaient raffermissées par les différences entre les prix d'importation et les prix intérieurs pour le charbon, entre les prix intérieurs et les prix à l'exportation pour l'acier. Quand l'exportation permet des bénéfices plus élevés, l'effort des entreprises pour étendre leur marché dans les autres pays de la communauté, et le rapprochement des prix qui s'en suivrait, demeurent évidemment limités.

» Ces décalages de prix, cette situation de l'importation expliquent que la période de transition s'achève sans réorganisation profonde dans l'industrie charbonnière belge. Ce n'est pas à dire que le régime de la péréquation ait été vain : il a permis de limiter les prix pour les consommateurs de charbon belge et il a procuré à d'autres consommateurs

Zulke grote verschillen tussen de prijzen van naburige en schijnbaar in een gemeenschappelijke markt geïntegreerde landen zijn zeer verwonderlijk en doen onwillekeurig de vraag reizen waarom zij nog voortbestaan na de afschaffing van de douanerechten, de contingenteringen, en de toelagen, de vervoersdiscriminaties.

De verklaring is in duidelijke hoewel behoedzame termen te vinden in het Vijfde Verslag van de Hoge Autoriteit; zij berust hoofdzakelijk op twee verschijnselen :

1<sup>o</sup> de atmosfeer van hoogconjunctuur waarin de E.G.K.S. practisch sedert haar instelling en in elk geval sedert de drie laatste jaren heeft verkeerd;

2<sup>o</sup> het optreden van bepaalde regeringen die de markt kunstmatig beïnvloeden, daarbij steunend op de monopolistische organisaties.

In voormeld verslag staat te lezen (blz. 16) :

« Het feit dat gedurende deze periode van meer dan vier jaar alle andere in betekenis overtreft, is de toeneming van de staalproductie der Gemeenschap met 36 pct.; voor de kolen, in de vraag waarnaar zich een stilstand of zelfs een daling scheen voor te doen, betekent zulks de voorbode van een nieuwe toekomst in een Europa, dat in expansie verkeert. »

En verder :

« Deze hoogconjunctuur heeft echter anderzijds tot een feitelijke begrenzing van de omvang van de integratie geleid, waarmede de instelling van de gemeenschappelijke markt gepaard ging. Indien er een intensieve vraag bestaat, zijn de verbruikers bereid een gedeelte van hun behoeften uit duurdere bronnen te dekken, zodat sterke prijsverschillen kunnen blijven bestaan, welke met de eenheid van de markt in strijd zijn. Dergelijke verschillen zijn zowel voor staal als voor kolen blijven bestaan en zijn zelfs toegenomen. Zij werden nog geaccentueerd door de verschillen, welke voor kolen bestaan tussen de invoerprijzen en de prijzen binnen de Gemeenschap en voor staal tussen de prijzen binnen de Gemeenschap en de uitvoerprijzen. Wanneer de uitvoer een hogere winst oplevert, zullen de ondernemingen zich uiteraard slechts in beperkte mate toeleggen op het uitbreiden van hun markt in de overige landen van de Gemeenschap, zodat ook de daaruit voortvloeiende prijsegalisatie slechts in beperkte mate tot stand komt.

» Deze prijsverschillen en deze situatie wat de invoer betreft vormen de verklaring voor het feit, dat de overgangperiode ten einde loopt, zonder dat zich in de Belgische kolenindustrie een ingrijpende reorganisatie heeft voorgedaan. Dit wil geenszins zeggen, dat het vereveningsstelsel geen zin heeft gehad : dank zij dit stelsel konden de prijzen voor

du charbon plus avantageux que celui des pays tiers, grâce à l'élimination des doubles prix. »

\* \*

Ces décalages de prix, reconnus par la Haute Autorité, ont une signification qui dépasse bien le problème des charbonnages belges.

Ils sont l'indice d'une lourde viscosité qui a marqué le marché commun et en a, en fait, enrayé l'établissement normal et complet.

Mais ils sont en réalité le résultat d'interventions de gouvernements qui faussent le jeu du marché et qui, de l'avis de la Haute Autorité, ne sont pas compatibles avec les dispositions du Traité (V<sup>e</sup> Rapport, p. 28 et p. 109).

Le rapport cite notamment :

1<sup>o</sup> le réglementation française des prix.

Il s'agit d'une part des dispositions fixant les prix et les marges du négoce pour le commerce de l'acier. Le gouvernement français ne fixe pas seulement les marges maximum du négoce, mais prescrit — pour établir les prix limites à la distribution — le rattachement à des prix dits « à la production » qui diffèrent sensiblement des prix licites inscrits dans les barèmes publiés.

Il s'agit d'autre part du blocage des produits transformés qui peut, dans la mesure où ces produits transformés contiennent une proportion substantielle d'acier, exercer sur le prix de l'acier une pression telle qu'elle équivaille pratiquement à une fixation indirecte des prix.

Il s'agit enfin de négociations qui ont eu lieu entre le gouvernement français et l'industrie sidérurgique française. Le but de ces négociations serait un accord sur les investissements dans lequel le Gouvernement français prévoit des mesures d'aide financière pour la sidérurgie qui en contrepartie s'engage à poursuivre, en matière de prix, une politique modérée;

2<sup>o</sup> la fiscalisation des charges sociales qui, en Allemagne tout spécialement, constitue un véritable rétablissement des subsides à la production;

3<sup>o</sup> l'institution par le Gouvernement allemand d'une prime de poste, par imputation sur le produit de l'impôt;

4<sup>o</sup> d'une façon générale tous efforts des gouvernements tendant à agir sur les prix du charbon par voie de fixation des prix maxima ou action directe auprès des producteurs ou des associations de vente en vue de prévenir les augmentations de prix.

Ces critiques atteignent judicieusement une politique qui est la cause de la distortion des résultats entre l'industrie charbonnière et les autres industries

de consommateurs de Belgique kolen binnen bepaalde perken worden gehouden en konden aan andere verbruikers, dank zij de afschaffing van het systeem der dubbele prijzen, op de gemeenschappelijke markt goedkopere kolen ter beschikking worden gesteld dan die welke uit derde landen konden worden betrokken. »

\* \*

De betekenis van deze prijsverschillen, welke door de Hoge Autoriteit erkend worden, reikt verder dan het probleem van de Belgische steenkolenmijnen.

Zij wijzen er op dat de gemeenschappelijke markt niet gesmeerd loopt en dat daardoor de normale en volledige werking ervan geremd wordt.

In werkelijkheid zijn zij het gevolg van het ingrijpen der regeringen, die de markt kunstmatig beïnvloeden; naar de mening van de Hoge Autoriteit is dit optreden in strijd met de bepalingen van het Verdrag (V<sup>e</sup> Verslag, blz. 28 en 109).

Het verslag vermeldt met name :

1<sup>o</sup> de Franse prijzenreglementering.

Het betreft hier eensdeels de bepalingen die de prijzen en de winstmarges voor de staalhandel vaststellen. De Franse regering stelt niet alleen de maximum-marges van de handel vast, maar — om de uiterste prijzen bij de verdeling vast te stellen —, schrijft zij voor dat ze gekoppeld moeten worden aan de zgn. « productprijzen », die gevoelig verschillen van de geoorloofde prijzen die in de gepubliceerde prijsschalen voorkomen.

Anderzijds betreft het de prijsstop voor producten van de metaalverwerkende industrie, die, voor zover deze voor een belangrijk deel uit staal bestaan, een dusdanige druk op de staalprijs kan uitoefenen, dat deze praktisch met een indirecte prijsvaststelling overeenkomt.

Ten slotte zijn er de besprekingen welke tussen de Franse regering en de Franse ijzer- en staalindustrie hebben plaats gevonden. Het doel dezer onderhandelingen zou een investeringsakkoord zijn waarmede de Franse regering financiële steun voor de ijzer- en staalindustrie beoogt welke zich hier- tegenover verbindt een gematigde prijspolitiek te volgen;

2<sup>o</sup> de fiscalisatie van de sociale lasten die, vooral in Duitsland, neerkomen op een wederinvoering van productietoelagen;

3<sup>o</sup> de invoering door de Duitse regering van een ploegenpremie die in mindering wordt gebracht op de af te dragen belastingssom;

4<sup>o</sup> over 't algemeen al de pogingen van de regeringen welke er op gericht zijn invloed op de kolenprijzen uit te oefenen door vaststelling van maximum-prijzen of door rechtstreekse actie bij producenten of verkooporganisaties ter voorkoming van prijsverhogingen.

Dit is een zeer gevatte kritiek op een beleid dat oorzaak is van de distortie tussen de kolenindustrie en in de overige kolenverwerkende industrieën,

consommatrices du charbon, mais elles éclairent tout d'abord les raisons pour lesquelles un vrai marché commun du charbon et de l'acier ne s'est pas établi encore dans la Communauté des VI.

Comment pourrait-on imaginer qu'en période de haute conjoncture des déplacements de fournitures puissent s'opérer lorsque les prix sont figés par l'action des gouvernements ou des monopoles.

Une part importante de la production du charbon appartient aux usines consommatrices ou à des holdings qui leur sont financièrement apparentés. Le marché commun du charbon n'est que le marché des excédents disponibles et ces excédents ne peuvent, en fait, se vendre qu'à des prix fixés.

Il est aisément compréhensible que dans ces conditions « l'effort des entreprises, pour étendre leur marché dans les autres pays de la Communauté et le rapprochement des prix qui s'ensuivrait, demeurent évidemment limités ».

\* \*

Nous signalons enfin que peu de chose a été fait jusqu'ici pour permettre la libre circulation des hommes dans la communauté Charbon-Acier. A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1957 est instauré un régime basé sur la délivrance d'une carte aux travailleurs qui auront été occupés pendant un an au moins dans les industries du charbon et de l'acier de l'un des six pays et qui les autorisera alors à répondre aux demandes d'emplois qui seraient portées à leur connaissance.

Il restera à voir quelle application sera donnée à cette modeste « libération » à travers les difficultés administratives et les oppositions diverses qui ne manqueront pas de se manifester.

\* \*

Nous aboutissons ainsi à la conclusion que malgré la suppression des barèmes douaniers et des principales discriminations, le marché commun du charbon et de l'acier est loin d'avoir atteint la fluidité complète.

Est-ce dire à qu'il n'existe pas de politique communautaire qui puisse faire espérer la réalisation des objectifs prévus par le Traité de 1952?

Ici, la situation est assez différente de celle que nous avons constatée pour Benelux.

La C.E.C.A. a une autorité exécutive et réglementaire. Elle porte même le nom de Haute Autorité et le V<sup>e</sup> rapport de la Haute Autorité nous expose les politiques qui ont été conçues et pour l'acier et pour le charbon.

Elles paraissent absolument justifiées et satisfaisantes. Elles sont exposées dans les pages 251 à 323 du V<sup>e</sup> rapport qui constituent un élément de toute première valeur dont la lecture complète s'impose à tous ceux que ces importants problèmes intéressent. L'exposé est d'une clarté et d'une solidité remarquable.

mais zo wordt het ook duidelijk waarom tot dusverre geen werkelijke gemeenschappelijke kolen- en staalmarkt in de Gemeenschap van de Zes tot stand kon komen.

Hoe zouden in een periode van hoogconjunctuur de leveranciers verplaatst kunnen worden, wanneer de prijzen door het ingrijpen van regeringen en monopoliehouders verstarren.

De kolenproductie behoort grotendeels toe aan de fabrieken die ze verwerken of aan holdings die er financieel aan verwant zijn. Op de gemeenschappelijke kolenmarkt komen alleen de beschikbare overschotten en deze overschotten kunnen feitelijk slechts verkocht worden tegen vastgestelde prijzen.

Het is allicht te begrijpen dat onder dergelijke omstandigheden « de poging van de industrieën om hun markt uit te breiden in de andere landen van de Gemeenschap met het gevolg dat de prijzen nader tot elkaar zouden worden gebracht, natuurlijk beperkt blijft ».

\* \*

Ten slotte zij er op gewezen dat tot dusverre weinig is gedaan voor het vrije verkeer van personen in de Kolen- en Staalgemeenschap. Met ingang van 1 September 1957 wordt een regeling ingevoerd, krachtens welke aan de arbeiders, die gedurende ten minste één jaar in de kolen- en de staalindustrieën van één der zes landen werkzaam zijn geweest, een kaart wordt uitgereikt die vergunt in te gaan op een arbeidsaanbod dat hun ter kennis mocht worden gebracht.

Blijkt dan nog te bezien hoe deze bescheiden « liberalisatie » zal worden toegepast doorheen het net van administratieve moeilijkheden en de bezwaren die hiertegen van verschillende zijden zullen worden gemaakt.

\* \*

Aldus komen wij tot het besluit dat de gemeenschappelijke markt voor kolen en staal, niettegenstaande de afschaffing van de douanetarieven en de voornaamste discriminaties, lang niet geheel vlot loopt.

Betekent zulks dat er geen gemeenschappelijke politiek is die hoop geeft op de verwezenlijking van de in het verdrag van 1952 bepaalde doelstellingen?

Hier verschilt de toestand nogal sterk van hetgeen wij gezien hebben in Beneluxverband.

De E.G.K.S. heeft een uitvoerende en verordenende autoriteit, die zelfs Hoge Autoriteit genoemd wordt en die ons in haar V<sup>e</sup> Verslag mededeelt welke politiek zij voornemens is te voeren inzake kolen en staal.

Deze politiek lijkt ons volkomen gerechtvaardigd en bevredigend. Zij wordt uiteengezet op blz. 261 tot 339 van het V<sup>e</sup> Verslag, dat een waardevol document is hetwelk ieder die zich voor deze belangrijke vraagstukken interesseert, in zijn geheel zou moeten lezen. Het betoog is opmerkelijk klaar en stevig opgebouwd.

Tout au plus pouvons-nous en donner ici un schéma très sommaire.

La Haute Autorité fixe d'abord les objectifs généraux de la Communauté pour les années à venir, successivement pour l'acier et le charbon.

La production d'acier de la Communauté a atteint les montants suivants depuis 1952 :

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| 1952 en milliers de tonnes | 41,816. |
| 1953                       | 39,576. |
| 1954                       | 43,765. |
| 1955                       | 52,627. |
| 1956                       | 56,796. |

La Haute Autorité prévoit que, tout en assurant l'exportation vers les pays tiers dans les limites de sa vocation traditionnelle, la Communauté devra faire face dans les années à venir à un accroissement considérable de la consommation interne.

Dans ces conditions elle fixe

à 73,5 millions pour 1960,

à 86 millions pour 1965,

à 105 millions pour 1975,

les *possibilités* de production à retenir pour servir de base aux estimations concernant les besoins de charbon pour la production du coke sidérurgique.

La production du charbon de la Communauté a atteint les montants suivants depuis 1952 :

|                                 |
|---------------------------------|
| 1952, 238,8 millions de tonnes, |
| 1953, 236,9                     |
| 1954, 241,6,                    |
| 1955, 246,4,                    |
| 1956, 249.                      |

Ces quantités correspondent sensiblement à celles qui avaient été envisagées au cours des discussions que le Sénat a consacrées au projet de traité instituant la Communauté du Charbon et de l'Acier. Mais à ce moment, la question se posait de savoir si le développement de la production allemande et des importations (notamment les importations anglaises et polonaises) ne pourraient submerger le marché commun.

Les craintes que certains pouvaient éprouver à ce moment ne se sont nullement vérifiées; bien au contraire.

La production anglaise qui avait atteint 230 millions de tonnes en 1952, n'a plus atteint que 226 millions de tonnes en 1956 et il a fallu de laborieuses négociations, conduites par la Haute Autorité, pour que les importations britanniques soient maintenues aux chiffres suivants :

|                               |
|-------------------------------|
| 1955 4,3 millions de tonnes,  |
| 1956 3,6,                     |
| 1957 1,25 (premier semestre). |

Quant à la Pologne, le Ministre Trapezynski a fait récemment savoir à la Commission parlemen-

Ten hoogste kunnen wij er hier een zeer beknopte samenvatting van geven.

In de eerste plaats bepaalt de Hoge Autoriteit, achtereenvolgens voor staal en kolen, de algemene doelstellingen van de Gemeenschap voor de volgende jaren.

De staalproductie in de Gemeenschap heeft sinds 1952 de volgende cijfers bereikt :

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| 1952 in duizenden ton | 41,816. |
| 1953                  | 39,576. |
| 1954                  | 43,765. |
| 1955                  | 52,627. |
| 1956                  | 56,796. |

De Hoge Autoriteit verwacht dat de Gemeenschap niet alleen voor de uitvoer naar derde landen zal moeten zorgen binnen de perken van haar traditionele taak, maar in de eerstvolgende jaren af te rekenen zal hebben met een aanzienlijke toeneming van het intern gebruik.

Derhalve stelt zij de te bereiken productie *mogelijkheden*, die de basis vormen voor de schattingen der behoeften voor de productie van metallurgische cokes, vast op :

|                         |
|-------------------------|
| 73,5 miljoen voor 1960, |
| 86 miljoen voor 1965,   |
| 105 miljoen voor 1975.  |

De kolenproductie in de Gemeenschap heeft sinds 1952 de volgende cijfers bereikt :

|                          |
|--------------------------|
| 1952, 238,8 miljoen ton, |
| 1953, 236,9,             |
| 1954, 241,6,             |
| 1955, 246,4,             |
| 1956, 249.               |

Dit stemt vrijwel overeen met de hoeveelheden die tijdens de behandeling van het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal in de Senaat op het oog waren genomen. Maar op dat ogenblik was het de vraag of de Duitse productie en de invoer (vooral uit Engeland en Polen) de gemeenschappelijke markt niet zouden overspoelen.

De vrees die sommigen op dat ogenblik konden koesteren, is niet gegrond gebleken, integendeel.

De Engelse productie die in 1952 230 miljoen ton groot was, bereikte in 1956 nog slechts 226 miljoen ton en men heeft, onder de leiding van de Hoge Autoriteit, moeizame onderhandelingen moeten voeren om de invoer uit Groot-Brittannië te kunnen handhaven op :

|                                 |
|---------------------------------|
| in 1955 4,3 miljoen ton,        |
| in 1956 3,6,                    |
| in 1957 1,25 (eerste halfjaar). |

Wat Polen betreft, heeft Minister Trapezynski onlangs aan de Parlementscommissie voor Buiten-

taire pour le Commerce extérieur, que la Pologne devrait réserver à l'avenir une plus grande quantité de charbon pour la consommation intérieure.

Les exportations totales de houille polonaise semblent s'être élevées à 12,5 millions de tonnes pour 1956 et s'élèveront peut-être à 13,5 millions de tonnes en 1957.

\* \*

Mais il y a plus. Non seulement les craintes de surproduction ne se sont pas vérifiées mais les perspectives de besoins ont singulièrement augmenté.

Après une étude détaillée des besoins probables d'énergie et de l'approvisionnement possible par les sources diverses (pétrole — énergie nucléaire), la Haute Autorité indique comme suit les besoins en charbon dans les années futures :

|      |                         |
|------|-------------------------|
| 1955 | 278 millions de tonnes, |
| 1960 | 306,                    |
| 1965 | 332,                    |
| 1957 | 362.                    |

D'autre part, la Haute Autorité envisage comme suit les accroissements de production qui pourraient être obtenus, au sein de la Communauté, de 1955 à 1975 soit par pleine utilisation des capacités d'extraction dont certaines sont inutilisées à défaut de main-d'œuvre suffisante et par augmentation des possibilités d'extraction (nouveaux puits) :

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Bassins Sud belges   |                 |
| Nord-Pas de Calais   |                 |
| Centre-Midi Français | + 4,5 millions  |
| Pays Bas             |                 |
| Basse Saxe           |                 |
| Sulcis               |                 |
| Aix-la-Chapelle      |                 |
| Lorraine             | + 15,5 millions |
| Campine              |                 |
| Sarre                |                 |
| Ruhr                 | + 54 millions   |
|                      | + 74 millions   |

Ceci donnerait donc en 1975 une production totale de 320 millions de tonnes (dont les 2/3 seraient produits par l'Allemagne).

Ce résultat, loin d'être considéré comme une surproduction menaçante, est donc considéré comme un objectif à poursuivre.

\* \*

Après avoir ainsi déterminé les objectifs souhaitables, la Haute Autorité dessine la politique qu'elle préconise.

Pour l'Acier, cette politique se résume à des investissements et à des problèmes d'approvisionnements en ferraille, minerai et coke afin d'éviter des étranglements.

landse Handel medegedeeld dat Polen voortaan een grotere hoeveelheid kolen voor binnenlands verbruik moest houden.

De totale kolenexport uit Polen schijnt 12,5 miljoen ton te hebben bedragen in 1956 en zal misschien 13,5 miljoen ton bereiken in 1957.

\* \*

Er is echter meer. Niet alleen is de vrees voor overproductie ongegrond gebleken, maar bovendien zijn de behoeften aanmerkelijk gestegen.

Na een grondige bestudering van de vermoedelijke energiebehoeften en van de mogelijke voorziening uit de verschillende bronnen (petroleum, kernenergie) zullen, volgens de Hoge Autoriteit, de behoeften aan kolen in de eerstvolgende jaren bedragen :

|                            |
|----------------------------|
| 278 miljoen ton voor 1955, |
| 306 1960,                  |
| 332 1965,                  |
| 362 1957.                  |

Aan de andere kant verwacht de Hoge Autoriteit de volgende productiestijging die van 1955 tot 1975 binnen de Gemeenschap kan worden bereikt, hetzij door volledige uitbuiting der winningsmogelijkheden die ten dele onbenut zijn wegens gebrek aan arbeidskrachten, hetzij door toeneming van de winningsmogelijkheden (nieuwe putten) :

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| Zuidbelgische bekkens   |                |
| Nord-Pas de Calais      |                |
| Centre-Midi (Frankrijk) | + 4,5 miljoen  |
| Nederland               |                |
| Neder-Saksen            |                |
| Sulcis                  |                |
| Aken                    |                |
| Lotharingen             | + 15,5 miljoen |
| Kempfen                 |                |
| Saarland                |                |
| Ruhrbekken              | + 54 miljoen   |
|                         | + 74 miljoen   |

Dit zou in 1975 een totale productie geven van 320 miljoen ton (waarvan 2/3<sup>e</sup> in Duitsland).

Dit is in 't geheel niet te beschouwen als dreigende overproductie, maar als een na te streven doelstelling.

\* \*

Na aldus haar doelstellingen te hebben bepaald, schetst de Hoge Autoriteit de politiek die zij voorstaat.

Inzake staal is deze politiek uitsluitend gericht op investeringen en op de vraagstukken met betrekking tot de schroot-, erts- en cokesvoorziening, ten einde knelpunten te voorkomen.

La Haute Autorité prévoit d'autre part des hausses éventuelles des combustibles (ainsi que nous le verrons ci-dessous) et de la rémunération de la main-d'œuvre mais elle émet l'espoir que ces charges nouvelles qui affectent plus spécialement les premiers stades de la production pourraient être progressivement résorbées par le progrès de la normalisation et de la productivité qui se fait surtout sentir à l'aciérie et dans la fabrication des produits finis.

La politique charbonnière exige des conceptions beaucoup plus novatrices et plus synthétiques que celles qui sont présentées pour la politique de l'acier.

La Haute Autorité retient de l'examen de la situation les conclusions suivantes :

1<sup>o</sup> Il faut une politique énergétique d'ensemble propre à assurer avec une sécurité suffisante et dans les conditions les plus économiques, la totalité des besoins prévisibles.

2<sup>o</sup> Ces besoins énergétiques prévisibles seront en développement considérable dans les années à venir et notamment jusqu'en 1975. Compte tenu de toutes les sources d'énergie, on peut considérer avec certitude qu'après un temps de stagnation, qui est passé, le charbon est appelé à un nouvel essor et on peut prévoir qu'en 1975 le charbon continuera de couvrir plus de la moitié des besoins d'énergie de la Communauté.

3<sup>o</sup> Il faut prendre conscience de ce que la Communauté dans son ensemble a cessé d'avoir une production excédentaire. Elle maintiendra sans doute ses exportations traditionnelles mais il faut désormais compter sur une importation qui n'est plus exceptionnelle mais structurelle.

4<sup>o</sup> La source fondamentale d'approvisionnement extérieure se trouve actuellement aux Etats-Unis, où la production apparaît extraordinairement élastique mais dont le prix rendu Europe est grevé de frets dont le prix varie du simple au triple, selon la demande.

De là, nécessité de repenser et d'organiser à long terme la politique d'importation.

5<sup>o</sup> Une importation rationnelle n'est cependant que le complément accessoire d'une production qui, pour être elle-même rationnelle, doit être l'objet d'une politique de régularisation et doit être développée selon les conditions optima.

6<sup>o</sup> La régularisation comporte d'abord une politique de stockage rationnel.

7<sup>o</sup> Le développement de la production de la Communauté suppose fondamentalement que le charbon constitue une industrie prospère et attrayante pour les investissements.

L'article 3 d) du Traité ne peut être interprété en ce sens qu'il cautionnerait des pressions enlevant à l'industrie charbonnière ses moyens de développement ou qu'il justifierait les moyens artificiels de masquer l'évolution réelle des prix de revient.

Les prix doivent permettre les amortissements nécessaires et ménager aux capitaux engagés des possibilités normales de rémunération.

De Hoge Autoriteit verwacht aan de andere kant dat de prijs van de brandstof (zoals wij hierna zullen zien) en de lonen der arbeidskrachten zullen stijgen, maar zij spreekt de hoop uit dat deze nieuwe lasten, die inzonderheid tijdens de eerste stadia van de productie een rol spelen, in steeds toenemende mate opgevangen zullen kunnen worden door de vooruitgang in de normalisatie en de productiviteit, welke zich vooral in de staalfabrieken en bij de fabricage van walserijproducten doet gevoelen.

Voor het kolenbeleid is veel meer vernieuwend inzicht en synthese vereist dan in de staalpolitiek.

De Hoge Autoriteit trekt uit het onderzoek van de toestand de volgende conclusies :

1<sup>o</sup> Er is een algemeen energiebeleid nodig dat er op is gericht met voldoende zekerheid en tegen de meest economische voorwaarden de dekking van de totale geraamde behoeften te verzekeren;

2<sup>o</sup> Deze geraamde energiebehoeften zullen in de volgende jaren en tot in 1975 aanzienlijk stijgen. Alle energiebronnen in acht genomen, mag het als zeker worden beschouwd dat voor de kolen, na een periode van stilstand, die thans voorbij is, wederom een bloeitijdperk zal aanbreken en naar verwachting zullen de kolen in 1975 nog altijd meer dan de helft van de energiebehoeften in de Gemeenschap dekken.

3<sup>o</sup> Men dient er zich rekenschap van te geven dat de Gemeenschap in haar geheel heeft opgehouden een overschot te produceren. Zij zal ongetwijfeld haar traditionele uitvoer handhaven, maar in het vervolg dient rekening te worden gehouden met een invoer, die niet langer een uitzondering, maar een structurele noodzakelijkheid is;

4<sup>o</sup> De belangrijkste buitenlandse bevoorradingsbron bevindt zich momenteel in de Verenigde Staten, waar de productie buitengewoon elastisch blijkt te zijn; maar op de franco-prijs Europa drukken de vrachtkosten die, naargelang van de vraag, van het enkel- tot het drievoudige variëren.

Vandaar de noodzakelijkheid om zich een nieuwe invoerpolitiek te bezinnen en deze op lange termijn op te bouwen;

5<sup>o</sup> Een rationele invoer speelt echter slechts een aanvullende rol naast een productie, die zelf niet rationeel kan zijn als ze niet van boven af geregeld wordt en onder optimale voorwaarden tot ontwikkeling komt;

6<sup>o</sup> Zulk een regeling vereist in de eerste plaats een op rationele voorraadvorming gericht beleid;

7<sup>o</sup> De ontwikkeling van de productie in de Gemeenschap onderstelt allereerst dat de kolenmijnindustrie tot een bloeiende en voor investeringen aantrekkelijke industriële bedrijfstak wordt gemaakt.

Artikel 3 d) van het Verdrag mag niet zo worden uitgelegd dat het steun geeft aan een druk die de industrie haar ontwikkelingsmogelijkheden ontnemt of kunstmatige middelen tot verdoezeling van het werkelijke verloop der kostprijzen gedooft.

De prijzen moeten ruimte laten voor de noodzakelijke afschrijvingen en voor een normale beloning van het geïnvesteerde kapitaal.

D'autre part, les salaires doivent, dans l'industrie charbonnière, comporter un avantage croissant par rapport à la rémunération des autres métiers; et comme le rythme de développement de la productivité est moindre dans la production charbonnière que dans l'ensemble des industries et que cependant les salaires varient en fonction de la productivité générale, il faut prévoir un renchérissement du prix du charbon.

8<sup>o</sup> Cette hausse inévitable, qui devrait rester aussi modérée que possible, peut être partiellement compensée par le progrès dans les conditions d'utilisation et peut-être aussi par une répartition plus étalée des charges spéciales de la sécurité sociale des mineurs.

9<sup>o</sup> la structure des prix ne peut demeurer figée mais doit au contraire pouvoir s'ajuster.

Les relations des prix des diverses catégories et sortes autour du prix moyen sont nécessaires pour assurer l'ajustement de la ressource et des besoins dans les différentes sortes et ainsi une incidence égale de la conjoncture sur les débouchés des différentes sortes.

Mais le prix moyen doit aussi être flexible. Une fixité du niveau des prix, malgré la conjoncture n'est pas une solution réaliste. D'autre part, des fluctuations trop amples ne correspondraient pas aux conditions de fonctionnement d'une industrie de base, chargée de frais fixes et employant beaucoup de main-d'œuvre.

L'équilibre des prix ne peut finalement être atteint que par un jeu modéré des prix faits par les producteurs, allié à une politique d'importation qui assure la continuité des courants et élimine les variations violentes des prix rendus. C'est par la convergence de ces deux efforts que pourra être rétablie, entre la production et l'importation, l'unité du marché commun.

10<sup>o</sup> Des conditions normalisées d'importation et de concurrence à l'intérieur de la Communauté, permettront aux mines marginales de se reconnaître comme telles.

Le Traité offre certes des possibilités de mécanisme financier temporaire constituant des compensations automatiques ou permettant de régler le rythme de fermeture des mines qui doivent être abandonnées, mais ce serait une erreur de croire que les perspectives des besoins commandent le maintien de toutes les exploitations charbonnières.

Le relèvement des salaires peut être d'autant mieux absorbé que l'extraction est concentrée sur des exploitations plus productives et que son incidence est d'autant plus réduite sur le prix de revient.

Les mines à rendement faible retiennent une main-d'œuvre qui pourraient être employée ailleurs pour une production plus abondante. Dans ce cas, le maintien de ces exploitations marginales diminue, au lieu de la maintenir ou de l'accroître, la production d'ensemble de la Communauté.

\*\*\*

Aan de andere kant moeten de lonen in de kolenindustrie sterker stijgen dan in de overige beroepen; en daar de productiviteit in de kolenproductie in een trager tempo toeneemt dan in de industrie in het algemeen en de lonen evenwel schommelen naargelang van de algemene productiviteit, moet een verhoging van de kolenprijs in het vooruitzicht worden gesteld;

8<sup>o</sup> Deze onvermijdelijke verhoging, die zo gematigd mogelijk zou moeten blijven, kan gedeeltelijk worden gecompenseerd door een doelmatiger gebruik en wellicht ook door een grotere spreiding van de bijzondere lasten voor de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers;

9<sup>o</sup> De structuur der prijzen mag niet star blijven, maar moet aangepast kunnen worden.

De verhouding tussen de prijzen van de verschillende soorten en grootten rondom de gemiddelde prijs zijn noodzakelijk om voor de verschillende soorten de hulpbronnen en behoeften te kunnen aanpassen alsook een invloed van de conjunctuur op de afzetgebieden van de verschillende soorten gelijk te kunnen verdelen.

Maar de gemiddelde prijs moet ook buigzaam zijn. Starheid van het prijspeil is ondanks de conjunctuur geen realistische oplossing. Maar te sterke schommelingen bieden weer grote bezwaren voor de goede werking van een basisindustrie die vaste kosten heeft en een groot aantal arbeidskrachten nodig heeft.

Prijsevenwicht is op de duur alleen te bereiken door een gematigd spel van de door de producenten bedongen prijzen, gekoppeld aan een invoerpolitiek die de handelsstromingen bestendigt en de geweldige wisselingen in franco prijzen uitschakelt. De bundeling van dit tweevoudige streven zal tussen productie en invoer de eenheid van de gemeenschappelijke markt herstellen;

10<sup>o</sup> Het normaliseren van invoer- en concurrentieverhoudingen binnen de Gemeenschap zal bewerken dat de marginale mijnen zichzelf als zodanig herkennen.

Het Verdrag biedt voorzeker de mogelijkheid van tijdelijke financiële voorzieningen met het oog op automatische compensatie om het tempo van sluiting der op te geven mijnen te regelen, maar het ware verkeerd te geloven dat de verwachte behoeften de instandhouding van alle steenkoolbedrijven vorderen.

Een loonsverhoging kan des te gemakkelijker worden opgevangen wanneer de winning geconcentreerd wordt op beter renderende bedrijven en minder invloed heeft op de kostprijs.

Mijnen met gering rendement houden een aantal arbeidskrachten vast die elders voor een overvloediger productie zou kunnen worden ingeschakeld. De instandhouding van deze marginale bedrijven vermindert de totale productie van de Gemeenschap in plaats van deze te handhaven of op te voeren.

\*\*\*

Bien que la politique charbonnière de la C.E.C.A. ne puisse être exactement appréciée que par la lecture complète de la partie de V<sup>e</sup> rapport, nous avons tenu à en reprendre ici un résumé parce que cela est indispensable pour constater la mesure dans laquelle la Haute Autorité a conçu une politique d'ensemble.

Pareille conception d'ensemble ne s'est réalisée sur aucune matière au sein de Benelux et il faut en trouver l'explication en ce que Benelux ne possède pas d'autorité réglementaire et exécutive.

La conclusion devra être retenue pour apprécier les institutions de la communauté économique.

Mais de ce qu'une politique commune a été conçue, peut-on dire qu'elle ait été appliquée et exécutée ?

C'est ainsi que se pose la troisième question que nous devons examiner à propos de la C.E.C.A. : Dans quelle mesure la Communauté a-t-elle agi comme une autorité supranationale et a-t-elle pu mettre à exécution la politique commune qu'elle a conçue ?

Ici, il faut le reconnaître, la réponse est beaucoup moins affirmative que pour la question précédente.

La politique conçue n'a reçu à ce jour qu'une exécution très partielle et elle existe plutôt encore à l'état de conception dont la réalisation n'est obtenue que dans la mesure où les Etats n'y font obstacle et où le Comité des Ministres y apporte son consentement.

Il est frappant de constater à travers toute la lecture du V<sup>e</sup> Rapport, combien la Haute Autorité hésite ou même renonce à user de son pouvoir de décision et comment elle se limite souvent à une œuvre de persuasion.

Après la mention des problèmes aigus, nous retrouvons toujours les expressions :

La Haute autorité s'est employée à provoquer une action concertée...

La Haute Autorité a invité tel gouvernement à chercher avec elle une solution...

La Haute Autorité a souligné à plusieurs reprises qu'à son avis...

La Haute Autorité a exposé qu'elle était prête à travailler en étroite collaboration...

La Haute Autorité a prévu d'étudier telle question...

La Haute autorité n'a pas manqué d'attirer l'attention sur les circonstances préjudiciables au fonctionnement harmonieux du marché commun, etc., etc.

En relevant ces multiples formules, si significatives et concordantes, nous entendons bien plus déceler une situation regrettable que formuler des reproches à l'égard d'hommes grâce auxquels, sans doute, l'idée de l'intégration européenne a été soutenue et peut-être sauvée en des circonstances difficiles depuis 1954.

Mais de cette constatation découlent des conclusions évidentes en ce qui concerne le développement ultérieur de l'union européenne.

Hoewel het kolenbeleid van de E.G.K.S. niet juist te beoordelen is dan na lezing van alles wat daarover gezegd wordt in de V<sup>e</sup> Verslag, hebben wij hier een samenvatting ervan willen geven, wat noodzakelijk is om na te gaan in hoeverre de Hoge Autoriteit een algemene politiek heeft ontworpen.

Zulk een algemeen beleid is in de Benelux op geen enkel punt tot stand gekomen, omdat Benelux geen verordenende en uitvoerende autoriteit bezit.

Deze gevolgtrekking is belangrijk ter beoordeling van de instellingen van de economische gemeenschap.

Maar mag men uit het feit dat er een gemeenschappelijke politiek werd uitgestippeld, besluiten dat deze ook toegepast en ten uitvoer is gelegd ?

Zo komen wij tot de derde vraag die met betrekking tot de E.G.K.S. moet worden onderzocht : in hoeverre heeft de Gemeenschap als supranationale autoriteit gehandeld en heeft zij haar gemeenschappelijke politiek ten uitvoer kunnen leggen ?

Wij moeten toegeven dat het antwoord hier lang niet zo beslist kan zijn als op de vorige vraag.

De ontworpen politiek is tot heden slechts voor een zeer klein deel werkelijkheid geworden en blijft vrijwel voortbestaan als een plan dat slechts kan worden uitgevoerd in zoverre de Staten er geen bezwaar tegen maken en het Comité van Ministers zijn instemming geeft.

Het valt bij de lezing van het V<sup>e</sup> Verslag voortdurend op hoezeer de Hoge Autoriteit aarzelt of zelfs nalaat van haar beslissingsbevoegdheid gebruik te maken en hoe dikwijls zij zich tot overreding beperkt.

Na de beschrijving van de acute vraagstukken, treffen wij steeds uitdrukkingen aan als :

De Hoge Autoriteit heeft er naar gestreefd een gezamenlijke actie uit te lokken...

De Hoge Autoriteit heeft een bepaalde regering verzocht om samen met haar te streven naar een oplossing...

De Hoge Autoriteit heeft er herhaaldelijk op gewezen dat, haar inziens...

De Hoge Autoriteit heeft gezegd dat zij bereid was nauw samen te werken...

De Hoge Autoriteit is voornemens deze kwestie te bestuderen...

De Hoge Autoriteit heeft niet nagelaten de aandacht te vestigen op de nadelige gevolgen voor de vlotte werking van de gemeenschappelijke markt, enz.

Wij halen deze veelbetekenende en bijna gelijklopende formules aan om te wijzen op een betreurenswaardige toestand veel meer dan om verwijten toe te sturen aan mannen die, sinds 1954, onder zeer moeilijke omstandigheden, de gedachte van de Europese integratie levendig gehouden en wellicht gered hebben.

Maar hieruit moeten ondubbelzinnige conclusies worden getrokken voor de latere ontwikkeling van de Europese Unie.

Benelux était une union économique entre trois pays voisins et relativement fort semblables et s'était dispensé de se donner une autorité communautaire.

La C.E.C.A. a été dotée d'une Haute Autorité mais ce premier organe d'une autorité supranationale a dû affronter les résistances tenaces des nationalismes protectionnistes et est resté fort discret dans l'exercice de ses pouvoirs.

Dans l'un et l'autre cas, la réalisation du marché commun est restée inachevée.

La Communauté économique européenne et l'Euratom vont reprendre le cours de l'évolution unificatrice, sous la direction d'autorités, dont le nom même de « Commissions européennes » dénote la résistance persistante des nationalismes envers l'unification supranationale.

Il semble bien que l'œuvre d'unification ne sera achevée que si des Commissions conquièrent peu à peu ces pouvoirs à l'exercice desquels la Haute Autorité elle-même renonce partiellement et que si, de part et d'autre, naît ou se rétablit un véritable exécutif responsable devant une Assemblée élue au suffrage universel, dotée de pouvoirs effectifs et qui sera « le véritable pouvoir fédérateur de l'Europe ».

\*\*\*

#### V. — O. E. C. E.

Nous avons porté jusqu'ici notre attention sur trois formules d'intégration qui, à des points de vue différents, restent en deçà de ce qui sera tenté au sein de la Communauté Economique européenne.

C'était l'U.E.B.L. et Benelux qui n'unissaient que deux ou trois pays au lieu de six.

Puis la C.E.C.A., qui en réunissait six mais pour un marché commun qui ne comprenait que deux marchandises.

Il n'est pas sans intérêt d'examiner ce qui est advenu d'une formule qui groupe dix-sept états, l'O.E.C.E. et ici encore les questions sont :

l'O.E.C.E. a-t-elle réalisé ou réalisera-t-elle un marché commun ?

A-t-elle conçu et pratiqué une politique commune sous la direction d'une Autorité efficace ?

L'O.E.C.E. a obtenu une réduction assez conséquente des restrictions quantitatives et surtout, par l'Union européenne des paiements, la levée d'une part importante des difficultés que le problème des devises impliquait pour le commerce inter-européen.

Si elle parvenait à pousser jusqu'à complet achèvement ces deux entreprises, elle mettrait en évidence la vanité et la nuisance des barrières

Benelux was een economische unie tussen drie buurlanden die betrekkelijk veel punten van overeenkomst vertonen, en achtte het niet nodig een gemeenschappelijke autoriteit aan te stellen.

De E.G.K.S. kreeg een Hoge Autoriteit, maar dit eerste orgaan van een supranationaal gezagslichaam had af te rekenen met de taaie weerstand van het protectionisme in de verschillende landen en heeft maar een zeer bescheiden gebruik gemaakt van zijn bevoegdheid.

In beide gevallen bleef de gemeenschappelijke markt onvoltooid.

De Europese Economische Gemeenschap en Euratom zullen de draad van de naar eenheid schrijdende ontwikkeling weder opnemen, onder de leiding van gezagsorganen, waarvan de naam « Europese Commissies » alleen al tekenend is voor het niet versagende verzet van de nationalistten tegen de supranationale eenwording.

Blijkbaar zal van volledige eenwording eerst dan sprake kunnen zijn indien deze Commissies stilaan de macht weten te veroveren, die de Hoge Autoriteit zelf ten dele verzaakt, en indien er een werkelijk uitvoerend orgaan geboren wordt of verrijst, dat verantwoordelijk is tegenover een bij algemeen stemrecht verkozen vergadering met effectieve bevoegdheid, die werkelijk de Europese federatie zal bewerken.

\*\*\*

#### V. — O. E. E. S.

Tot hiertoe ging onze aandacht naar drie integratieformules die, in verschillend opzicht, minder ver gaan dan wat geprobeerd zal worden in het kader van de Europese Economische Gemeenschap.

Eenzijds de B.L.E.U. en Benelux, die twee of drie landen in plaats van zes omvatten.

Anderzijds de E.G.K.S., waaraan zes landen deelnemen, maar dan voor een gemeenschappelijke markt waarop slechts twee soorten goederen verhandeld worden.

Het is niet van belang ontbloot na te gaan wat er geworden is van een formule die zeventien staten groepeerde, nl. de O.E.E.S., en ook hier is het de vraag :

of de O.E.E.S. een gemeenschappelijke markt tot stand heeft gebracht of zal brengen?

Heeft zij een gemeenschappelijke politiek uitgestippeld en uitgevoerd onder de leiding van een doeltreffende autoriteit?

De E.O.E.S. heeft een vrij belangrijke vermindering van de quantitative beperkingen bekomen, en vooral, door de Europese Betalingsunie, de opheffing van een groot deel van de moeilijkheden welke het deviezenvraagstuk voor de inter-Europese handel medebracht.

Indien zij er in slaagde deze dubbele onderneming te voleinden, zou zij duidelijk in het licht stellen hoe ijdel en hoe schadelijk de tariefmuren zijn tussen

douanières entre pays qui ont restauré chez eux l'ordre monétaire et elle ouvrirait la voie à un démantèlement de ces barrières entre associés.

Ellen les introduirait ainsi dans le marché commun des Six ou dans une association avec les Six, constituant une zone de libre échange.

Toutefois les possibilités de l'O.E.C.E. restent très limitées. Entre ses dix sept associés, la règle de l'unanimité et par conséquent le droit de veto subsistent dans toute leur rigueur.

C'est ainsi, que les commissaires ont fait remarquer que l'O.E.C.E. n'avait jamais pu mettre en application la disposition du Plan Marshall prévoyant la liberté de circulation de la main-d'œuvre.

Il faut attribuer cette impuissance relative à la règle de l'unanimité et au droit de veto.

Certes, nous connaissons les résultats appréciables que la séduisante autorité et le don de persuasion de certains hommes ont pu emporter, dans les conditions difficiles que leur imposaient les statuts de l'organisation.

Il n'en est pas moins incontestable que l'évolution déclenchée par l'O.E.C.E. aurait rapidement atteint ses limites quasi définitives si au sein de l'Europe des formules plus dynamiques n'emportaient le mouvement d'unification vers de nouvelles étapes.

En attendant que celles-ci soient atteintes, l'O.E.C.E. reste une excellente formule de groupement pour les nations qui se retrouvent au Conseil de l'Europe.

Elle pourra être la cheville ouvrière qui assurera la réalisation de la zone de libre échange avec la Grande-Bretagne et les Nations scandinaves, plus tard sans doute avec les nations Ibériques.

Plusieurs commissaires ont cependant émis le vœu que l'attention favorable prêtée aux négociations au sujet d'une zone de libre échange ne vienne jamais préjudicier au développement du Marché Commun des VI.

Le Ministre des Affaires Etrangères a toutefois, souligné à ce sujet, l'intérêt que présentent au point de vue politique, les formules assurant la collaboration avec l'Angleterre. Il a admis cependant que la zone de libre échange pouvait n'être créée que postérieurement à la constitution du Marché Commun entre les VI.

\* \* \*

Nous terminerons ce chapitre en signalant que l'O.E.C.E. pourra aussi contribuer à assurer les liens qui demain devront s'établir entre les organismes d'unification européenne et les Nations du Moyen-Orient, que l'histoire autant que la géographie et l'économie ont toujours rapprochées de l'Europe.

landen die de orde in hun monetaire aangelegenheden hebben hersteld en zou zij de weg banen voor een ontmanteling van die muren tussen haar geassocieerden.

Zij zou deze aldus opnemen in de gemeenschappelijke markt van de zes of in een associatie met de Zes, die een vrijhandelszone zou vormen.

De mogelijkheden van de E.O.E.S. blijven niettemin beperkt. Onder de zeventien leden blijft in al zijn strengheid de regel van de eenparigheid en dus het vetorecht bestaan.

Zo hebben sommige commissieleden opgemerkt dat de O.E.E.S. de bepalingen van het Marshallplan betreffende het vrije verkeer van arbeidskrachten niet in toepassing heeft kunnen brengen.

Deze onmacht moet worden toegeschreven aan de regel van eenparigheid en aan het vetorecht.

Zeker, wij kennen de noemenswaardige resultaten die bereikt werden dank zij het meeslepende gezag en de overredingskracht van sommige mannen, in de moeilijke eisen die de statuten van de organisatie hun stelden.

Het valt echter niet te betwisten dat de ontwikkeling waaraan de O.E.E.S. de eerste stoot heeft gegeven zeer snel haar bijna definitieve grenzen zou hebben bereikt, indien in Europa geen dynamischer formules de eenmaking naar nieuwe etappes hadden gevoerd.

In afwachting dat deze worden bereikt, blijft de O.E.E.S. een uitstekende formule van groepering voor de naties die elkaar ontmoeten in de Raad van Europa.

Zij kan de spil vormen voor de verwezenlijking van de vrijhandelszone met Groot-Brittannië en de Scandinavische landen en later ongetwijfeld ook met de Iberische landen.

Verscheidene commissieleden hebben evenwel de wens uitgesproken dat de gunstige houding ten opzichte van de onderhandelingen over de vrijhandelszone nooit de ontwikkeling van de Gemeenschappelijke Markt van de Zes in de weg moge staan.

De Minister van Buitenlandse Zaken heeft echter gewezen op de politieke betekenis van de formules van samenwerking met Engeland. Hij gaf niettemin toe dat de vrijhandelszone eerst na de oprichting van de Gemeenschappelijke Markt tussen de Zes tot stand mag komen.

\* \* \*

Tot slot van dit hoofdstuk wijzen wij er op dat de O.E.E.S. ook kan bijdragen tot het smeden van de banden die weldra moeten worden gelegd tussen de instellingen voor Europese eenmaking en de Naties van het Midden-Oosten, die door de geschiedenis zowel als door hun aardrijkskundige ligging en economisch bestel steeds in nauwe aanraking zijn geweest met Europa.

C'est elle enfin qui pourrait le mieux rétablir avec la Pologne et les États danubiens ces liens qui, sans le veto de Molotov, se seraient maintenus en 1948 et qui doivent permettre à ces pays de vivre en communauté avec les nations occidentales sans réduire la sécurité que leur indépendance doit assurer à l'U.R.S.S.

## VI. — LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE.

La communauté Economique Européenne (C.E.E.) se résume comme toutes les autres formules d'intégration, en deux points principaux.

- 1<sup>o</sup> un marché commun;
- 2<sup>o</sup> une politique commune ou tout au moins une coordination des politiques économiques.

C'est ce qui est exprimé dans la première partie du Traité, intitulée « les principes », articles 1 à 8, qui détermine aussi quels seront les organes de la Communauté et les étapes (12-15 ans) selon lesquelles elle se développera.

L'établissement du marché commun comporte :

### 2<sup>e</sup> partie — Titre I.

- 1<sup>o</sup> la libre circulation des marchandises.
- a) par la suppression des droits de douanes internes et l'établissement d'un tarif douanier commun;
- b) par l'élimination des restrictions quantitatives;

### Titre II.

- c) par l'établissement d'un régime spécial pour l'agriculture.

### Titre III.

- 2<sup>o</sup> la libre circulation des personnes, des services et des capitaux.

### Titre IV.

- 3<sup>o</sup> certaines harmonisations en matière de transport.

### 3<sup>e</sup> partie — Titre I.

- 4<sup>o</sup> l'adoption de règles communes et la suppression de certaines discriminations ou artificialités en matière économique et sociale.

En définitive kan zij ook het best met Polen en de Donau-staten weer de betrekkingen aanknopen die, zonder het veto van Molotov in 1948 niet verbroken zouden zijn geweest, en waardoor die landen met de Westerse naties in gemeenschap zullen kunnen leven zonder afbreuk te doen aan de veiligheid die hun onafhankelijkheid aan de U.S.S.R. moet verschaffen.

## VI. — DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP.

De Europese Economische Gemeenschap (E.E.G.) kan, zoals alle andere integratieformules, in twee hoofdpunten worden samengevat :

- 1<sup>o</sup> een gemeenschappelijk markt;
- 2<sup>o</sup> een gemeenschappelijk beleid of althans een coördinatie van het economisch beleid der lid-staten.

Dit wordt tot uitdrukking gebracht in het eerste gedeelte van het Verdrag, getiteld « De Beginselen », artikelen 1 tot 8, waarin ook bepaald wordt welke organen de Gemeenschap zal hebben en welke etappes (12-15 jaar) zij zal doorlopen.

De instelling van de Gemeenschappelijke Markt vereist :

### 2<sup>e</sup> deel — Titel 1.

- 1<sup>o</sup> het vrije verkeer van goederen :
- a) door de afschaffing van de douanerechten tussen de Staten onderling en de vaststelling van een gemeenschappelijk douanetarief;
- b) door de afschaffing van de kwantitatieve beperkingen.

### Titel II.

- c) door de instelling van een speciale regeling voor de landbouw.

### Titel III.

- 2<sup>o</sup> het vrije verkeer van personen, diensten en kapitaal.

### Titel IV.

- 3<sup>o</sup> bepaalde harmonisaties inzake vervoer.

### 3<sup>e</sup> deel — Titel I.

- 4<sup>o</sup> het aannemen van gemeenschappelijke regelen en de opheffing van bepaalde discriminaties of kunstmatige middelen in het economisch en sociaal beleid.

La politique commune comporte indépendamment des règles statiques communes que nous avons proposé de rattacher à la constitution du marché commun :

1<sup>o</sup> des dispositions quant à la politique économique,  
politique de conjoncture,  
balance des paiements (politique monétaire),  
politique commerciale;

2<sup>o</sup> des dispositions quant à la politique sociale,

3<sup>o</sup> la création d'une banque d'investissement.

Il faut en rapprocher aussi, comme il a été signalé déjà, l'unification des politiques agricoles et des transports.

Cette politique commune est confiée aux Institutions créées par la 5<sup>e</sup> partie du Traité, tandis qu'une 4<sup>e</sup> partie détermine dans quelle mesure les pays et territoires d'outremer sont associés à la Communauté et participent au Marché Commun.

Une sixième et dernière partie établit les dispositions générales et finales.

\* \* \*

Nous devons signaler, avant tout autre examen du projet, qu'un membre de la Commission a posé la question de savoir si le Traité examiné était compatible avec la Constitution belge.

Les Ministres des Affaires Etrangères a donné à ce sujet une réponse affirmative et catégorique.

Les arguments produits à l'appui de cette opinion sont les suivants :

1<sup>o</sup> il semble actuellement admis que les pouvoirs visés à l'article 25 de la Constitution sont les pouvoirs nationaux, c'est-à-dire ceux que le constituant définit dans les textes suivants du chapitre III. C'est de ces pouvoirs qu'il est dit qu'ils sont exercés de la manière établie par la constitution. Mais c'est sous réserve du champ d'application de l'article 68 que la Constitution règle les rapports entre les organes de droit public interne;

2<sup>o</sup> telle est la doctrine à laquelle le Parlement semble s'être rallié, lorsqu'il a ratifié les traités instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la Communauté européenne de défense.

Le Traité instituant la Communauté économique européenne va nettement moins loin en ce qui concerne les engagements que prennent les membres de l'Union.

\* \* \*

Il importe de rechercher, à la lumière des expériences précédentes dont nous avons fait l'étude, comment il faut prévoir la réalisation et les effets de la C.E.E.

Ongeacht de gemeenschappelijke statische regelen die wij zopas hebben vastgeknoopt aan de instelling van een gemeenschappelijke markt, omvat het gemeenschappelijk beleid :

1<sup>o</sup> bepalingen betreffende het economisch beleid,

de conjunctuurpolitiek,

de betalingsbalans (monetair beleid),

de handelspolitiek;

2<sup>o</sup> bepalingen betreffende de sociale politiek;

3<sup>o</sup> de oprichting van een investeringsbank.

Hierbij behoort ook, zoals reeds gezegd, de eenmaking van het beleid inzake landbouw en vervoer.

Deze gemeenschappelijke politiek wordt toevertrouwd aan instellingen vermeld in het vijfde deel van het Verdrag, terwijl een vierde deel bepaalt in hoeverre de landen en gebieden overzee met de gemeenschap geassocieerd zijn en deelnemen aan de gemeenschappelijke markt.

Een zesde en laatste deel betreft de algemene en slotbepalingen.

\* \* \*

Voordat wij overgaan tot een nader onderzoek van het ontwerp moeten wij er op wijzen dat een commissielid gevraagd heeft of het behandelde verdrag wel verenigbaar is met de Belgische Grondwet.

De Minister van Buitenlandse Zaken heeft hierop krachtadig ja geantwoord.

De argumenten tot staving van deze opvatting zijn de volgende :

1<sup>o</sup> ieder schijnt thans wel aan te nemen dat in artikel 25 van de Grondwet de nationale bevoegdheden bedoeld zijn, d.w.z. die welke de Grondwetgever omschrijft in de volgende teksten van hoofdstuk III. Van deze bevoegdheden wordt nu gezegd dat zij uitgeoefend worden op de wijze door de Grondwet bepaald. Maar de Grondwet regelt de betrekkingen tussen de interne publiekrechtelijke organen onder voorbehoud van de werkingssfeer van artikel 68.

2<sup>o</sup> het Parlement schijnt zich bij deze leerstelling te hebben aangesloten toen het de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Verdedigingsgemeenschap bekrachtigde.

Het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap gaat lang niet zo ver op het gebied van de verbintenissen die de Unieleden moeten aangaan.

\* \* \*

Thans behoort, in het licht van de vroegere pogingen die wij bestudeerd hebben, te worden nagegaan hoe de E.E.G. waarschijnlijk zal worden verwezenlijkt en wat de gevolgen ervan zullen zijn.

*Et tout d'abord l'établissement du Marché Commun.*

La suppression des droits de douanes et des contingentements se fera de façon progressive et assez lente (12 à 15 ans) et elle est compensée, dans une certaine mesure, par l'établissement du tarif douanier commun.

La Commission a constaté que l'établissement du tarif douanier commun pour les marchandises de la liste G, devrait faire l'objet de négociations et de conventions entre les Etats Membres ce qui sera une source de difficultés et de lenteurs.

Sous cette réserve, la situation pour les Etats de Benelux et pour la Belgique, en particulier, se résumera comme suit : il y aura une suppression progressive de la protection à l'égard des productions allemandes, françaises et italiennes mais constitution d'une protection plus forte (moyenne arithmétique des anciens tarifs nationaux, généralement plus élevés que le tarif Benelux) à l'égard des productions venant des pays tiers.

Evidemment les deux phénomènes n'affecteront pas nécessairement l'un et l'autre, les mêmes secteurs industriels et éventuellement ne se compenseront pas exactement. Il y a là un problème à creuser pour chaque secteur industriel.

Plusieurs membres de la Commission ont demandé des explications en ce qui concerne les secteurs particuliers, notamment le secteur textile, celui du montage des automobiles, et celui du matériel téléphonique.

Le Ministre des Affaires Etrangères a répondu en s'appuyant sur les études qui avaient été faites à ce sujet par le Service général des études du Ministère des Affaires Economiques et par celui de la Banque Nationale.

M. Bohy dans son rapport a exposé les raisons pour lesquels ces études ne pouvaient être publiées *in extenso*.

Les membres de la Commission ont pu cependant se convaincre qu'elles apportent des renseignements rassurants en ce qui concerne les secteurs ou se portait leur particulière attention.

Le Ministre des Affaires Economiques a également exprimé l'avis que les adaptations nécessaires ne lui paraissaient pas trop difficiles. Il a exprimé le souhait que le tarif commun soit maintenu à un taux aussi bas que possible et que les milieux économiques se forment une mentalité « de grand marché » apte à saisir les occasions nouvelles que l'union économique présenterait. C'est à ces conditions, a-t-il dit, que les adaptations indispensables pourront se réaliser sans trop de heurt.

Nous ne pouvons, dans le cadre de ce rapport, reprendre des études particulières à chaque secteur mais nous pouvons donner une idée de l'impact du Traité sur notre commerce extérieur global.

*In de eerste plaats dan de oprichting van de Gemeenschappelijke Markt.*

De douanerechten en de contingenten zullen geleidelijk en vrij langzaam (12 tot 15 jaren) worden afgeschaft en deze afschaffing zal enigszins worden gecompenseerd door de invoering van een gemeenschappelijk douanetarief.

De Commissie heeft opgemerkt dat de vaststelling van het gemeenschappelijk douanetarief voor de goederen van de lijst G het onderwerp zou moeten zijn van onderhandelingen en overeenkomsten tussen de Lid-Staten, wat een bron van moeilijkheden en vertraging zal zijn.

Onder dit voorbehoud kan de toestand voor de Beneluxlanden en voor ons land in het bijzonder als volgt worden samengevat : de bescherming tegen Duitse, Franse en Italiaanse producten zal geleidelijk worden afgeschaft, waartegenover een grotere bescherming zal komen te staan (rekenkundig gemiddelde van de vroegere nationale tarieven die in het algemeen hoger zijn dan het Beneluxtarief) ten opzichte van de producten uit derde landen.

Natuurlijk zullen deze maatregelen niet noodzakelijk hun invloed doen gelden op dezelfde takken van bedrijf en zullen zij misschien ook niet geheel tegen elkaar opwegen. De hieruit voortvloeiende problemen zullen door elke tak van bedrijf afzonderlijk moeten worden onderzocht.

Verscheidene commissieleden vroegen opheldering omtrent afzonderlijke sectoren, o. m. de textielsector, de automobielmontage, het telefoonmateriaal.

De Minister van Buitenlandse Zaken antwoordt aan de hand van de studies die daaromtrent verricht werden door de Algemene Studiedienst van het Ministerie van Economische Zaken en door de Studiedienst van de Nationale Bank.

De h. Bohy heeft in zijn verslag uitgelegd waarom deze studies niet *in extenso* kunnen worden gepubliceerd.

De commissieleden hebben zich evenwel kunnen overtuigen dat er geruststellende gegevens in worden verstrekt over de sectoren die hun bijzondere aandacht hebben.

De Minister van Economische Zaken was van mening dat de nodige aanpassingen niet al te moeilijk zullen vallen. Hij wenste dat het gemeenschappelijk tarief zo laag mogelijk zal worden gehouden en dat de economische kringen hun mentaliteit zullen instellen op een « grote markt » om de nieuwe gelegenheden aan te grijpen die de Economische Unie zal bieden. Op deze manier, zegde hij, zullen de noodzakelijke aanpassingen zonder al te veel last tot stand kunnen komen.

Wij kunnen al deze sectoren in dit verslag niet nader onderzoeken, maar kunnen wel een inzicht geven over de gevolgen van het Verdrag voor onze buitenlandse handel in zijn geheel beschouwd.

Le commerce extérieur de la Belgique, en 1956, avec les futurs partenaires de la C.E.E. s'est établi comme suit :

|                                           | Exportations<br>en millions<br>de francs | en % |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|------|
| Total . . . . .                           | 158.124                                  | 100  |
| Vers les Pays-Bas . . . . .               | 34.659                                   | 21,9 |
| Vers la France . . . . .                  | 16.904                                   | 10,7 |
| Vers l'Allemagne<br>Occidentale . . . . . | 16.059                                   | 10,2 |
| Vers l'Italie . . . . .                   | 3.191                                    | 2    |
| Vers le Congo Belge . . . . .             | 6.930                                    | 4,4  |

|                                                                                     |        |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------|------|
| Soit: Vers les pays de<br>la Communauté<br>(T.O.M. exclus) et<br>le Congo . . . . . | 77.233 | 49,2 |
| Vers le reste du<br>monde . . . . .                                                 |        | 50,8 |

Rien ne sera changé en ce qui concerne la situation de la Belgique vis-à-vis des Pays-Bas et vis-à-vis du Congo.

D'autre part, les produits C.E.C.A. sont déjà libérés entre les Six, soit :

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Charbons et agglomérés . . . . . | 1.930 millions                     |
| Coke . . . . .                   | 575                                |
| Minerai de fer . . . . .         | 213                                |
| Fer, fonte, acier . . . . .      | 9.053                              |
|                                  | <u>11.771 millions</u><br>ou 7,4 % |

Les exportations non encore libérées, soit par Benelux, soit par la C.E.C.A., vis-à-vis des pays de la Communauté, s'élèvent donc à :

|                           |               |
|---------------------------|---------------|
| France . . . . .          | 16.904        |
| Allemagne . . . . .       | 16.059        |
| Italie . . . . .          | 3.191         |
|                           | <u>36.154</u> |
| Produits C.E.C.A. . . . . | — 11.771      |
|                           | <u>24.383</u> |

ou 15,5 % du total de nos exportations contre 50,8 % inchangés vers le reste du monde.

|                                         | Importations<br>en millions<br>de francs | en % du total |
|-----------------------------------------|------------------------------------------|---------------|
| Total . . . . .                         | 163.624                                  | 100           |
| En provenance des<br>Pays-Bas . . . . . | 21.363                                   | 13,1          |
| de France . . . . .                     | 19.482                                   | 11,9          |

De Belgische buitenlandse handel met de aanstaande E.E.G.-partners bedroeg in 1956 :

|                                    | Uitvoer<br>in miljoenen<br>franken | In % |
|------------------------------------|------------------------------------|------|
| Totaal . . . . .                   | 158.124                            | 100  |
| Naar Nederland . . . . .           | 34.659                             | 21,9 |
| Naar Frankrijk . . . . .           | 16.904                             | 10,7 |
| Naar West-Duits-<br>land . . . . . | 16.059                             | 10,2 |
| Naar Italië . . . . .              | 3.191                              | 2    |
| Naar Belgisch Congo . . . . .      | 6.930                              | 4,4  |

|                                                                                                                    |        |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------|
| Dit is naar de lan-<br>den van de Ge-<br>meenschap (Over-<br>zeese gebieden in-<br>begrepen) en<br>Congo . . . . . | 77.233 | 49,2 |
| Naar de overige lan-<br>den . . . . .                                                                              |        | 50,8 |

De Belgische positie ten opzichte van Nederland en Congo zal hoegenaamd niet veranderen.

Aan de andere kant is de handel in E.G.K.S.-producten tussen de zes landen reeds vrijgegeven, namelijk :

|                                           |                                    |
|-------------------------------------------|------------------------------------|
| Steenkool en steenkoolbriketten . . . . . | 1.930 miljoen                      |
| Cokes . . . . .                           | 575                                |
| IJzererts . . . . .                       | 213                                |
| IJzer, gietijzer, staal . . . . .         | 9.053                              |
|                                           | <u>11.771 miljoen</u><br>of 7,4 %. |

De uitvoer naar de landen van de Gemeenschap die, hetzij door Benelux, hetzij door de E.G.K.S. nog niet is vrijgegeven, bedraagt dus :

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Frankrijk . . . . .          | 16.904        |
| Duitsland . . . . .          | 16.059        |
| Italië . . . . .             | 3.191         |
|                              | <u>36.145</u> |
| E.G.K.S.-producten . . . . . | — 11.771      |
|                              | <u>24.383</u> |

d.i. 15,5 % van onze totale uitvoer tegen het onveranderde percentage van 50,8 % naar de overige landen.

|                              | Invoer<br>in miljoenen<br>franken | In % |
|------------------------------|-----------------------------------|------|
| Totaal . . . . .             | 163.624                           | 100  |
| Uit :<br>Nederland . . . . . | 21.363                            | 13,1 |
| Frankrijk . . . . .          | 19.482                            | 11,9 |

|                    |        |      |
|--------------------|--------|------|
| d'Allemagne Occid. | 24.340 | 14,9 |
| d'Italie . . . . . | 2.360  | 1,4  |
| du Congo . . . . . | 12.110 | 7,4  |

|                                                                      |        |      |
|----------------------------------------------------------------------|--------|------|
| Soit des pays de la Communauté (T.O.M. exclus) et du Congo . . . . . | 79.655 | 48,7 |
| du reste du monde . . . . .                                          |        | 51,3 |

Les importations de produits C.E.C.A. s'élèvent à :

|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| Charbon et agglomérés . . . . . | 1.457 millions               |
| Coke . . . . .                  | 2.530                        |
| Minerai de fer . . . . .        | 2.167                        |
| Fer, fonte, acier . . . . .     | 4.874                        |
|                                 | <hr/>                        |
|                                 | 11.032 millions<br>ou 6,75 % |

Les importations non encore libérées des pays de la Communauté soit par Benelux, soit par la C.E.C.A. s'élèvent donc à :

|                     |        |
|---------------------|--------|
| France . . . . .    | 19.482 |
| Allemagne . . . . . | 24.340 |
| Italie . . . . .    | 2.360  |
|                     | <hr/>  |
|                     | 46.182 |

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| Produits C.E.C.A. . . . . | —11.032 |
|                           | <hr/>   |
|                           | 35.150  |

ou 21,5 % contre 48,7 % du reste du monde qui seront affectés par le tarif extérieur commun.

Si on se rappelle qu'un pourcentage important de ces quotas a fait déjà l'objet de libérations de restrictions quantitatives dans le cadre et en vertu de l'action de l'O.E.C.E., on se rend compte que les libérations prévues par le traité que nous examinons, ne peuvent pas — en principe — apporter à l'économie globale de la Belgique, des chocs bouleversants même si elles étaient appliquées de façon assez immédiate comme ce fut le cas pour Benelux et la C.E.C.A.

Or, elles ne seront appliquées, en principe, qu'au cours de 12 ou 15 années.

Mais surtout, il faut tenir compte des causes multiples de viscosité que nous avons décelées dans la réalisation de Benelux et de la C.E.C.A. et qui empêchent la fluidité complète au sein des marchés communs.

Aussi comprend-on aisément que les rédacteurs du traité aient tiré une traite sur le bon sens et l'audace des partenaires, par les articles 15 et 35 qui stipulent :

« Les Etats membres se déclarent disposés à réduire leurs droits de douanes (art. 15) — à diminuer leurs restrictions quantitatives à l'importation, à l'exportation (art. 35) — à l'égard des autres Etats membres selon un rythme plus rapide que

|                          |        |      |
|--------------------------|--------|------|
| West-Duitsland . . . . . | 24.340 | 14,9 |
| Italië . . . . .         | 2.360  | 1,4  |
| Congo . . . . .          | 12.110 | 7,4  |

|                                                                                                            |        |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------|
| Dit is uit de landen van de Gemeenschap (met uitsluiting van de Overzeese gebieden) en uit Congo . . . . . | 79.655 | 48,7 |
| Uit de overige landen . . . . .                                                                            |        | 51,3 |

De invoer van E.G.K.S.-producten belooft :

|                                           |                             |
|-------------------------------------------|-----------------------------|
| Steenkool en steenkoolbriketten . . . . . | 1.457 miljoen               |
| Cokes . . . . .                           | 2.530                       |
| IJzererts . . . . .                       | 2.167                       |
| IJzer, gietijzer, staal . . . . .         | 4.874                       |
|                                           | <hr/>                       |
|                                           | 11.032 miljoen<br>of 6,75 % |

De invoer uit de landen van de Gemeenschap die, hetzij door Benelux, hetzij door de E.G.K.S. nog niet is vrijgegeven, belooft dus :

|                     |        |
|---------------------|--------|
| Frankrijk . . . . . | 19.482 |
| Duitsland . . . . . | 24.340 |
| Italië . . . . .    | 2.360  |
|                     | <hr/>  |
|                     | 46.182 |

|                              |          |
|------------------------------|----------|
| E.G.K.S.-producten . . . . . | — 11.032 |
|                              | <hr/>    |
|                              | 35.150   |

d.i. 21,5 % tegen 48,7 % uit de overige landen waarop het gemeenschappelijk buitentarief zal worden toegepast.

Als men bedenkt dat, in het kader van en door de bemoeiingen van de O.E.E.S., de kwantitatieve beperkingen ten aanzien van deze invoer reeds grotendeels zijn opgeheven, dan komt men tot het besluit dat de liberalisaties waarin het ons voorgedragde verdrag voorziet, in beginsel geen geweldige schok kunnen teweegbrengen in het globale Belgische bedrijfsleven, zelfs indien zij vrij onmiddellijk toegepast worden zoals in de Benelux en de E.G.K.S. gebeurde.

Doch zij zullen uiteraard 12 tot 15 jaren in beslag nemen.

Maar er valt vooral rekening te houden met de vele oorzaken van weerstand, die wij in de totstandkoming van Benelux en de E.G.K.S. hebben aangewezen, en die een vlotte werking van de gemeenschappelijke markt verhinderen.

Het is dan ook licht te begrijpen dat de makers van het verdrag een wissel hebben getrokken op het gezond verstand en de durf van de partners, met de artikelen 15 en 35, die luiden :

« De Lid-Staten verklaren zich bereid hun invoerrechten te verlagen (art. 15) — en hun kwantitatieve beperkingen van de in en uitvoer (art. 35) — ten opzichte van de overige Lid-Staten af te schaffen in een sneller tempo dan is bepaald, indien hun

celui prévu, si leur situation économique générale et la situation du secteur intéressé le leur permettent. »

Malgré la ténacité des protectionnismes nationalistes, l'énoncé des hypothèses qu'expriment les articles 15 et 35, n'a rien de l'utopie ou de l'ironie.

On peut aisément concevoir qu'un pays partenaire réduise ses droits à l'importation pour remédier à l'excès de sa balance créditrice, ou à l'occasion d'un changement de taux de change, afin d'empêcher la hausse des prix sur son marché intérieur.

Il peut ainsi survenir des occasions favorables que la Commission, il faut l'espérer, ne manquera pas de souligner.

D'autre part, l'existence de la Communauté n'empêchera pas l'O.E.C.E. de poursuivre son action par la réduction des contingentements. Bien au contraire, les deux institutions pourraient s'épauler pour atteindre une libération qui est leur objectif commun.

La Belgique, si l'occasion s'en présente, devra toujours marquer son accord à de pareilles mesures, se rappelant qu'une cadence rapide ne lui a pas nui lors de la mise en application de Benelux et de la C.E.C.A.

Il faut surtout souhaiter que des organisations professionnelles, organisées unitairement à travers les six pays, sollicitent des gouvernements la libération anticipée de leur secteur au sein duquel elles auraient prévu l'émulation et la spécialisation qui résulteraient de cette anticipation.

Nous pouvons donc considérer que les stipulations du traité, en ce qui concerne les droits de douanes et les contingentements, s'appliqueront comme il a été prévu et nous devons souhaiter qu'ils s'appliquent à une cadence plus rapide.

Un membre de la Commission a confirmé que la suppression des droits de douanes et des contingentements, c'est-à-dire l'épuration ou le dégagement des marchés se réaliserait assez facilement mais il a exprimé la crainte que l'Union soit beaucoup moins capable de développer ensuite une politique active de promotion de l'Europe, de développement des territoires Africains.

Il a émis l'avis que l'autorité conférée à l'exécutif était insuffisante à cet effet.

Les membres du Gouvernement ont déclaré que là se trouverait sans doute une faiblesse du traité, mais qu'il serait sans doute possible de regagner sur le plan fonctionnel ce qui était peut-être une déficience institutionnelle. Ils ont ajouté que si les Commissions européennes agissaient avec un grand dynamisme et s'entouraient d'un appareil intellectuel suffisant, il était probable que très rapidement elles deviendraient le moteur d'application du marché commun. Ils ont émis l'espoir que les Commissions seraient composées de personnalités qui auraient assez de crédit et de compétence pour imposer leur autorité.

\*\*\*

algemene economische toestand en de toestand in de betrokken sector hun zulks toelaten. »

Hoe taai het nationalistisch protectionisme ook is, de in artikelen 15 en 35 uitgedrukte hypothesen behoren daarom nog niet tot het rijk van de utopie of van de ironie.

Men kan zich gemakkelijk indenken dat een van de partner-landen zijn invoerrechten verhoogt wanneer zijn tegoed te zeer oploopt of wanneer het naar aanleiding van een wijziging in de wisselkoers prijsstijgingen op de binnenlandse markt wil tegen gaan.

Zo kunnen zich dus gunstige gelegenheden voordoen, die de Commissie, naar wij hopen, niet zal nalaten te onderstrepen.

Verder zal het bestaan van de Gemeenschap de O.E.E.S. niet beletten haar actie voort te zetten door beperking van de contingenteringen. Integendeel, de twee instellingen zouden elkaar kunnen helpen om haar gemeenschappelijk liberalisatie-doel te bereiken.

Bij elke gelegenheid moet België instemmen met dergelijke maatregelen, want wij moeten bedenken dat ons land geen nadeel heeft ondervonden van de snelle toepassing van Benelux en van de E.G.K.S.

Het is vooral te wensen dat beroepsorganisaties, op één zelfde leest geschoeid in de zes landen, de regeringen zullen verzoeken hun sector vroeger vrij te maken omdat zij gezonde wedijver en de specialisatie voorzien die daaruit zouden voortvloeien.

Wij mogen dus aannemen dat de bepalingen van het Verdrag, ten zake van de douanerechten en de contingenten, zullen worden toegepast zoals voorzien is en wij wensen dat zij zelfs in een sneller tempo zullen worden toegepast.

Een commissielid heeft bevestigd dat de afschaffing van de douanerechten en de contingenten, d.w.z. de zuivering of vrijmaking van de markt, gemakkelijk te bereiken is, maar hij vreest dat de Unie veel minder in staat zal zijn om daarna een actieve politiek van Europese bevordering en van ontwikkeling van de Afrikaanse gebieden te voeren.

Hij was van oordeel dat het uitvoerend orgaan daarvoor niet genoeg gezag gekregen heeft.

De leden van de Regering zien daarin inderdaad een zwak punt van de verdragen, maar achten het wellicht mogelijk om deze institutionele leemte aan te vullen op het functionele vlak. Zij voegen er aan toe dat, als de Europese Commissies zeer dynamisch optreden en een voldoende intellectueel apparaat opbouwen, zij waarschijnlijk zeer spoedig de stuwende kracht zullen worden van de Gemeenschappelijke Markt. Zij hopen dat de Commissies zullen worden samengesteld uit personen die genoeg krediet en bevoegdheid bezitten om hun gezag te bevestigen.

\*\*\*

Un autre membre de la Commission a émis l'opinion que les droits de douanes et contingents seraient sans doute officiellement supprimés mais qu'il redoutait la persistance d'une protectionnisme réalisé par les complications réglementaires et administratives.

Il lui a été répondu que l'article 14 du traité en ses paragraphes 5 et 6 prévoyait les problèmes administratifs auxquels l'honorable membre faisait allusion et créaient une sorte de police de la Communauté pour éviter le protectionnisme administratif. Que de plus, en ce qui concernait le tarif commun, l'article 27 prévoyait des dispositions administratives communes.

On peut donc espérer que par le jeu de ces deux dispositions, les véritables objectifs du traité ne seront pas frustrés par des mesures administratives intérieures.

\* \* \*

Certes cette application du traité par la constitution du marché commun se répercutera sur le problème de la balance des comptes et d'autre part, dépendra des mesures globales qui seront prises pour assurer l'équilibre de cette balance. Nous y reviendrons ultérieurement.

Le traité prévoit cependant des conditions dont la non-réalisation pourrait retarder la libération de circulation des marchandises.

Ce sont les fameux « préalables » :

1<sup>o</sup> l'égalité des salaires masculins et féminins (art. 119);

2<sup>o</sup> l'équivalence des congés payés (art. 120);

3<sup>o</sup> l'égalisation de la rémunération des heures supplémentaires.

Il est évidemment souhaitable que les conditions de rémunération et les salaires directs et indirects s'harmonisent le plus possible, dans les six pays partenaires, mais il paraît particulièrement étonnant que l'on ait « épinglé » trois éléments accessoires des rémunérations dont l'égalisation totale serait bien peu intéressante si la base sur laquelle ils sont calculés restait nettement différente dans les six pays.

Faut-il rappeler que les salaires au sein de Benelux comportent encore des différences de plus de 30 p. c., tandis que les salaires des mineurs et des métallurgistes sont également très divergents au sein de la C.E.C.A.?

Aussi espérons-nous que la mise en vigueur du traité amènera automatiquement l'apaisement des appréhensions, des oppositions et des passions que sa mise en discussion a fait naître, et que les partenaires s'apercevront bientôt que c'est sur les éléments constitutifs des prix et des salaires qu'il faut agir pour obtenir leur harmonisation et qu'il est illogique d'exiger cette harmonisation préalable avant d'accepter une compétition qui doit précisément la provoquer.

\* \* \*

Een ander commissielid was van mening dat de douanerechten en contingenten misschien wel officieel afgeschaft zullen worden, maar dat er toch te vrezen valt voor het voortbestaan van een zeker protectionisme, als gevolg van reglementaire en administratieve verwickelingen.

Hierop is geantwoord dat artikel 14 van het Verdrag in de paragrafen 5 en 6 rekening houdt met de administratieve problemen waarvan het geachte lid gewag maakt en een soort van politie van de Gemeenschap invoert om het administratieve protectionisme tegen te gaan. Dat, bovendien, wat het Gemeenschappelijk tarief betreft, artikel 27 voorziet in gemeenschappelijke administratieve bepalingen.

Er is dus wel hoop dat dank zij deze twee bepalingen de doeleinden van het Verdrag niet zullen worden tegengewerkt door binnenlandse administratieve maatregelen.

\* \* \*

Die toepassing van het verdrag door de oprichting van de gemeenschappelijke markt zal weliswaar een terugslag hebben op het probleem van de betalingsbalans en zal anderzijds afhangen van de globale maatregelen die zullen worden genomen om die balans in evenwicht te houden. Wij komen hierop terug.

Het Verdrag stelt echter voorwaarden die, als er niet aan wordt voldaan, de vrijmaking van het goederenverkeer zouden kunnen vertragen.

Het zijn de beruchte voorafgaande voorwaarden :

1<sup>o</sup> gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers (art. 119);

2<sup>o</sup> gelijkwaardigheid van de betaalde vacantie (art. 120);

3<sup>o</sup> gelijkheid van de beloning voor overuren.

Het is natuurlijk wenselijk dat de loonsvoorwaarden en de directe en indirecte lonen in de zes lidstaten zoveel mogelijk geharmoniseerd worden, maar het is wel zeer zonderling dat juist drie ondergeschikte loonbestanddelen worden « uitgepikt », waarvan de volledige gelijkmaking ten slotte weinig te betekenen zou hebben, indien de voornaamste grondslag van berekening sterk verschillend bleef in de zes landen.

Behoeven wij eraan te herinneren dat de lonen in de Benelux nog meer dan 30 pct. verschillen, en dat de lonen van mijnwerkers en metaalarbeiders ook sterk uiteenlopen in de E.G.K.S.?

Wij hopen dan ook dat de inwerkingtreding van het Verdrag automatisch een eind zal maken aan de vrees, de tegenstellingen en de hartstochten die de bespreking ervan heeft gewekt en dat de partners weldra zullen inzien dat de grondbestanddelen van prijzen en lonen bewerkt moeten worden om tot harmonisatie te komen en dat het onlogisch is een voorafgaande harmonisatie te eisen in plaats van eerst een wedijver te aanvaarden, waaruit deze juist moet ontstaan.

\* \* \*

Mais il faut agir sur les éléments constitutifs des prix et des salaires et en tout premier lieu supprimer les causes artificielles qui en ont provoqué la différenciation.

C'est ce que le traité prévoit par ses dispositions :

sur la libre circulation des personnes, des services et des capitaux;  
sur certaines harmonisations en matière de transport;  
sur l'adoption de règles et la suppression de certaines discriminations et artificialités.

*La libre circulation des personnes, des services et des capitaux.*

Nous avons déjà signalé, à diverses reprises que la suppression des droits de douanes et des contingents ne provoquait par elle-même qu'une fluidité bien relative.

Les mouvements de marchandises ne constituent en effet qu'un élément de la balance des paiements. L'échange des services y ajoute un élément important. Le mouvement des capitaux doit normalement en assurer l'équilibre final.

Quant à la libre circulation des personnes, elle constituerait l'élément le plus efficient, le plus percutant de la concurrence que suppose un marché commun. Nous la considérons comme le facteur le plus significatif aussi de la réalisation d'une union économique.

C'est sans doute pourquoi si peu de chose a pu être réalisé jusqu'ici dans ces domaines par les précédentes formules d'intégration économique.

C'est sans doute aussi pourquoi, fort malheureusement, le traité ne nous apporte sur ces matières que des stipulations assez peu catégoriques.

Il est prévu (art. 48) que tous les travailleurs des Etats-membres pourront d'ici douze à quinze ans répondre à toutes offres d'emploi, se déplacer librement pour venir occuper ces emplois, séjourner dans un autre pays que leur pays d'origine pour les exercer dans les mêmes conditions que les nationaux, ils pourront enfin demeurer ultérieurement sur place, sous certaines conditions.

Tel est le but à atteindre.

Mais quel est le chemin prévu pour l'atteindre ?

Le Traité, par son article 49, charge le Conseil des Ministres, sur proposition de la Commission, du soin de réaliser progressivement la libre circulation des travailleurs par l'élimination des mesures discriminatoires, des pratiques administratives restrictives.

Par deux fois, le même article répète que cela se fera « selon un plan progressif ».

Les expériences passées doivent faire prévoir que nous touchons ici à la fois à une des questions les plus sensibles mais les plus importantes de la matière.

Les articles 52 et suivants concernent le droit d'établissement, c'est-à-dire la libre circulation des travailleurs indépendants.

De grondbestanddelen van prijzen en lonen moeten dus eerst veranderen en in de eerste plaats moeten de kunstmatige oorzaken worden weggenomen die de differentiatie hebben teweeggebracht.

Daarin heeft het Verdrag voorzien door de bepalingen :

op het vrije verkeer van personen, diensten en kapitaal;  
op bepaalde harmonisaties inzake vervoer;  
op het aannemen van gemeenschappelijke regels en de afschaffing van zekere discriminaties en kunstmatige maatregelen.

*Het vrije verkeer van personen, diensten en kapitaal.*

Bij herhaling hebben wij er reeds op gewezen dat de opheffing van de douanerechten en van de contingents op zichzelf slechts een zeer geringe vloed tot gevolg heeft.

Het goederenverkeer is immers slechts een onderdeel van de betalingsbalans. Het verkeer van diensten voegt er een belangrijk bestanddeel aan toe. Het kapitaalverkeer moet ze normaal eigenlijk geheel in evenwicht brengen.

Wat de vrije migratie betreft, dit is het doelmatigste en ook het krachtigste element van de mededinging waarop een gemeenschappelijke markt moet berusten. Wij beschouwen ze ook als de voornaamste factor voor de verwezenlijking van een economische unie.

Daaraan is het waarschijnlijk te wijten dat op dit gebied tot toe nog zo weinig bereikt kon worden met de vorige formules van economische integratie.

Het is waarschijnlijk ook daarom dat het verdrag ons ten deze, jammer genoeg, slechts vrij weinig doortastende bepalingen brengt.

Artikel 48 bepaalt dat, binnen twaalf tot vijftien jaar, alle werknemers van de Lid-Staten zullen mogen ingaan op elk aanbod tot tewerkstelling, zich te dien einde vrij zullen mogen verplaatsen, in een ander land dan hun land van herkomst zullen mogen verblijven om er deze beroepen onder dezelfde omstandigheden als de nationale werknemers uit te oefenen en daar ten slotte, onder bepaalde voorwaarden, verder verblijf zullen mogen houden.

Dit is het beoogde doel.

Maar hoe zal het bereikt worden ?

In artikel 49 gelast het Verdrag de Raad van Ministers, op voorstel van de Commissie, geleidelijk het vrije verkeer van de werknemers tot stand te brengen door het afschaffen van de discriminatiemaatregelen en van de beperkende administratieve praktijken.

Tot tweemaal toe zegt het artikel dat dit « volgens een geleidelijk plan » zal geschieden.

Op grond van vroegere ervaringen kunnen wij zeggen dat het een van de eerste, maar ook belangrijkste vraagstukken betreft.

De artikelen 52 en volgende betreffen de vrijheid van vestiging, d.w.z. de vrije migratie van zelfstandigen.

Ici la timidité est peut-être plus grande encore.

Les étapes prévues sont significatives :

- au cours des deux premières années (1958-1959) la Commission fait des propositions au Conseil, en vue de la mise au point d'un programme général assurant la suppression des restrictions à la liberté d'établissement;
- avant la fin de la première étape, le Conseil des Ministres, après diverses consultations, se prononce sur ce programme; celui-ci fixe notamment pour chaque catégorie d'activité les étapes de réalisation de la liberté d'établissement;
- viendront ensuite les directives d'exécution du Conseil pour la mise en œuvre du programme général.

Tout cela est bien long et quelque peu inquiétant.

Nous souhaitons que le Conseil et la Commission aient toute la clairvoyance et toute l'énergie nécessaire pour hâter une libération des personnes qui, selon nous, est une des clefs capitales du succès de l'union. La timidité en cette matière serait d'autant moins justifiée que l'expérience apprend que les mouvements de personnes ne répondent, eux non plus, qu'à une fluidité très relative. Le maintien de poches de chômage ou de régions déprimées indique que les déplacements s'opposent à une force d'inertie qui garantit contre tout flux trop violent ou trop subit.

La Commission a été particulièrement attentive au droit d'établissement pour les agriculteurs et au droit d'acquérir des terres de culture. Les articles 52 et 54, § 3, littéra E, lui paraissent satisfaisants, à la condition que l'on ne donne pas un effet par trop restrictif, à la référence qui, à ce sujet, est faite à l'article 39.

La Commission a émis le vœu que l'acquisition et l'exploitation des propriétés foncières soit, dès le début de la Communauté, accessible à tous ses membres sans aucune discrimination nationale.

\* \* \*

Les articles 59 et suivants traitent de la suppression des restrictions à la libre prestation des services.

C'est aussi un élément très important car ces services comprennent notamment des activités de caractère industriel, commercial, artisanal ou des activités de professions libérales qui ne sont pas visées par les dispositions relatives à la libre circulation des marchandises, des capitaux ou des personnes.

Le Traité en prévoit également la libération progressive (art. 59) mais selon une procédure analogue à celle qui est prévue pour établir la liberté d'établissement et dont nous avons souligné le caractère peu catégorique.

\* \* \*

Hier is de schuchterheid misschien nog groter.

De bepaalde etappes zijn kenschetsend :

- in de loop van de eerste twee jaar (1958-1959) legt de Commissie aan de Raad voorstellen voor met het oog op een algemeen programma voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging;
- vóór het einde van de eerste etappe beslist de Raad van Ministers, na allerlei raadplegingen, over het programma; dit programma bepaalt o.m. voor iedere werkzaamheid de af te leggen etappe inzake vrijheid van vestiging;
- vervolgens zal de Raad richtlijnen geven ter uitvoering van het algemene programma.

Dit alles is wel zeer omslachtig en enigszins verontrustend.

Wij hopen dat de Raad en de Commissie het nodige doorzicht en de vereiste wilskracht aan de dag zullen leggen ter bespoediging van het vrije verkeer van personen, dat naar onze mening een van de belangrijkste sleutels is voor het welslagen van de unie. Schuchterheid op dit gebied is des te minder te verantwoorden daar de ervaring heeft geleerd dat ook de migratie van personen niet zo vlot van stapel loopt. Dat er nu nog gebieden zijn waar werkloosheid of depressie heerst, bewijst dat de migratie niet ontkomt aan de wet der traagheid, die een waarborg is tegen een te geweldige of te plotselinge vloed.

De Commissie heeft bijzondere aandacht besteed aan het vestigingsrecht voor de landbouwers en aan het recht om akkergrond aan te kopen. De artikelen 52 en 54, § 3, littera E, lijken haar bevredigend, op voorwaarde dat er geen al te beperkte gevolgen worden verbonden aan de verwijzing naar artikel 39.

De Commissie wenste dat de aankoop en de exploitatie van grondeigendommen van in den beginne verleend zal worden aan alle leden van de Gemeenschap, zonder onderscheid naar de nationaliteit.

\* \* \*

De artikelen 59 en volgende betreffen de opheffing van de beperkingen op het vrije verrichten van diensten.

Ook dit is een zeer belangrijke factor omdat deze diensten met name werkzaamheden omvatten van industriële en commerciële aard, van het ambacht en van de vrije beroepen, die niet bedoeld zijn in de bepalingen betreffende het vrije verkeer van goederen, kapitaal of personen.

Het Verdrag voorziet eveneens in hun geleidelijke liberalisatie (art. 59), hoewel overeenkomstig een soortgelijke procedure als ten aanzien van de vrije vestiging is bepaald en waarvan wij reeds het schuchtere karakter hebben onderstreept.

\* \* \*

C'est cependant en ce qui concerne les *mouvements de capitaux* que le Traité contient les stipulations les plus réservées.

La liberté de circulation des capitaux n'est pas prévue de façon complète et définitive.

L'article 67 prévoit seulement que les Etats membres suppriment progressivement entre eux, pendant la période de transition *et dans la mesure nécessaire au bon fonctionnement du marché commun*, les restrictions aux mouvements des capitaux appartenant à des personnes résidant dans les Etats membres ainsi que les discriminations de traitement fondées sur la nationalité ou la résidence des parties ou sur la localisation du placement.

On peut évidemment considérer que le bon fonctionnement du marché commun demandera une très large libération du mouvement des capitaux, mais si cette nécessité n'est pas admise et respectée par tous les Etats-membres, il faudra assez longtemps pour que la Communauté puisse en obtenir le bénéfice réel.

L'article 69 ne prévoit en effet que ceci :

Le Conseil statuant sur proposition de la Commission qui consulte à cette fin le Comité monétaire, prévu à l'article 105, arrête, à l'unanimité au cours des deux premières étapes (huit ou onze ans) et à la majorité qualifiée par la suite, les directives nécessaires à la mise en œuvre progressive des dispositions de l'article 67.

Une fois de plus, il faut espérer que la sagesse et la fermeté dans l'application du traité apparaîtront de plus en plus au fur et à mesure que s'estomperont les appréhensions que sa conception a inspirées aux défenseurs des nationalismes économiques.

Cet exercice communautaire de la sagesse et de l'orthodoxie en matière financière et monétaire doit être le complément indispensable des autres mesures d'harmonisation que le traité a prévues et que nous allons examiner.

De la disposition sur la libre circulation des capitaux (art. 69) il est opportun de rapprocher les dispositions de l'article 106 par lesquelles chaque Etat membre s'engage à autoriser dans la monnaie de l'Etat membre où réside le créancier ou le bénéficiaire, les paiements afférents aux échanges de marchandises, de services et de capitaux, ainsi que les transferts de capitaux et de salaires, dans la mesure où la circulation des marchandises, des services, des capitaux et des personnes est libérée entre les Etats membres en vertu du Traité.

Cette libération des devises est le complément indispensable des autres libérations constituant le marché commun.

La Commission a insisté avec fermeté, sur cette façon de voir.

#### *La politique des transports.*

La politique des transports est l'une de celle pour laquelle les mesures d'harmonisation sont particulièrement opportunes.

Het Verdrag toont zich nochtans het meest terughoudend in de bepalingen betreffende het *kapitaalverkeer*.

In een volledige en definitieve vrijheid van het kapitaalverkeer is niet voorzien.

Artikel 67 bepaalt alleen dat de Lid-Staten gedurende de overgangperiode en *in de mate waarin zulks voor de goede werking van de gemeenschappelijke markt nodig is*, in hun onderling verkeer geleidelijk de beperkingen opheffen met betrekking tot het verkeer van kapitaal toebehorende aan personen die gevestigd zijn in de Lid-Staten alsmede discriminerende behandeling op grond van nationaliteit of van de vestigingsplaats van partijen of op grond van het gebied waar het kapitaal wordt belegd.

Men kan natuurlijk van mening zijn dat de goede werking van de gemeenschappelijke markt een zeer grote vrijheid in het kapitaalverkeer eist, maar indien al de Lid-Staten de noodzakelijkheid daarvan niet aannemen en eerbiedigen zal er nog veel tijd verstrijken vooraleer in de Gemeenschap een werkelijke vrijheid op dat gebied zal heersen.

Artikel 69 bepaalt immers alleen dat de Raad tijdens de eerste twee etappes (acht of elf jaren) met eenparigheid en vervolgens met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, op voorstel van de Commissie welke te dien einde het Monetair Comité bedoeld in artikel 105 raadpleegt, de richtlijnen vaststelt welke nodig zijn voor de geleidelijke uitvoering van de bepalingen van artikel 67.

Nogmaals, het is te hopen dat bij de toepassing van het Verdrag de wijsheid en vastberadenheid zich hoe langer hoe meer zullen openbaren naar mate de bange voor gevoelens van de verdedigers van het economische nationalisme wijken.

Dit gemeenschappelijk betrachten van wijsheid en van orthodoxie in financiële en monetaire aangelegenheden moet een aanvulling zijn van de overige harmonisatiemaatregelen die het Verdrag heeft bepaald en die wij hierna onderzoeken.

Het is van belang het bepaalde omtrent het vrije kapitaalverkeer (art. 69) te bekijken in het licht van artikel 106 houdende dat elke Lid-Staat zich verbindt de betalingen welke betrekking hebben op het goederen-, diensten- en kapitaalverkeer evenals de overmaking van kapitaal en loon toe te staan in de valuta van de Lid-Staat waarin de schuldeiser of de begunstigde verblijf houdt, voor zover het goederen-, diensten-, kapitaal- en personenverkeer tussen de Lid-Staten met toepassing van het Verdrag is vrijgemaakt.

Deze vrijmaking van de deviezenomloop is onontbeerlijk als aanvulling van de overige liberalisaties in het kader van de gemeenschappelijke markt.

De Commissie heeft op deze zienswijze krachtig de nadruk gelegd.

#### *Het vervoerbeleid.*

Het vervoer is een van de sectoren waarvoor de harmonisatiemaatregelen bijzonder gelegen komen.

L'article 75 confie au Conseil statuant à l'unanimité jusqu'à la fin de la deuxième étape et à la majorité qualifiée dans la suite, la mission d'établir, sur proposition de la Commission et après consultation du Conseil économique et de l'Assemblée :

- a) des règles communes applicables aux transports internationaux exécutés au départ ou à destination du territoire d'un Etat membre ou traversant le territoire d'un ou plusieurs Etats membres;
- b) les conditions de l'admission de transporteurs non résidents aux transports nationaux dans un Etat membre;
- c) toutes autres dispositions utiles.

L'article 79, d'autre part, stipule qu'en tous cas, doivent être supprimées au plus tard avant la fin de la deuxième étape dans le trafic à l'intérieur de la Communauté, les discriminations qui consistent en l'application par un transporteur, pour les mêmes marchandises sur les mêmes relations de trafic, de prix et de conditions de transport différents en raison du pays d'origine ou de destination des produits transportés.

L'article 70 du Traité instituant la C.E.C.A. et le § 10 des dispositions transitoires, stipulaient expressément que la politique commerciale des transports restait de la compétence des Etats membres mais prescrivait en matière de transport de charbon ou d'acier :

- a) la suppression des discriminations pour considération nationale;
- b) l'établissement pour les transports à l'intérieur de la Communauté, de tarifs directs internationaux tenant compte de la distance totale et présentant un caractère de dégressivité;
- c) l'examen, pour les différents modes de transport, des prix et conditions de transport de toute nature appliqués au charbon et à l'acier, en vue d'en réaliser l'harmonisation dans le cadre de la Communauté.

Les premier et second objectifs sont atteints. Le troisième est toujours au stade de l'étude.

\* \*

Le Traité instituant la Communauté économique laisse également la politique de transport dans la compétence des Etats membres mais fait cependant état « d'une politique commune de transports ».

On peut s'étonner que le Traité ne prévoit la suppression des discriminations que pour la fin de la seconde étape et qu'il ne fixe pas de délai pour l'établissement des règles communes applicables aux transports inter-communautaires.

Il faut espérer que les exécutants, ici aussi, se départiront de la timidité des textes et se hâteront de rejoindre tout au moins les résultats déjà acquis pour le charbon et l'acier.

Artikel 75 belast de Raad met de opdracht om, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité en van de Vergadering, tot aan het einde van de tweede etappe met eenparigheid en vervolgens met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, vast te stellen :

- a) gemeenschappelijke regels voor internationaal vervoer van of naar het grondgebied van een Lid-staat of over het grondgebied van één of meer Lid-Staten;
- b) de voorwaarden waaronder vervoerondernemers worden toegelaten tot nationaal vervoer in een Lid-Staat waarin zij niet woonachtig zijn;
- c) alle overige dienstige bepalingen;

Aan de andere kant dienen, krachtens artikel 79, uiterlijk vóór het einde van de tweede etappe, in het verkeer binnen de Gemeenschap de discriminaties te zijn opgeheven welke daarin bestaan, dat een vervoerondernemer voor dezelfde verbindingen verschillende vrachtprijzen en vervoervoorwaarden voor gelijke goederen toepast naar gelang van het land van herkomst of bestemming van de vervoerde waren.

Artikel 70 van het Verdrag tot oprichting van de E.G.K.S. en § 10 van de overgangsbepalingen stelden uitdrukkelijk dat het handelsbeleid inzake vervoer tot de bevoegdheid van de Lid-Staten behoorde, maar schreven op het stuk van kolen- en staaltransport voor :

- a) de opheffing van de discriminaties op grond van de nationaliteit;
- b) de instelling, voor het vervoer binnen de Gemeenschap, van directe internationale tarieven, waarbij rekening wordt gehouden met de totale afstand en welke een degressief karakter dragen ;
- c) een onderzoek bij de verschillende takken van vervoer naar de vrachtprijzen en vervoersvoorwaarden van welke aard dan ook, welke voor het vervoer van kolen en staal worden toegepast, met het oogmerk om een harmonisatie daarvan in het kader van de Gemeenschap te verwezenlijken.

De eerste en de tweede doelstelling zijn bereikt; de derde is nog altijd in studie.

\* \*

Het Verdrag tot oprichting van de Economische Gemeenschap laat ook het vervoerbeleid over aan de bevoegdheid van de Lid-Staten, maar maakt nochtans gewag van « een gemeenschappelijk vervoerbeleid ».

Het kan verwondering baren dat het Verdrag de opheffing van de discriminaties eerst voorziet tegen het einde van de tweede etappe en dat het geen termijn stelt voor de invoering van gemeenschappelijke regels voor het transport binnen de Gemeenschap.

Het is te hopen dat de uitvoerende organen ook hier minder schroomvallig zullen zijn dan de teksten en dat zij zich zullen haasten om zo spoedig mogelijk althans de resultaten te bereiken die reeds voor steenkool en staal zijn verkregen.

Quant au vaste problème de l'harmonisation générale des conditions de transport, il faudra toute la compétence des experts de la C.E.C.A., du Conseil des Ministres des transports des VI et des XV et de leur secrétariat confié à l'O.E.C.E. pour en assurer l'heureux aboutissement.

Un commissaire a interrogé le représentant du Ministère des Communications pour savoir si les aides à la S.C.N.F.B. restaient autorisées.

Il a souligné que la conception régnant en Belgique au sujet de la politique des transports était assez différente de celle qui est admise dans certaines pays voisins.

Le représentant du Ministre des Communications a signalé que lors des négociations du traité, les parties n'avaient pu se mettre d'accord sur une politique commune de transport. Le régime concurrentiel n'a pu être admis de la même façon que pour les autres secteurs économiques. L'évolution en ce sens ne pourra se réaliser que progressivement et entretemps, le principe des aides qui sont indispensables à la S.N.C.F.B. reste admis (art. 77).

Toutefois, la création d'un marché commun entamera un développement considérable des transports et le Ministère des Communications estime que dans le cadre de cette expansion, il sera plus aisé de passer à un véritable régime concurrentiel.

\* \*

*Les règles communes de politique  
et la suppression des artificialités économiques.*

Dans sa troisième partie intitulée « La Politique de la Communauté », le Traité fixe les bases de la politique commune que les Etats-membres s'engagent à pratiquer en matière économique et sociale mais il établit avant cela, dans le Titre premier de cette troisième partie, sous la rubrique « Règles communes », des principes qui constituent aussi la base du marché commun et que nous signalons donc ici.

Ces principes se subdivisent comme suit :

1<sup>o</sup> les règles de concurrence :

- a) les règles applicables aux entreprises;
- b) les pratiques de dumping;
- c) les aides accordées par les Etats.

2<sup>o</sup> les dispositions fiscales;

3<sup>o</sup> le rapprochement des législations.

Par l'interdiction :

- des ententes restreignant ou faussant le jeu de la concurrence;

Wat het grote vraagstuk van de algemene harmonisatie van de vervoer voorwaarden betreft, zal de volle bekwaamheid van de deskundigen van de E.G.K.S., van de Raad van Ministers van Vervoer van de Zes en van de Vijftien alsook van hun secretariaat, dat aan de O.E.E.S. is opgedragen, nodig zijn om daarin te slagen.

Een commissielid heeft aan de vertegenwoordiger van de Minister van Verkeerswezen gevraagd of er nog hulp mag worden verleend aan de N.M.B.S.

Hij wees er op dat de Belgische opvatting over het vervoersbeleid nogal sterk verschilt van de opvatting in sommige buurlanden.

De vertegenwoordiger van de Minister van Verkeerswezen merkte op dat de partijen bij de onderhandelingen over het Verdrag niet tot overeenstemming waren gekomen over een gemeenschappelijk vervoerbeleid. Het concurrentiestelsel op dit stuk is niet op dezelfde manier aanvaard als voor de overige economische sectoren. De evolutie in deze richting kan slecht geleidelijk zijn en ondertussen blijft de omnisbare hulpverlening aan de N.M.B.S. principieel toegelaten (art. 77).

De oprichting van een Gemeenschappelijke Markt zal evenwel leiden tot een aanzienlijke uitbreiding van het vervoer en het Ministerie van Verkeerswezen is van oordeel dat het binnen het kader van deze uitbreiding gemakkelijker zal vallen om tot een werkelijke concurrentiestelsel over te gaan.

\* \*

*De gemeenschappelijke regelen inzake beleid en de afschaffing van de kunstmatige economische beperkingen.*

In het derde deel, getiteld « Het Beleid van de Gemeenschap », bepaalt het Verdrag de grondslagen van de gemeenschappelijke politiek welke de Lid-Staten zullen volgen op economisch en sociaal gebied, maar te voren omschrijft het Verdrag in de eerste titel van dit derde deel, onder de hoofding « Gemeenschappelijke Regels », de beginselen die ook ten grondslag liggen aan de gemeenschappelijke markt en die wij hier dus vermelden.

Die principes zijn onderverdeeld als volgt :

1<sup>o</sup> regels betreffende de mededinging :

- a) regels voor de ondernemingen;
- b) dumpingspraktijken;
- c) steunmaatregelen van de Staten.

2<sup>o</sup> bepalingen betreffende de belastingen;

3<sup>o</sup> aanpassing van de wetgevingen.

Door het verbod van :

- de overeenkomsten welke de mededinging verhinderen of vervalsen;

- des pratiques de dumping;
- des aides accordées par les Etats ou au moyen des ressources des Etats et qui faussent ou menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions,

le Traité établit catégoriquement le principe de l'économie de marché régie par le mécanisme des prix normaux.

On conçoit aisément que ce soit la seule base sur laquelle puisse s'établir l'intégration de nations libres puisqu'en dehors de cette base l'intégration ne pourrait résulter que d'un dirigisme autoritaire commun, dont il apparaît qu'aucun des partenaires n'a voulu et que le Traité n'a pas établi.

Nous retrouvons d'ailleurs ici les principes qui avaient été adoptés dans le Traité instituant la C.E.C.A.

Aussi est-il intéressant de rappeler que le marché commun de la C.E.C.A. s'est réalisé dans la mesure où ces principes ont été respectés et que sa réalisation est en retard ou en défaut d'exécution dans la mesure où les gouvernements, intervenant abusivement dans la fixation des prix, ont, en ce faisant, violé le Traité.

Le cinquième Rapport de la Haute Autorité, nous l'avons vu, est formel à ce sujet.

\* \*

La Commission a spécialement examiné la situation qui sera créée dès le 1<sup>er</sup> janvier 1958, par les articles 85 et suivants.

M. le Ministre des Affaires Economiques a exposé qu'il avait tenu en suspens, le dépôt d'un projet de loi sur l'abus de la puissance économique mais que, connaissant actuellement les dispositions sur la matière du Traité d'Union économique européenne, il allait déposer son projet, sans plus attendre.

Plusieurs membres de la Commission ont exprimé l'avis que ce projet devrait comprendre une disposition instituant une autorité belge qui aurait pouvoir de faire, dès le 1<sup>er</sup> janvier prochain, l'application de l'article 88 et plus spécialement de statuer sur l'admissibilité des ententes et sur l'éventuelle exploitation abusive d'une position économique dominante.

### La politique commune.

#### *Nécessité d'une politique commune.*

Après avoir recherché comment le Traité assure l'établissement d'un marché commun, il faut examiner dans quelle mesure, il organise l'exercice d'une politique commune ou tout au moins une coordination des politiques des Etats membres.

— de dumpingpraktijken;

— de steunmaatregelen door de Staten of met staatsmiddelen bekostigd, die bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen,

huldigt het Verdrag ondubbelzinnig het beginsel van de markteconomie, beheerst door het systeem van de normale prijzen.

Het valt licht te begrijpen dat alleen op deze grondslag een integratie van vrije naties mogelijk is, want daarbuiten kan integratie slechts de vrucht zijn van een gemeenschappelijk dirigisme, waarvan klaarblijkelijk geen van de partners heeft gewild en dat het Verdrag niet heeft ingesteld.

Wij vinden hier trouwens de beginselen terug die werden aangenomen in het E.G.K.S.-Verdrag.

Het is dan ook interessant eraan te herinneren dat de gemeenschappelijke markt van de E.G.K.S. verwezenlijkt is in zover die beginselen werden nageleefd en dat de verwezenlijking ervan ten achter gebleven of geheel uitgebleven is waar de regeringen met schending van het Verdrag in de prijsvorming hebben ingegrepen.

Het vijfde Verslag van de Hoge Autoriteit zegt dit uitdrukkelijk, zoals wij hebben gezien.

\* \*

De Commissie heeft speciale aandacht gewijd aan de toestand die op 1 Januari 1958 zal worden geschapen door de artikelen 85 v.v.

De Minister van Economische Zaken betoogde dat hij een wetsontwerp betreffende het misbruik van de economische macht had ingehouden, maar het nu binnen zeer kort zal indienen, daar hij inmiddels kennis heeft gekregen van de desbetreffende bepalingen in het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Verscheidene commissieleden waren van oordeel dat het ontwerp een bepaling zou moeten bevatten tot instelling van een Belgisch gezagsorgaan met bevoegdheid om vanaf 1 Januari e.k. toepassing te geven aan artikel 88, en meer in het bijzonder uitspraak te doen over de toelaatbaarheid van afspraken en over het eventuele misbruik van een economische machtspositie.

### Het gemeenschappelijk beleid.

#### *Noodzakelijkheid van een gemeenschappelijk beleid.*

Na te hebben nagegaan hoe het Verdrag de instelling van een gemeenschappelijke markt verzekert, moeten wij thans onderzoeken in hoeverre het de uitoefening van een gemeenschappelijk beleid of althans een coördinatie van het beleid der Lid-Staten regelt.

Au préalable cependant, il échet de rencontrer l'objection qui pourrait être faite et selon laquelle le marché commun qui est établi par l'abolition des obstacles au commerce mutuel, ne serait qu'un retour à l'idée classique du libre échange individuel.

Dans son rapport au *Congrès de Rome* (Aperçu sur le développement de l'intégration européenne, p. 30 et p. 31), M. Beyen a fort bien rencontré cette objection.

« Un gouvernement moderne, écrit-il, ne peut plus simplement subordonner sa politique économique nationale à l'idéal international du libre échange, ou à l'idéal international de monnaies stables. Dans la mesure où les idéaux de commerce libre et de monnaies stables sont toujours valables (et ils le sont, mais pas sans réserve), ils ne peuvent être atteints que par une coordination organisée des politiques nationales ou par la formation d'une communauté poursuivant une politique commune. Ils ne peuvent plus être atteints par des mesures internationales automatiques comme l'abolition non mitigée des barrières commerciales ou par la réintroduction de l'étalon-or classique.

» Etablir un marché commun — ou même une zone de libre échange — n'est donc pas simplement une question d'abolition des barrières commerciales.

» Une politique commune dans le domaine économique et social en est le complément inévitable. Ceci est clairement reconnu dans le Traité du Marché Européen. »

\* \* \*

Voyons comment le Traité procède à cet effet.

Nous avons déjà vu que l'article 74 du Traité fait allusion à une politique commune des transports. D'autre part, l'article 38 stipule expressément que le fonctionnement et le développement du marché commun pour les produits agricoles doivent s'accompagner de l'établissement d'une politique agricole commune des Etats-membres et nous reviendrons ci-dessous sur ce point particulier.

Signalons maintenant certaines autres dispositions :

Art. 103. — Les Etats-membres considèrent leur politique de conjoncture comme une question d'intérêt commun.

Art. 104 et 105. — Les Etats-membres coordonnent leur politique économique de façon à faciliter pour chacun d'eux la politique économique nécessaire au maintien de l'équilibre de sa balance globale des paiements de la confiance dans sa monnaie tout en assurant un haut degré d'emploi et de stabilité du niveau des prix.

Vooraf moeten wij evenwel antwoorden op de mogelijke bedenking dat de Gemeenschappelijke Markt, die tot stand moet komen door het wegruimen van de hinderpalen voor het onderlinge handelsverkeer, niet anders dan een terugkeer is naar de klassieke opvatting van de individuele vrijhandel.

In zijn verslag aan het *Congres van Rome* (overzicht van de ontwikkeling van de Europese integratie) heeft de h. Beyen dit argument op afdoende wijze weerlegd.

« Het is niet meer voldoende, schrijft hij, dat een regering haar nationaal economisch beleid zonder meer ondergeschikt maakt aan het internationale ideaal van vrijhandel of aan het internationale streven naar vaste valuta. Al zijn deze idealen van vrijhandel en vaste valuta nog altijd begerenswaardig (zij zijn het, maar niet zonder voorbehoud), zij kunnen alleen worden bereikt indien het nationaal beleid in de verschillende landen wordt gecoördineerd of indien een gemeenschap wordt opgericht die een gemeenschappelijke politiek voert. Zij zijn niet meer te bereiken met automatisch werkende internationale maatregelen zoals de radicale opheffing van de handelsbelemmeringen of de wederinvoering van de klassieke gouden standaard.

» De oprichting van een gemeenschappelijke markt — of zelfs van een vrijhandelszone — is dus niet eenvoudig een kwestie van afschaffing van de handelsbelemmeringen.

» Er moet bovendien een gemeenschappelijke politiek op economisch en sociaal gebied worden gevoerd. Dit wordt duidelijk erkend in het Verdrag tot oprichting van de Europese Markt. »

\* \* \*

Laten wij nu even nagaan hoe het Verdrag dit regelt.

Wij stipten reeds aan dat artikel 74 van het Verdrag zinspeelt op een gemeenschappelijk vervoerbeleid. Verder bepaalt artikel 38 uitdrukkelijk dat de werking en de ontwikkeling van de gemeenschappelijke markt voor de landbouw gepaard dienen te gaan met de totstandkoming van een gemeenschappelijk landbouwbeleid van de Lid-Statens. Op dit bijzondere punt komen wij later nog terug.

Laten wij nu eerst enkele andere bepalingen vermelden :

Art. 103. — De Lid-Statens beschouwen hun conjunctuurpolitiek als een aangelegenheid van gemeenschappelijk belang.

Art. 104 en 105. — De Lid-Statens coördineren hun economisch beleid ten einde voor ieder van hen de economische politiek te vergemakkelijken welke noodzakelijk is voor de handhaving van het evenwicht van zijn betalingsbalans in haar geheel en van het vertrouwen in zijn valuta, waarbij zorg wordt gedragen voor een hoge graad van werkgelegenheid en voor een stabiel prijspeil.

Art. 107. — Chaque Etat-membre traite sa politique en matière de taux de change comme un problème d'intérêt commun.

Art. 111. — Les Etats-membres procèdent à la coordination de leurs relations commerciales avec les pays tiers de façon qu'à l'expiration de la période de transition soient réunies les conditions nécessaires à la mise en œuvre d'une politique commune en matière de commerce extérieur.

Art. 117 et 118. — Les Etats-membres conviennent de la nécessité de promouvoir l'amélioration des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre permettant leur égalisation dans le progrès.

Ils estiment qu'une telle évolution résultera tant du fonctionnement du marché commun qui favorisera l'harmonisation des systèmes sociaux que des procédures prévues par le présent Traité et du rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives.

... La Commission a pour mission de promouvoir une collaboration étroite entre les Etats-membres dans le domaine social...

L'objectif est ainsi bien déterminé et il comporte une nette communauté des politiques économiques, au sens large du mot.

La question est de savoir dans quelle mesure le Traité prévoit les moyens et institutions nécessaires à la réalisation de cet objectif.

#### *Politique économique et financière.*

En matière de politique économique conjoncturelle, outre la déclaration de principe générale que nous avons rappelée, le Traité (art. 103) institue la procédure suivante :

Le Conseil, sur proposition de la Commission, peut décider à l'unanimité les mesures appropriées à la situation.

Le Conseil statuant ensuite à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, arrête, le cas échéant, les directives nécessaires sur les modalités d'application des mesures qu'il a édictées.

Si l'on sait que selon l'article 189, la directive lie les Etats-membres quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances nationales la compétence quant à la forme et aux moyens, on se rend compte que les souverainetés nationales ne sont vraiment pas très entamées en cette matière où le caractère commun de la politique reste à l'état de déclaration de principe, mais avec invitation au moins implicite à la concertation réciproque et à la collaboration.

Cette collaboration sera d'ailleurs préparée organiquement puisqu'aux termes de l'article 105, les Etats-membres instituent une collaboration entre les services compétents de leurs administrations économiques et entre leurs banques centrales.

Art. 107. — Ieder Lid-Staat behandelt zijn wisselkoerspolitiek als een aangelegenheid van gemeenschappelijk belang.

Art. 111. — De Lid-Statens coördineren hun handelsbetrekkingen met derde landen in dier voege dat na het verstrijken van de overgangperiode de noodzakelijke voorwaarden tot het voeren van een gemeenschappelijke politiek op het gebied van de buitenlandse handel vervuld zijn.

Art. 117 en 118. — De Lid-Statens erkennen de noodzaak, verbetering van de levensstandaard en van de arbeidsvoorwaarden van de werknemers te bevorderen, zodat de onderlinge aanpassing daarvan op de weg van de vooruitgang wordt mogelijk gemaakt.

Zij zijn van mening dat een dergelijke ontwikkeling zal voortvloeien zowel uit de werking van de gemeenschappelijke markt waardoor de harmonisatie der sociale stelsels zal worden bevorderd als uit de in dit Verdrag bepaalde procedures en het nader tot elkaar brengen van wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

... De Commissie heeft tot taak tussen de Lid-Statens een nauwe samenwerking op sociaal gebied te bevorderen...

Het doel is dus goed omschreven en het omvat een werkelijke gemeenschap inzake economisch beleid, in de ruime zin der woorden.

Het is nu de vraag in hoeverre het Verdrag voorziet in de middelen en instellingen welke noodzakelijk zijn voor het bereiken van dit doel.

#### *Economisch en financieel beleid.*

Inzake conjunctuurpolitiek bevat het Verdrag een algemene beginselverklaring, waarop wij hiervoren hebben gewezen, en voert het (art. 103) de volgende procedure in :

Op voorstel van de Commissie kan de Raad, met eenparigheid van stemmen, de naar omstandigheden passende maatregelen vaststellen.

Vervolgens stelt de Raad, in voorkomende gevallen, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen en op voorstel van de Commissie, de noodzakelijke richtlijnen vast betreffende de wijze van toepassing der voorgeschreven maatregelen.

Aangezien nu, krachtens artikel 189, een richtlijn voor de Lid-Statens verbindend is ten aanzien van het te bereiken resultaat, maar de nationale instanties toch vorm en middelen kunnen kiezen, is het duidelijk dat de nationale souvereiniteit op dit gebied niet erg wordt aangetast omdat het gemeenschappelijk karakter van het beleid slechts in het vlak van de beginselverklaring ligt, hoewel de betrokken Staten, althans impliciet, worden uitgenodigd tot overleg en samenwerking.

Deze samenwerking zal trouwens organisch worden voorbereid want de Lid-Statens zullen, naar luid van artikel 105, een samenwerking tot stand brengen tussen hun economische dienstvakken en tussen hun centrale banken.

Il est en outre créé un Comité monétaire de caractère consultatif qui doit suivre la situation monétaire et financière des Etats-membres et de la Communauté ainsi que le régime général des paiements des Etats-membres et qui doit faire rapport régulièrement au Conseil et à la Commission à ce sujet.

En dehors de ces mesures préventives, il est prévu qu'en cas de difficultés ou de menaces graves de difficultés dans la balance des paiements, la Commission procède sans délai à un examen de la situation.

La Commission indique les mesures dont elle recommande l'adoption par l'Etat intéressé.

Si l'action entreprise par l'Etat membre et les mesures suggérées par la Commission ne paraissent pas suffisantes pour aplanir les difficultés, le Conseil, sur proposition de la Commission, peut accorder « le concours mutuel » sous l'une ou l'autre forme appropriée.

En bref, les problèmes de balance de paiement et de change ont été reconnus, fort judicieusement, comme des problèmes d'intérêt commun et sans être soumis à une autorité communautaire souveraine, ils sont traités suivant des formules de collaboration dont la pratique peut donner des résultats appréciables et conduire progressivement à la décision et à la gestion communes.

L'action du Comité monétaire et les relations entre les banques centrales sont de nature à tenir sous les yeux des membres du Conseil, les exigences permanentes de l'orthodoxie monétaire, les avantages de la convertibilité et les résultats précieux de l'équilibre économique et financier dans les relations entre les Etats-membres.

Si les Etats de la Communauté se soumettent à ces disciplines, ils auront grandement contribué à rendre possible la pratique du marché commun et ils pourront ultérieurement stabiliser les résultats obtenus en couronnant l'édifice d'une organisation fédérative des banques centrales.

\* \* \*

Ces diverses considérations n'ont pas rassuré entièrement certain membres de la Commission. Plusieurs d'entre eux ont exprimé leurs appréhensions devant la faiblesse des pouvoirs des autorités communautaires et les lacunes dans l'expression du programme de politique économique.

Certains ont évoqué des événements récents, en certains pays voisins et les ont considérés comme la négation d'une politique tendant au marché commun.

Les Ministres n'ont pas considéré ces appréhensions comme absolument injustifiées mais ils ont d'une façon générale insisté sur les ressources que procurait cependant un traité, qui pour la première fois amène six pays à considérer comme étant d'intérêt commun, des secteurs importants de leur politique.

Bovendien wordt een Monetair Comité van raadgevende aard ingesteld dat tot taak heeft de monetaire en financiële toestand van de Lid-Staten en van de Gemeenschap alsmede de algemene regeling van het betalingsverkeer der Lid-Staten te volgen en terzake regelmatig aan de Raad en aan de Commissie verslag te doen.

Naast deze preventieve maatregelen is nog bepaald dat de Commissie, in geval van moeilijkheden of van ernstig dreigende moeilijkheden in de betalingsbalans, de toestand onverwijld aan een onderzoek onderwerpt.

De Commissie geeft de maatregelen aan die zij de betrokken Staat aanbeveelt.

Indien de door de Lid-Staat genomen en de door de Commissie in overweging gegeven maatregelen niet voldoende blijken te zijn om de moeilijkheden uit de weg te ruimen, kan de Raad, op voorstel van de Commissie, de « wederzijdse bijstand » in de een of andere passende vorm toekennen.

Kortom, er is erkend dat de problemen op het gebied van betalingsbalans en valutaverkeer van gemeenschappelijk belang zijn en hoewel zij niet onderworpen worden aan een zelfstandige gemeenschappelijke autoriteit, zullen zij toch behandeld worden volgens een formule van samenwerking die goede resultaten kan opleveren en stilaan leiden tot een gemeenschappelijke besluitvorming en een gemeenschappelijk beheer.

De werkzaamheden van het Monetair Comité en de betrekkingen tussen de centrale banken zullen de aandacht van de leden van de Raad onafgebroken gevestigd houden op de voortdurende eisen van de monetaire orthodoxie, op de voordelen van de omwisselbaarheid en op de kostbare resultaten van het economisch en financieel evenwicht in de betrekkingen tussen de Lid-Staten.

Onderwerpen de Staten van de Gemeenschap zich aan deze regelen, dan zullen zij in grote mate de gemeenschappelijke markt mede helpen tot stand komen en de verkregen resultaten later kunnen stabiliseren door het werk te bekronen met een federale organisatie van de centrale banken.

\* \* \*

Deze verschillende beschouwingen hebben sommige leden van de Commissie niet geheel gerustgesteld. Verscheidene leden waren niet vergenoegd over de zwakke bevoegdheden van de gemeenschappelijke autoriteiten en over de leemten in de uitstippeling van de economische politiek.

Sommige wezen op recente gebeurtenissen in bepaalde buurlanden en beschouwden deze als een ontkenning van de gemeenschappelijke markt.

De Ministers achtten deze vrees niet geheel ongegrond en legden in het algemeen de nadruk op de middelen die besloten liggen in een Verdrag dat voor het eerst zes landen er toe brengt, belangrijke sectoren van hun politiek als gemeenschappelijk te gaan beschouwen.

La Commission a émis le souhait que les personnes auxquelles serait confiée l'exécution du traité, exercent avec fermeté et décision les pouvoirs qui leur seraient confiés.

\* \*

D'autres membres de la Commission ont estimé que, tout en observant ce qui se passe dans les pays voisins, nous ne devons pas manquer de suivre d'abord nous mêmes, une politique coordonnée et d'éviter d'augmenter les différences de charges qui peuvent affecter notre économie par rapport à celle des futurs membres de la Communauté.

\* \*

#### *Politique commerciale.*

Si la politique économique proprement dite reste dans la compétence des Etats-membres, il en est vraiment tout autrement de la politique commerciale.

Les articles 110 à 116 prévoient en effet la mise sur pied d'une politique commerciale commune et unifiée se traduisant par la négociation des accords avec les tiers, au nom de la Communauté, par la Commission agissant avec l'assistance d'un Comité spécial désigné par le Conseil et selon les directives de ce dernier.

Les expériences de Benelux et de la C.E.C.A. nous ont d'ailleurs appris que l'unification de la politique commerciale était un objectif d'atteinte relativement facile, en cas de création d'un marché commun. La chose se vérifiera, semble-t-il, avec la Communauté économique européenne.

\* \*

#### *Politique sociale.*

Par contre, les dispositions du Traité (art. 117 et suivants) sont beaucoup moins catégoriques en ce qui concerne la politique sociale, où il est seulement prévu que la Commission doit promouvoir une collaboration étroite entre les Etats-membres dans le domaine social.

C'est ici que sont insérées les prescriptions impératives sur l'harmonisation ou l'égalisation en ce qui concerne les salaires masculins et féminins, les congés payés et le paiement des heures supplémentaires.

Rien n'est dit en ce qui concerne les salaires proprement dits. Nous savons que rien ne pouvait être dit car l'égalisation des salaires peut être un résultat de l'intégration mais nullement une condition préalable.

Le Traité organise un fonds spécial européen (art. 123 à 128) qui a pour objectif de promouvoir à l'intérieur de la Communauté les facilités d'emploi et la mobilité géographique et professionnelle des travailleurs.

De Commissie sprak de wens uit dat de personen aan wie de uitvoering van het Verdrag zal worden toevertrouwd, de hun verleende bevoegdheden krachtadig en beslist zullen uitoefenen.

\* \*

Andere commissieleden waren van oordeel dat wij wel moeten nagaan wat in de buurlanden gebeurt, maar dat wij eerst moeten zorgen dat er bij ons een samenhangende politiek wordt gevoerd en dat er niet nog grotere verschillen ontstaan in de lasten die een invloed kunnen hebben op onze economie ten opzichte van de economie van de toekomstige leden van de Gemeenschap.

\* \*

#### *Handelspolitiek.*

Blijft het eigenlijke economisch beleid tot de bevoegdheid van de Lid-Staten behoren, met de handelspolitiek is het geheel anders gesteld.

De artikelen 110 tot 116 bepalen immers dat een gemeenschappelijke handelspolitiek zal worden gevoerd, in die zin, dat de Commissie, in overleg met een speciaal door de Raad aangewezen Comité, en overeenkomstig de richtlijnen van de Raad, in naam van de Gemeenschap handelsakkoorden met derde landen zal afsluiten.

De ervaring met de Benelux en de E.G.K.S. heeft trouwens geleerd dat de eenmaking van de handelspolitiek een vrij gemakkelijk te bereiken doelstelling is wanneer er eenmaal een gemeenschappelijke markt bestaat. Dit zal ook wel bewaarheid worden met de Europese Economische Gemeenschap.

\* \*

#### *Sociale politiek.*

Het Verdrag (art. 117 v.v.) is lang niet zo categoriek wat de sociale politiek betreft, waaromtrent alleen is bepaald dat de Commissie op sociaal gebied een nauwe samenwerking tussen de Lid-Staten moet bevorderen.

Hier zijn de dwingende bepalingen opgenomen over de harmonisatie of de eenmaking van de lonen van mannen en vrouwen, de betaalde vacantie en de betaling van overuren.

Over de eigenlijke lonen wordt niets gezegd. Wij weten dat er niets te zeggen was, omdat de eenmaking van de lonen wel een gevolg van de integratie, maar geen voorafgaande voorwaarde kan zijn.

Het Verdrag voorziet in een Europees sociaal fonds (art. 123 tot 128) dat tot taak heeft binnen de Gemeenschap de tewerkstelling te vergemakkelijken en de geografische en beroepsmobiliteit van de werknemers te bevorderen.

Si le Conseil et la Commission pratiquent une politique clairvoyante et audacieuse en matière de libre circulation des travailleurs, ils pourront réserver les moyens du fonds social aux problèmes, provisoire d'adaptation.

Le caractère provisoire de ces problèmes suppose d'autre part que soit assurée l'efficace intervention d'un autre organe créé au sein de la Communauté, la Banque Européenne d'investissement (art. 129, 130) qui doit contribuer au financement des projets envisageant la mise en valeur des régions moins développées et des projets privés ou publics qui dépassent, par leur ampleur, les capacités de financement existant dans chacun des Etats membres.

\* \* \*

A la demande d'un Commissaire, le Gouvernement a fait établir une note comportant un relevé des obligations financières qui résulteraient pour la Belgique de la mise en application du Traité.

A titre de fonctionnement :

comme participation ;  
aux Fonds pour le développement des territoires d'outremer ;  
au capital de la Banque Européenne d'investissements ;  
au Fonds social européen ;  
au Fonds agricole ;  
au Budget de recherche et d'investissements de l'Euratom.

Cet important document est reproduit en annexe au rapport de M. Motz.

\* \* \*

#### *Politique agricole.*

Comme nous avons déjà signalé les dispositions du Traité prévoyant une politique commune des transports, il nous reste à décrire ce qui est prévu pour la pratique d'une politique commune agricole.

Dans le rapport déjà cité, M. Beyen remarque : « Parce que l'agriculture pose des problèmes spéciaux et délicats, très importants pour la stabilité et le développement économiques de tous les pays, on a souvent considéré préférable de ne pas inclure l'agriculture dans le marché commun mais de la traiter séparément. Le Traité du Marché européen reconnaît le caractère spécial des problèmes agricoles mais trouve la solution non dans un traitement séparé mais dans la formulation d'une politique commune dans le cadre du marché commun. Par l'adoption de cette solution, le traité a donné à « la fusion des intérêts essentiels », visés par la communauté, une épine dorsale réellement solide. »

Indien de Raad en de Commissie een vooruitziende en stoutmoedige politiek inzake het vrije verkeer van werknemers voeren, zullen zij de middelen van het sociaal fonds uitsluitend voor de oplossing van het voorlopige probleem van de aanpassing kunnen aanwenden.

Het voorlopig karakter van deze problemen veronderstelt dat er gezorgd wordt voor het doelmatig optreden van een ander orgaan, dat binnen de Gemeenschap wordt ingesteld, nl. de Europese Investeringsbank (art. 129 en 130), die moet bijdragen tot de financiering van projecten tot ontwikkeling van minder-ontwikkelde gebieden en van private of openbare projecten die door hun omvang de financieringsmogelijkheden van ieder van de Lid-Staten te boven gaan.

\* \* \*

Op verzoek van een commissielid heeft de Regering een nota laten opmaken over de financiële verplichtingen die voor België zullen voortvloeien uit de inwerkingtreding van het Verdrag.

Hierin wordt een overzicht gegeven van de werkingskosten :

de kosten van deelneming ;  
aan het Fonds voor de ontwikkeling van de gebieden overzee ;  
aan het kapitaal van de Europese Investeringsbank ;  
aan het Europees Sociaal Fonds ;  
aan het Landbouwfonds ;  
aan de Begroting voor onderzoek en investering van Euratom.

Dit belangrijk stuk is als bijlage opgenomen in het verslag van de h. Motz.

\* \* \*

#### *Landbouwpolitiek.*

Daar wij reeds gewezen hebben op de bepalingen van het Verdrag betreffende een gemeenschappelijke vervoerpolitiek rest ons nog te beschrijven wat er bepaald is omtrent het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

In het reeds genoemde verslag, merkt de h. Beyen op : « Daar de landbouw speciale en moeilijke problemen doet rijzen, die van zeer groot belang zijn voor de economische stabiliteit en ontwikkeling van alle landen, heeft men het vaak verkieslijk geacht de landbouw niet in de gemeenschappelijke markt op te nemen, maar afzonderlijk te behandelen. Het Verdrag over de Europese Markt erkent het bijzondere karakter van de landbouwproblemen, maar vindt de oplossing daarvan niet in een afzonderlijke behandeling, maar in de formulering van een gemeenschappelijke politiek in het kader van de gemeenschappelijke markt. Met deze oplossing heeft het Verdrag aan de door de Gemeenschap nagestreefde « samensmelting van de wezenlijke belangen » werkelijk een stevige ruggeleuning verschaft. »

Au sein de Benelux l'intégration des secteurs agricoles, avait été tenue partiellement en suspens par les protocoles de Luxembourg, dont l'élimination n'a été envisagée que par une décision du 3 mai 1955, prévoyant une harmonisation des politiques endéans un délai de sept ans.

Comme cette harmonisation n'en est encore aujourd'hui qu'au stade des études, nous devons prévoir ici la prise en relais de Benelux par la C.E.E. suivant un processus que nous avons déjà constaté lorsqu'une communauté plus large se substitue à une plus étroite.

Mais en l'espèce, certaines mesures sont déjà décidées pour assurer l'intégration des politiques nationales.

Tout d'abord, il est certain qu'en matière agricole les mots « établissement d'une politique commune » ont un sens qui s'écarte nettement de la pratique pure et simple du libre échange. L'article 40 l'exprime clairement lorsqu'il porte en son second alinéa « qu'il sera établi une organisation commune des marchés agricoles ». Les alinéas suivants sont formels dans l'énumération des moyens interventionnistes qui pourront constituer les modalités « de l'organisation commune » et qui sont en principe condamnés — en tous autres secteurs — par le Traité.

Pareille position de principe est admissible lorsqu'on en rapproche l'artificialité de la politique agricole des États-Unis qui se présentent au monde comme les représentants les plus fidèles du « free trade » et qui entourent leur agriculture d'une protection dont les éléments les plus caractéristiques sont le « price-support » et la « Soil-Bank ».

Elle se justifie aussi parce que l'agriculture travaille dans de toutes autres conditions que les autres branches de l'économie et parce que l'on connaît actuellement dans le domaine agricole, dans les différents pays intéressés et même dans la plupart des pays du monde, une situation artificielle, née de causes diverses mais de laquelle il est impossible de ne pas tenir compte.

Aucune nation ne pourrait faire grief à la Communauté d'assurer à ses agriculteurs des prix pour leurs denrées, équivalents à ceux qui sont assurés aux agriculteurs des pays dont les surplus ne sont déversés au dehors qu'à des prix inférieurs.

Les possibilités de manœuvre de l'agriculture européenne résultent de la position globale de la Communauté.

Cette position est relatée dans le tableau suivant que nous reprenons dans un article publié par M. le professeur Masoin, dans le n° 24 de la Revue « La Meunerie belge ».

De integratie van de landbouwsectoren in de Benelux was gedeeltelijk opgeschort ingevolge de Protocollen van Luxemburg, waarvan de opheffing eerst is overwogen bij een beslissing van 3 Mei 1955, die een harmonisatie van het beleid der verschillende landen binnen een termijn van zeven jaar in het vooruitzicht stelde.

Daar deze harmonisatie nu nog altijd in het stadium van het vóóronderzoek verkeert zal de Benelux op dit gebied vermoedelijk door de E.E.G. worden afgelost volgens een systeem waarvan wij reeds voorbeelden hebben gezien wanneer een grotere gemeenschap de plaats inneemt van een kleinere.

Maar terzake is reeds tot de bepaalde maatregelen besloten om het landbouwbeleid van de verschillende Staten te integreren.

Allereerst staat het vast dat de woorden « totstandkoming van een gemeenschappelijk beleid » op landbouwgebied iets geheel anders betekenen dan vrijhandel zonder meer. Artikel 40 zegt dit zeer duidelijk in zijn tweede lid : « er zal een gemeenschappelijke ordening van de landbouwmarkten tot stand worden gebracht ». De volgende alinea's sommen ondubbelzinnig de middelen op om van bovenaf tot de « gemeenschappelijke ordening » te komen en die — in alle andere sectoren — door het Verdrag principieel verboden worden.

Een dergelijke principiële houding is te verklaren, wanneer men denkt aan het kunstmatige landbouwbeleid van de Verenigde Staten, die zichzelf aan de wereld voorstellen als de trouwste vertegenwoordigers van de « free trade » en die hun landbouw beschermen met een stelsel waarvan de « price support » en de « Soil-Bank » de voornaamste kenmerken zijn.

Zij is ook verantwoord omdat de landbouw onder geheel andere omstandigheden werkt dan de overige takken van de economie en omdat er tegenwoordig op landbouwgebied in de betrokken Staten en zelfs in de meeste landen van de wereld een kunstmatige toestand heerst die het gevolg is van verschillende oorzaken, maar waarmede noodzakelijk rekening moet worden gehouden.

Geen enkele natie kan het de Gemeenschap ten kwade duiden, dat zij aan haar landbouwers even goede prijzen verzekert als de landen die hun overschotten tegen lagere prijzen in het buitenland afzetten.

De bewegingsvrijheid van de Europese landbouw spruit voort uit de globale invoerpositie van de Gemeenschap.

Deze positie blijkt uit de volgende tabel, die wij ontleenen aan een artikel van Prof. Masoin in n° 24 van het tijdschrift « La Meunerie belge ».

POSITION AGRICOLE DES SIX PAYS  
LANDBOUWPOSITIE VAN DE ZES LANDEN

| PAYS<br>—<br>LANDEN                                | Total<br>des imp.<br>agricoles<br>des six pays<br><br><i>Totale invoer<br/>landbouw-<br/>producten in<br/>de zes landen</i> | Importations<br>en<br>provenance<br>des Six<br><br><i>Invoer<br/>uit<br/>de zes landen</i> | Position<br>des imp.<br>agricoles<br>(1) — (2)<br><br><i>Stand van de<br/>invoer van<br/>landbouw-<br/>producten<br/>(1) — (2)</i> | Total des<br>exportations<br>agricoles des<br>six pays<br><br><i>Totale invoer<br/>landbouw-<br/>producten uit<br/>de zes landen</i> | Exportations<br>à destinat.<br>des<br>six pays<br><br><i>Uitvoer<br/>naar<br/>de zes landen</i> | Position des<br>exportations<br>agricoles<br>(4) — (5)<br><br><i>Stand van<br/>de uitvoer<br/>van land-<br/>bouwproduct.<br/>(4) — (5)</i> | Position<br>agricole des<br>six pays<br>(3) — (6)<br><br><i>Landbouw-<br/>positie van<br/>de zes land.<br/>(3) — (6)</i> |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Allemagne<br><i>Duitsland</i>                      | 1.937.604                                                                                                                   | 475.478                                                                                    | 1.462.126                                                                                                                          | 195.446                                                                                                                              | 56.422                                                                                          | 139.024                                                                                                                                    | 1.323.102                                                                                                                |
| Belgique — Luxembourg<br><i>België — Luxemburg</i> | 504.900                                                                                                                     | 159.905                                                                                    | 344.995                                                                                                                            | 141.402                                                                                                                              | 72.764                                                                                          | 68.638                                                                                                                                     | 276.357                                                                                                                  |
| France<br><i>Frankrijk</i>                         | 1.386.495                                                                                                                   | 107.695                                                                                    | 1.278.800                                                                                                                          | 796.099                                                                                                                              | 193.352                                                                                         | 602.747                                                                                                                                    | 676.053                                                                                                                  |
| Italie — Trieste<br><i>Italië — Trieste</i>        | 555.246                                                                                                                     | 98.254                                                                                     | 456.992                                                                                                                            | 442.675                                                                                                                              | 164.664                                                                                         | 278.011                                                                                                                                    | 178.981                                                                                                                  |
| Pays-Bas<br><i>Nederland</i>                       | 637.332                                                                                                                     | 67.362                                                                                     | 569.970                                                                                                                            | 956.368                                                                                                                              | 427.938                                                                                         | 528.430                                                                                                                                    | 41.540                                                                                                                   |
|                                                    | 5.021.577                                                                                                                   | 908.694                                                                                    | 4.112.883                                                                                                                          | 2.531.990                                                                                                                            | 915.140                                                                                         | 1.616.850                                                                                                                                  | 2.496.033                                                                                                                |

Unité : milliers de dollars. — Eenheid : duizend dollar.

Définition et Source des chiffres — Betekenis en bron van de cijfers :

1° les produits agricoles sont — *de landbouwproducten omvatten :*

les denrées alimentaires et produits d'alimentation animale : Section 0, 1, 4 + groupes nos 221, 291, 292, 921 —  
*voedingswaren en veevoeders : Sectie 0, 1, 4 + groepen nrs 221, 291, 292, 921 ;*

suivant le Code de la Libération de l'O.E.C.E. — *volgens de liberalisatiecodex van de O.E.E.S.*

2° « Bulletin statistiques de l'O.E.C.E. », Commerce Extérieur, Séries IV, O.E.C.E., Paris 1955 — « Statistisch Bulletin van de O.E.E.S. », Buitenlandse Handel, Reeks IV, O.E.E.S., Parijs 1955.

Année — Jaar 1955.

Ce tableau révèle que dans l'ensemble les six pays ont une position agricole importatrice.

Toutefois, pour apprécier mieux le problème agricole, il importe d'examiner la situation dans les différents secteurs de production et à ce sujet, un membre de la Commission a versé aux débats le tableau que nous reproduisons ci-dessous :

Uit deze tabel blijkt dat de zes landen als geheel genomen op invoer van landbouwproducten zijn aangewezen.

Om het landbouwprobleem evenwel beter te kunnen begrijpen moet de toestand worden nagegaan in de verschillende productiesectoren, en in dat verband heeft een commissielid een tabel voorgesteld, die wij hieronder opnemen :

| PRODUIT<br>—<br>PRODUCT                           | Production<br>en milliers<br>de tonnes<br><br><i>Productie<br/>1.000<br/>ton</i> | Consomma-<br>tion<br>en milliers<br>de tonnes<br><br><i>Verbruik<br/>1.000<br/>ton</i> | Importa-<br>tions<br>en milliers<br>de tonnes<br><br><i>Invoer<br/>1.000<br/>ton</i> | Exporta-<br>tions<br>en milliers<br>de tonnes<br><br><i>Uitvoer<br/>1.000<br/>ton</i> | Importa-<br>tions<br>nettes<br>en milliers<br>de tonnes<br><br><i>Netto-<br/>invoer<br/>1.000<br/>ton</i> | Exporta-<br>tions<br>nettes<br>en milliers<br>de tonnes<br><br><i>Netto-<br/>uitvoer<br/>1.000<br/>ton</i> | Importations en pro-<br>venance d'un Etat-<br>membre en pourcen-<br>tages du total des<br>importations<br><br><i>Invoer<br/>uit een Lid-Staat<br/>in percent van totale<br/>invoer</i> | Exportations vers un<br>Etat-membre en<br>pourcentages du total<br>des exportations<br><br><i>Uitvoer<br/>naar een Lid-Staat<br/>in percent van totale<br/>uitvoer</i> |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sucre. — <i>Suiker</i> . .                        | 4.803                                                                            | 3.992                                                                                  | 1.005                                                                                | 1.200                                                                                 | —                                                                                                         | 195                                                                                                        | 17                                                                                                                                                                                     | 14                                                                                                                                                                     |
| Blé. — <i>Tarwe (a)</i> . .                       | 24.367                                                                           | 21.985                                                                                 | 6.512                                                                                | 991                                                                                   | 5.521                                                                                                     | —                                                                                                          | 5                                                                                                                                                                                      | 35                                                                                                                                                                     |
| Beurre. — <i>Boter</i> . .                        | 849                                                                              | 846                                                                                    | 56                                                                                   | 56,4                                                                                  | —                                                                                                         | 0,4<br>(b)                                                                                                 | —                                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                      |
| Fromage. — <i>Kaas</i> . .                        | 1.046                                                                            | 1.013                                                                                  | 125                                                                                  | 135                                                                                   | —                                                                                                         | 10                                                                                                         | 58                                                                                                                                                                                     | 55                                                                                                                                                                     |
| Lait en poudre. —<br><i>Melkpoeder</i> . . .      | 140                                                                              | 130                                                                                    | 29                                                                                   | 55                                                                                    | —                                                                                                         | 26                                                                                                         | —                                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                      |
| Lait condensé. — <i>Kon-<br/>densmelk</i> . . . . | 564                                                                              | 371                                                                                    | 10                                                                                   | 237                                                                                   | —                                                                                                         | 227                                                                                                        | —                                                                                                                                                                                      | —                                                                                                                                                                      |

| PRODUIT<br>—<br>PRODUCT                                                | Production<br>en milliers<br>de tonnes<br>—<br>Produktie<br>1.000<br>ton | Consomma-<br>tion<br>en milliers<br>de tonnes<br>—<br>Verbruik<br>1.000<br>ton | Importa-<br>tions<br>en milliers<br>de tonnes<br>—<br>Invoer<br>1.000<br>ton | Exporta-<br>tions<br>en milliers<br>de tonnes<br>—<br>Uitvoer<br>1.000<br>ton | Importa-<br>tions<br>nettes<br>en milliers<br>de tonnes<br>—<br>Netto-<br>invoer<br>1.000<br>ton | Exporta-<br>tions<br>nettes<br>en milliers<br>de tonnes<br>—<br>Netto-<br>uitvoer<br>1.000<br>ton | Importations en pro-<br>venance d'un Etat-<br>membre e pourcen-<br>tages du total des<br>importations<br>—<br>In oer<br>uit een Lid-Staat<br>in percent van totale<br>invoer | Exportations vers un<br>Etat-membre en<br>pourcentages du total<br>des exportations<br>—<br>Uitvoer<br>naar een Lid-Staat<br>in percent voor totale<br>uitvoer |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Œufs. — Eieren . . .                                                   | 1.443 (c)                                                                | 1.549 (d)                                                                      | 288 (e)                                                                      | 147 (e)                                                                       | 141                                                                                              | —                                                                                                 | —                                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                              |
| Seigle. — Rogge . . .                                                  | 4.798 (f)                                                                | —                                                                              | 325 (e)                                                                      | 299 (e)                                                                       | 26                                                                                               | —                                                                                                 | 8                                                                                                                                                                            | 8                                                                                                                                                              |
| Orge. — Gerst . . .                                                    | 5.069 (f)                                                                | —                                                                              | 3.563 (e)                                                                    | 555 (e)                                                                       | 3.008                                                                                            | —                                                                                                 | 9                                                                                                                                                                            | 77                                                                                                                                                             |
| Avoine. — Haver . . .                                                  | 7.628 (f)                                                                | —                                                                              | 784 (e)                                                                      | 73 (e)                                                                        | 711                                                                                              | —                                                                                                 | 7                                                                                                                                                                            | 64                                                                                                                                                             |
| Maïs. — Maïs. . . .                                                    | 3.815 (f)                                                                | —                                                                              | 2.613 (e)                                                                    | 35 (e)                                                                        | 2.578                                                                                            | —                                                                                                 | 1                                                                                                                                                                            | 64                                                                                                                                                             |
| Bétail sur pied. —<br>Levend vee (e) :                                 |                                                                          |                                                                                |                                                                              |                                                                               |                                                                                                  |                                                                                                   |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                |
| Total. — Totaal . . .                                                  | —                                                                        | —                                                                              | 480                                                                          | 51                                                                            | 429                                                                                              | —                                                                                                 | —                                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                              |
| Espèce bovine. —<br>Rundvee . . . . .                                  | —                                                                        | —                                                                              | 305                                                                          | 25                                                                            | 280                                                                                              | —                                                                                                 | —                                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                              |
| Espèce porcine. — Var-<br>kens . . . . .                               | —                                                                        | —                                                                              | 74                                                                           | 11                                                                            | 63                                                                                               | —                                                                                                 | —                                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                              |
| Viandes. — Vlees (e) :                                                 |                                                                          |                                                                                |                                                                              |                                                                               |                                                                                                  |                                                                                                   |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                |
| Total. — Totaal . . .                                                  | 5.235                                                                    | —                                                                              | 392                                                                          | 251                                                                           | 141                                                                                              | —                                                                                                 | —                                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                              |
| Viandes bovines. —<br>Rundvlees. . . . .                               | 2.477                                                                    | —                                                                              | 209                                                                          | 38                                                                            | 171                                                                                              | —                                                                                                 | —                                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                              |
| Viandes porcines. —<br>Varkensvlees . . . .                            | 2.618                                                                    | —                                                                              | 63                                                                           | 99                                                                            | —                                                                                                | 36                                                                                                | —                                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                              |
| Secteur des viandes,<br>globalement. —<br>Vleessector globaal<br>(g) : |                                                                          |                                                                                |                                                                              |                                                                               |                                                                                                  |                                                                                                   |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                |
| Viandes de toute pro-<br>venance. — Alle vlees                         | —                                                                        | —                                                                              | 669                                                                          | 281                                                                           | 388                                                                                              | —                                                                                                 | —                                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                              |
| Viandes bovines. —<br>Rundvlees. . . . .                               | —                                                                        | —                                                                              | 337                                                                          | 52                                                                            | 325                                                                                              | —                                                                                                 | —                                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                              |
| Viandes porcines. —<br>Varkensvlees . . . .                            | —                                                                        | —                                                                              | 122                                                                          | 108                                                                           | 14                                                                                               | —                                                                                                 | —                                                                                                                                                                            | —                                                                                                                                                              |

a) Consommation : moyenne de 1955-1957; importations et exportations : 1956. — *Consumptie : gemiddelde 1955-1957; in- en uitvoer : 1956.*

b) En 1956, la situation était celle-ci : importations : 67,4; exportations : 36,4; importations nettes : 31,0. — *In 1956 was de toestand als volgt : invoer : 67,4; uitvoer : 36,4; netto-invoer : 31,0.*

c) Moyenne de 1952-1956. — *Gemiddelde 1952-1956.*

d) Moyenne de 1953-1956. — *Gemiddelde 1953-1956.*

e) 1956.

f) Moyenne de 1952-1955. — *Gemiddelde 1952-1955.*

g) Dans le calcul des importations et exportations du secteur des viandes considéré globalement, on a pris, pour la réduction du bétail sur pied au bétail d'abattage, les coefficients suivants. — *Ter berekening van de in- en uitvoer van de globale vleessector werden, ter herleiding van levend vee tot geslacht, de volgende coëfficiënten gebruikt :*

bétail bovin — *rundvee* : 55 %;

porcs — *varkens* : 80 %;

autre bétail — *ander vee* : 50 %.

Pour la compréhension de ce tableau nous signalons :

1. Sauf mention contraire expresse, les chiffres sont ceux de 1955.

2. Sources : Les statistiques de production et de consommation ont été extraites de la documentation de la F.A.O.; dans toute la mesure du possible, cette documentation a été vérifiée à l'aide des statistiques officielles des six pays et, le cas échéant, rectifiée.

Les statistiques relatives aux importations et exportations ont été puisées dans les statistiques officielles des six pays, exception faite pour le sucre. Les statistiques concernant les importations et exportations de ce produit sont extraites des « Commodity Trade Statistics » des Nations-Unies. Cette source a l'avantage de fournir des renseignements complets et détaillés sur les importations et exportations de chaque pays en particulier.

3. On notera que le solde de la production et de la consommation ne coïncide pas toujours avec le solde des importations et des exportations. Ce manque de concordance s'explique, d'une part, par l'accroissement ou la diminution des stocks et, d'autre part, par le fait que, pour certains produits, on a pris la moyenne de plusieurs années pour établir la statistique de la production ou de la consommation.

Très souvent, les statistiques italiennes et françaises ne permettent pas de remplir les colonnes 8 et 9 du tableau ci-joint.

\* \*

La situation ainsi décrite semble permettre l'organisation d'une politique agricole commune, assurant une stabilité plus grande des marchés que celle que permettaient les économies nationales.

Le futur marché européen est loin de l'autarcie et il serait assez vain de sa part, M. Masoin le signale, de la poursuivre comme un idéal.

Il n'en est pas moins vrai que si l'Europe pratique une politique de libre circulation des marchandises (machines et engrais), des hommes (établissement libre des agriculteurs) et des capitaux (acquisition des terres) et une politique adéquate des prix, la Communauté peut prévoir un développement de son agriculture.

Il sera juste que les agriculteurs métropolitains et africains en soient les premiers bénéficiaires. Le second bénéficiaire doit en être la collectivité par l'amélioration du problème des devises. Il ne serait ni juste, ni opportun que les consommateurs n'y trouvent eux aussi leur profit dont ils seraient privés au cas où les grandes possibilités d'organisation du marché seraient détournées jusqu'à l'autarcie et au protectionnisme abusif.

Ter verduidelijking van deze tabel zij vermeld wat volgt :

1. Tenzij uitdrukkelijk anders vermeld, gelden de cijfers voor 1955.

2. Bronnen : De productie- en consumptiestatistiek zijn ontleend aan de F.A.O.-documentatie; zoveel mogelijk werd deze documentatie getoetst aan de officiële statistiek der zes landen en eventueel gerespectueerd.

De in- en uitvoerstatistiek is, met uitzondering voor suiker, ontleend aan de officiële statistiek der zes landen. De invoer- en uitvoerstatistiek voor suiker is ontleend aan « United Nations — Commodity Trade Statistics ». Deze laatste bron biedt het voordeel dat de in- en uitvoer van elk land afzonderlijk goed gedetailleerd wordt.

3. Men zal opmerken dat het saldo van productie en consumptie niet altijd overeenstemt met het saldo van in- en uitvoer. De verklaring van dit fenomeen ligt enerzijds in een vermeerdering of vermindering van de voorraden, anderzijds, in het feit dat voor bepaalde producten als productie- of consumptiestatistiek een gemiddelde over enkele jaren genomen is.

De Italiaanse en Franse statistiek laat veelal niet toe de kolommen 8 en 9 van bijgaande tabel in te vullen.

\* \*

Uitgaande van de hiervoren geschetste toestand is het vrij gemakkelijk een gemeenschappelijke landbouwpolitiek te organiseren, die een grotere marktstabiliteit zal verzekeren dan met de nationale economieën mogelijk is.

De toekomstige Europese Markt is ver af van autarkie en het ware, zoals de h. Masoin zegt, onbegonnen werk dit als een ideaal na te jagen.

Dit neemt niet weg dat de Gemeenschap een ontwikkeling van haar landbouw tegemoetziet, indien in Europa gestreefd wordt naar vrij verkeer van goederen (machines en meststoffen), personen (vrije vestiging van landbouwers) en kapitaal (aankoop van gronden) en een passende prijspolitiek.

Het is maar billijk dat de Europese en Afrikaanse landbouwers er het eerst de vruchten van plukken. Daarna moet de gemeenschap aan de beurt komen, die haar voordeel zal vinden in een verbeterde deviezenpositie. En het zou noch rechtvaardig noch gewenst zijn indien ook de verbruikers er hun profijt niet mede konden doen, en dit profijt zouden zij zeker moeten derven indien de grote organisatie-mogelijkheden van de markt afgebogen werden naar autarkie of overdreven protectionisme.

Aussi, si les dispositions du Traité, soulèvent encore quelques appréhensions dans les milieux agricoles, elles y ouvrent d'autre part des perspectives intéressantes.

Les milieux agricoles espèrent, à juste titre, que l'harmonisation des politiques économique, sociale et monétaire, ainsi que la libre circulation des des personnes et la liberté d'établissement, auront un effet de nivellement sur le niveau des secteurs de production. C'est pourquoi, les milieux agricoles belges ont accueilli le Traité en écartant dans une certaine mesure, la défiance qu'ils avaient souvent exprimée à l'égard des formules antérieures d'intégration.

\* \* \*

#### *Appréciation des règles sur la politique commune.*

De l'examen des diverses dispositions du Traité, nous pouvons aussi arriver à conclure qu'il comprend une série assez complète de stipulations prescrivant une politique commune en matière économique, financière, commerciale, sociale, agricole et en matière de transport.

Des moyens raisonnables sont prévus pour réaliser cette politique commune mais sans en faire l'objet d'une compétence supranationale. Les moyens peuvent conduire à l'objectif prévu et donner les résultats escomptés si les exécutants et les Etats membres le veulent et agissent en conséquence. Une fois encore, lorsque les résultats paraîtront en bonne voie, il sera loisible aux intéressés de les consolider ou de les faire parachever par une organisation à laquelle à ce moment ils n'hésiteraient plus à donner plus d'aisance et plus de rapidité dans l'exécution. D'ici là, les premiers résultats doivent être attendus de la compétence, de l'énergie et nous n'hésitons pas à le dire, de la foi en la cause européenne, des hommes qui seront chargés de la mise en marche de la Communauté.

\* \* \*

#### *Les territoires d'outremer.*

La géographie, l'économie tout autant que l'histoire et même la préhistoire, tracent les limites de cette région du monde que nous avons appelée la région Euro-Africaine.

Nous avons vu déjà que l'O.E.C.E., paraissait l'organe tout indiqué pour établir les relations qui devaient tôt au tard unir la Pologne et les Etats Danubiens d'une part les Nations du Moyen-Orient, d'autre part et surtout les Membres de l'Europe des XV (1) autres que les VI, à cette Communauté centrale des VI, noyau et moteur d'une plus profonde intégration.

(1) ou des XVII.

Het is dan ook zo dat de Verdragsbepalingen in landbouwkringen nog wel enige achterdocht wekken, maar anderzijds toch ook aantrekkelijke vooruitzichten bieden.

In landbouwkringen wordt terecht gehoopt dat de harmonisatie van de economische, sociale en monetaire politiek, alsmede het vrije verkeer van personen en de vrije vestiging het peil van de productiesectoren naar omlaag zullen drukken. Daarom hebben de Belgische landbouwkringen tegenover dit Verdrag enigszins het wantrouwen afgelegd dat zij vroeger zo vaak hebben gekoesterd ten aanzien van de vroegere integratieformules.

\* \* \*

#### *Beoordeling van de regelen betreffende het gemeenschappelijk beleid.*

Bij een onderzoek van de verschillende bepalingen van het Verdrag komen wij ook tot het besluit dat er een bijna volledig stel regels in zijn neergelegd, die een gemeenschappelijke politiek voorschrijven op economisch, financieel, commercieel en sociaal gebied alsmede inzake landbouw en vervoer.

Er zijn redelijke middelen aangegeven om dit gemeenschappelijk beleid in praktijk te brengen, zonder er evenwel een supranationaal gezagslichaam voor in te stellen. Deze middelen kunnen tot het nagestreefde doel leiden en de verwachte resultaten opleveren, indien de uitvoerders en de Lid-Staten het werkelijk willen en dienovereenkomstig handelen. Nogmaals, zodra de zaken goed schijnen op te schieten, staat het de betrokkenen vrij om het reeds bereikte te consolideren of het te laten voltooiën door een organisatie waaraan zij dan, zonder aarzelen, meer supranationale bevoegdheid en derhalve meer armslag en snellere uitvoeringsmogelijkheden zullen geven. Inmiddels blijft onze hoop gevestigd op de bekwaamheid, de wilskracht en, wij aarzelen niet te zeggen, op het geloof in de Europese zaak van degenen die de Gemeenschap op gang zullen moeten brengen.

\* \* \*

#### *De gebieden overzee.*

De grenzen van het deel der wereld dat wij Euro-Afrika hebben genoemd, worden bepaald door de aardrijkskunde en de economie zowel als door de geschiedenis en zelfs de voorgeschiedenis.

Wij hebben reeds gezien dat de O.E.E.S. het aangewezen orgaan scheen te zijn om de banden te smeden die vroeg of laat, Polen en de Donau-staten enerzijds, het Midden-Oosten anderzijds en vooral de andere leden van het Europa der XV (1) dan de zes zullen verbinden met de centrale Gemeenschap van de zes, kern en motor van een diepergrijpende integratie.

(1) of van de XVII.

Dès maintenant cependant, les VI ont prévu dans le Traité (art. 131 à 136) l'association à la Communauté des pays et territoires non européens entretenant avec la Belgique, la France, l'Italie et les Pays-Bas des relations particulières et qui sont énumérées à l'annexe IV du Traité.

Dans son rapport au Congrès de Rome de juin 1957 (aperçu sur le développement de l'intégration européenne) déjà cité, M. Beyen écrit très judicieusement:

« L'introduction des territoires d'outremer dans le marché commun est un achèvement nécessaire de tout le projet.

» Elle rehausse la signification du marché commun et augmentera considérablement son effet sur le commerce de la Communauté et sur le commerce mondial.

» Les principes touchant les territoires d'outremer, établis dans les traités, signifient que les Etats membres appliqueront le même système au commerce avec les territoires d'outre-mer que celui qu'ils appliquent à l'intérieur de la Communauté et que chaque territoire d'outre-mer appliquera le même système dans son commerce avec les Etats membres que celui qu'il applique dans le commerce avec la métropole. De plus, les pays de la Communauté acceptent une responsabilité commune pour le développement des territoires d'outre-mer en prévoyant des investissements communs de capitaux. Il ne semble pas douteux que l'inclusion de territoires d'outre-mer ouvre de vastes perspectives de développement économique et de grandes possibilités de coopération économique et politique aux pays d'Europe occidentale. Les six gouvernements devraient être félicités pour le courage qu'ils ont montré en se ralliant à la proposition française de l'arguer le champ du marché commun. Le développement économique et social des territoires d'outre-mer est une tâche traditionnelle des pays d'Europe occidentale. Cette tâche n'est pas arrivée à son terme avec la disparition des régimes « coloniaux ». C'est une bonne chose que les six pays la considèrent dès maintenant comme une tâche à accomplir en commun. »

Nous ne pouvons que nous rallier à cette appréciation, de dispositions d'une grande portée économique et politique.

Seul le territoire Euro-Africain peut donner aux partenaires et associés — qu'ils soient d'Europe ou d'Afrique — l'espace commercial, le réservoir de matières premières et la richesse en bras et en cervaux nécessaires à leur développement.

La communauté de l'énergie nucléaire doit leur assurer le complément indispensable de leurs ressources insuffisantes ou aléatoires en moyens énergétiques. Mais d'autre part, et c'est encore M. Beyen qui l'a écrit, « une participation importante de l'Europe à un plan de développement économique des territoires d'outre-mer dépend de la possibilité de l'Europe d'avoir une balance de paiements positifs. »

De Zes hebben evenwel nu reeds in het Verdrag (art. 131 tot 136) de associatie met de Gemeenschap voorzien van de niet-Europese landen en gebieden welke bijzondere betrekkingen onderhouden met België, Frankrijk, Italië en Nederland en die worden opgenoemd in bijlage IV van het Verdrag.

In het reeds genoemde verslag aan het Congres te Rome van Juni 1957 (Overzicht van de ontwikkeling der Europese integratie) schrijft de h. Beyen zeer terecht :

« De opnemings van de overzeese gebieden in de gemeenschappelijke markt is noodzakelijke voltooiing van het gehele opzet.

» Zij vergroot de betekenis van de gemeenschappelijke markt en zal haar invloed op de handel van de Gemeenschap en op de wereldhandel aanzienlijk uitbreiden.

» De beginselen die betrekkelijk de overzeese gebieden in de verdragen zijn neergelegd, betekenen dat de Lid-Staten op hun handel met de overzeese gebieden dezelfde regeling zullen toepassen als die welke zij binnen de Gemeenschap toepassen en dat ieder overzees gebied in zijn handel met de Lid-Staten hetzelfde systeem zal toepassen als voor de handel met het moederland; bovendien aanvaarden de landen van de Gemeenschap een gemeenschappelijke verantwoordelijkheid voor de ontwikkeling van de overzeese gebieden door gemeenschappelijke investeringen. Het is zo goed als zeker dat de opnemings van overzeese gebieden ruime perspectieven opent voor de economische ontwikkeling en grote mogelijkheden voor de economische en politieke samenwerking tussen de Westeuropese landen. De zes regeringen verdienen alle lof voor de moed die zij betoonden hebben door zich aan te sluiten bij het Franse voorstel tot verruiming van de gemeenschappelijke markt. De economische en sociale ontwikkeling van de overzeese gebieden is een traditionele taak van de Westeuropese landen. Die taak is niet beëindigd met de verwijning van de « koloniale » stelsels. Het is een goede zaak dat de zes landen haar voortaan beschouwen als een taak die zij gemeenschappelijk te volbrengen hebben. »

Wij kunnen niet anders dan ons aansluiten bij deze beoordeling van economisch en politiek verstrekkende bepalingen.

Alleen het Euro-Afrikaanse grondgebied kan aan de partners en geassocieerden, zo Europese als Afrikaanse, de handelsruimte, de massa grondstoffen en de overvloed van arbeiders en geleerden bieden die nodig zijn voor hun ontwikkeling.

De Gemeenschap voor atoomenergie zal hun ontoereikende of onzekere energiebronnen aanvullen. Aan de andere kant, en het is weer de h. Beyen die dit schrijft, « is een belangrijke bijdrage van Europa tot een plan voor economische ontwikkeling van de overzeese gebieden afhankelijk van de mogelijkheid van een positieve handelsbalans voor Europa. »

Ainsi, sous quelque angle qu'on les envisage, les traités d'intégration économique européenne sont à la fois la réponse à un défi et une gageure sur un accroissement de la force économique. L'association avec les territoires d'outre-mer est particulièrement caractéristique à ce sujet.

### *Les Institutions.*

Les articles 137 à 198, constituant le Titre I de la 5<sup>e</sup> partie du Traité donnent l'organisation des institutions de la Communauté.

L'Assemblée;  
Le Conseil;  
La Commission;  
La Cour de Justice;  
Le Comité économique et social,

tandis que les articles 199 à 209 (Titre II de cette 5<sup>e</sup> partie) comprennent les dispositions financières et budgétaires.

Nous nous attarderons peu à la description et au commentaire de ces institutions qui ont déjà été maintes fois entrepris et notamment, avec un soin particulier, dans le rapport que M. Bohy a déposé à la Chambre.

Mais nous désirons souligner à la fois la nécessité à laquelle répondent des institutions, leurs lacunes partielles et les possibilités d'avenir qu'elles contiennent.

Nous avons vu que Benelux n'était pas nanti d'une autorité commune et nous avons attribué à son cadre restreint et à la similitude de ses éléments constitutifs la réussite à laquelle il est néanmoins parvenu. Nous avons dû signaler cependant les lenteurs de son évolution et les lacunes de l'œuvre réalisée en dix années.

Il semble bien qu'approchant d'une pleine union économique, Benelux ne pourrait réaliser la politique économique et sociale que cette union comporterait en l'absence d'un organe exécutif commun responsable devant un Parlement commun.

Cet exécutif commun, responsable devant un parlement commun n'existera pas au sein de Benelux et ce sera au sein de la Communauté des Six et par les organes de cette Communauté que se réalisera cette politique commune qui est le complément indispensable d'un marché commun au sein d'une communauté intégrée.

Benelux qui doit subsister intégralement au sein de la Communauté des Six, pourra compléter et consolider les libérations pour lesquelles il gardera une avance sur celle de la Communauté des Six, mais c'est cette Communauté qui prendra le relais de la politique commune selon les méthodes et par les organes que nous avons déjà étudiés.

Uit welke hoek men de verdragen over de Europese economische integratie ook beschouwt, zij zijn te gelijker tijd het antwoord op een uitdaging en een weddenschap op de groei van de economische kracht. De associatie met de overzeese gebieden is in dit opzicht zeer kenschetsend.

### *De Instellingen.*

In de artikelen 137 tot 198, die Titel I van het 5<sup>e</sup> deel van het Verdrag vormen, vinden wij de organisatie van de instellingen der Gemeenschap.

De Vergadering;  
De Raad;  
De Commissie;  
Het Hof van Justitie;  
Het Economisch en Sociaal Comité,

terwijl de artikelen 199 tot 209 (Titel II van dit 5<sup>e</sup> deel) de financiële en budgetaire bepalingen bevatten.

Wij willen ons niet lang ophouden met een toelichting van deze instellingen, die reeds zo vaak beschreven zijn, o.m. door de h. Bohy, die dit in zijn verslag aan de Kamer met de grootste zorgvuldigheid heeft gedaan.

Maar wij zouden gaarne wijzen op de behoefte waaraan deze instellingen tegemoetkomen, op de oedeeltelijke leemten die zij vertonen en de toekomstmogelijkheden die eraan verbonden zijn.

Wij hebben gezien dat de Benelux geen gemeenschappelijke autoriteit bezit en wij hebben het succes waarmee dit streven niettemin werd bekroond, toegeschreven aan het beperkte kader en de overeenstemming tussen de grondbestanddelen. Aan de andere kant hebben wij gewezen op de trage ontwikkelingsgang en de leemten in hetgeen na tien jaren volbracht is.

Het ziet er naar uit dat de Benelux, nu het voor van een volledige economische unie nadert, niet in staat zal zijn om de daartoe vereiste economische en sociale politiek te voeren zonder een gemeenschappelijk uitvoeringsorgaan dat verantwoordig verschuldigd is aan een gemeenschappelijk parlement.

Dit gemeenschappelijk uitvoeringsorgaan, dat verantwoordelijk is tegenover een gemeenschappelijk parlement, zal in de Benelux niet bestaan. Het is in de Gemeenschap van Zes en door de organen van deze Gemeenschap dat de gemeenschappelijke politiek zal tot stand komen die de onmisbare aanvulling is van een gemeenschappelijke markt in een geïntegreerde gemeenschap.

De Benelux zal geheel blijven bestaan binnen de Gemeenschap van Zes en zal de liberalisatiemaatregelen, waarmee zij een voorsprong zal houden op de Gemeenschap van Zes, kunnen aanvullen en verstevigen, maar het is deze Gemeenschap die de gemeenschappelijke politiek zal overnemen volgens de methodes en door de organen die wij reeds hebben bestudeerd.

Nous ne rappellerons ici que pour mémoire les déficiences de cette action et des procédures envisagées.

La seule réponse aux regrets et aux objections que leur examen suggère, c'est que le Traité porte malgré tout les traces de la réaction qui avait suivi le rejet de la C.E.D. et qui avait frappé de discrédit, la tendance à la constitution d'autorités supranationales.

Les hommes qui se sont acquittés de la lourde mission de la relance européenne ont dû composer avec cet état de l'opinion politique et nul ne peut les blâmer de s'être rappelé et d'avoir admis que la politique est l'art du possible.

Nous ne pouvons toutefois passer sous silence une cause de faiblesse de la Communauté, qui a été fermement soulignée par un commissaire. Il s'agit de l'absence de ressources propres de la Communauté. Alors que la Communauté Charbon-Acier a reçu le pouvoir d'établir des taxes propres, la Communauté économique devra au début du moins bâtir son budget sur des contributions des Etats membres, jusqu'au moment où il aurait été éventuellement fait application de l'article 201, qui permet de remplacer les contributions des Etats par des ressources propres provenant notamment des recettes du tarif douanier.

Il ne pourrait pas être possible que les Etats membres refusent à la Communauté les ressources nécessaires à l'efficacité de son fonctionnement. Il faudra d'autre part, que, dans le cadre des crédits accordés, les autorités communautaires jouissent d'une assez large liberté d'affectation.

\* \*

Il a été signalé, à ce propos, que les budgets belges pour 1958 ne comportent aucune prévision de crédits pour faire face aux engagements dont le Gouvernement a établi le montant, selon document annexé au présent rapport.

\* \*

Avant d'examiner la constitution et l'évolution possible de l'exécutif et de la représentation populaire, nous signalerons que les dispositions relatives à la Cour de Justice ont donné lieu à deux observations.

Un commissaire a souligné les conditions que devront remplir les futurs membres de la Cour *nouvelle* qui sera constituée et qui sont expressément prévues par l'article 167.

Un autre commissaire a exprimé la crainte que l'article 173, déterminant les personnes qui sont recevables à introduire un recours devant la Cour ne soit trop restrictif et notamment plus restrictif que l'article 33 du Traité instituant la C.E.C.A. La Commission, après examen, n'a pas estimé que l'article 173, avait un pareil caractère restrictif. Si toute personne peut former un recours contre

Wij willen hier slechts pro memorie wijzen op de tekortkomingen van deze actie en van de voorgenomen procedure.

De enige verklaring voor de vastgestelde tekortkomingen ligt in het feit dat het Verdrag ondanks alles de sporen draagt van de reactie die ontstaan was na de verwerping van de E.D.G. en waardoor het streven naar supranationale gezagslichamen in discrediet werd gebracht.

Zij die de zware taak hebben volbracht om de Europese gedachte tot nieuw leven te wekken, moeten met deze geestesgesteldheid wel rekening houden en niemand mag hun de steen werpen omdat zij daarbij de leuze voor ogen hadden dat politiek de kunst van het mogelijke is.

Wij kunnen evenwel niet stilzwijgend voorbijgaan aan een oorzaak van zwakte voor de Gemeenschap, waarop een commissielid krachtadig de nadruk heeft gelegd. Het betreft hier het gebrek aan eigen middelen voor de Gemeenschap. Terwijl de Kolen- en Staalgemeenschap de bevoegdheid heeft om eigen belastingen in te voeren, zal de Economische Gemeenschap, althans in den beginne, haar begroting moeten gronden op bijdragen van de Lid-Staten, tot wanneer er toepassing zal zijn gegeven aan artikel 201, volgens hetwelk de bijdragen van de Lid-Staten vervangen mogen worden door eigen middelen, onder meer voortkomende uit ontvangsten van het douanetarief.

Het zou niet mogen zijn dat de Lid-Staten aan de Gemeenschap de nodige middelen weigeren om doelmatig te kunnen werken. En aan de andere kant zouden de gemeenschappelijke gezagsorganen in het kader van de verleende kredieten een redelijk grote vrijheid moeten bezitten om er een bestemming aan te geven.

\* \*

In dit verband is de opmerking gemaakt dat de Belgische begrotingen voor 1958 geen enkel krediet inhouden voor de verbintenissen waarvan de Regering het bedrag heeft bepaald, volgens het stuk dat bij dit verslag gaat.

\* \*

Bij het onderzoek van de samenstelling en de mogelijke ontwikkeling van het uitvoerend orgaan en van de volksvertegenwoordiging, hebben de bepalingen betreffende het Hof van Justitie aanleiding gegeven tot twee opmerkingen.

Een commissielid wees op de voorwaarden waaraan de toekomstige leden van het *nieuwe* Hof moeten voldoen en die uitdrukkelijk bepaald zijn in artikel 167.

Een ander commissielid sprak de vrees uit dat artikel 173, waarin bepaald wordt wie een beroep mag instellen voor het Hof, al te restrictief is, en in elk geval restrictiever is dan artikel 33 van het E.G.K.S.-Verdrag. De Commissie was na onderzoek van oordeel dat artikel 173 dit beperkte karakter niet heeft. Een ieder kan beroep instellen tegen de *tot hem gerichte* beschikkingen, *alsmede* (zo staat

les décisions *dont elle est destinataire*, elle peut aussi en former (« alsmede », dit le texte néerlandais) contre les décisions qui, bien que prises sous l'apparence d'un règlement ou d'une décision adressée à une autre personne, la concerne directement ou individuellement. Les personnes privées ne peuvent donc agir au nom de l'auteur collectif mais elles semblent armées pour assurer chaque fois que cela sera nécessaire, la sauvegarde de leurs intérêts directs.

\* \* \*

Il est important de rechercher si les institutions créées par le Traité sont susceptibles d'assurer la mise en route de la Communauté et d'évoluer ensuite favorablement, conformément aux impératifs *d'une communauté politique*.

Or, à ces deux questions une réponse affirmative peut être donnée.

A la première évidemment, en se reposant surtout sur la clairvoyance, la compétence et la fermeté dont devront faire preuve les premiers exécutants responsables. Plus que jamais, tant vaudront les hommes, tant vaudront les institutions.

A la seconde, en se reportant aux études nombreuses qui ont été faites pour rechercher la formule toute particulière qui traduira la future communauté politique européenne. Ce ne sera à proprement parler ni une fédération, ni une confédération, telles que l'histoire nous en a livré les modèles.

Le respect des souverainetés et des particularités nationales en sera le premier impératif.

La fusion des intérêts essentiels que les partenaires ne peuvent plus assurer seuls, sera son objet.

La poursuite et la conservation de ces intérêts essentiels requièrent la constitution d'organes communs au sujet desquels le réalisme le plus sain et le plus simple nous indique qu'ils doivent comporter, en ordre principal :

- un exécutif responsable;
- une représentation populaire souveraine;
- un appareil judiciaire indépendant.

*La représentation populaire* existera demain sous la forme d'une Assemblée, formée de délégués que les Parlements sont appelés à désigner en leur sein selon la procédure fixée par chaque Etat-membre et qui exercera des pouvoirs de délibération et de contrôle avec pouvoir de censure sur la gestion de la Commission.

La Commission a formellement émis le vœu que l'Assemblée comporte des membres suppléants. Les prestations demandées aux membres des assemblées européennes sont telles, que le recours à des suppléants s'avère indispensable.

in de Nederlandse tekst) tegen beschikkingen die, hoewel genomen in de vorm van een vordering of van een beschikking gericht tot een andere persoon, hem rechtstreeks en individueel raken. Private personen kunnen dus niet optreden namens een gemeenschappelijk belang, maar zij zijn blijkbaar wel gewapend om zo nodig hun directe belangen te vrijwaren.

\* \* \*

Van groot belang is overigens of de door het Verdrag ingestelde lichamen in staat zijn de Gemeenschap van wal te doen steken en zich gunstig te ontwikkelen overeenkomstig de eisen van *een politieke gemeenschap*.

Welnu, op deze twee vragen kan bevestigend worden geantwoord.

Op de eerste, natuurlijk, met vertrouwen in het doorzicht, de bekwaamheid en de krachtadigheid waarvan de eerste verantwoordelijke uitvoerders blijk zullen moeten geven. Meer dan ooit zal de waarde van de instellingen afhangen van de waarde van de leiders.

Op de tweede vraag, met inachtneming van de vele studies welke ondernomen werden om de zeer bijzondere formule te bepalen waarin de toekomstige Europese politieke gemeenschap tot uiting zal komen. Eigenlijk zal het noch een federatie, noch een confederatie zijn zoals wij er in de geschiedenis kennen.

Eerbied voor de soevereiniteit en voor de nationale eigenaardigheden zal de eerste eis zijn.

De samensmelting van de wezenlijke belangen, die de partners niet langer alleen kunnen behartigen, zal haar doel zijn.

Het nastreven en het beveiligen van die wezenlijke belangen vergen de instelling van gemeenschappelijke organen waarvan een gezonde en eenvoudige werkelijkheidszin ons leert dat zij in hoofdzaak moeten omvatten :

- een verantwoordelijk uitvoerend lichaam;
- een soevereine volksvertegenwoordiging;
- een onafhankelijk gerechtsapparaat.

*De volksvertegenwoordiging* zal morgen gestalte krijgen in de vorm van een Vergadering, bestaande uit afgevaardigden die de Parlementen uit hun midden aanwijzen volgens de door iedere Lid-Staat vastgestelde procedure. Zij krijgt de bevoegdheid om te beraadslagen en te besluiten, alsmede om toezicht, met recht van afkeuring, op het beleid van de Commissie uit te oefenen.

De Commissie heeft de uitdrukkelijke wens te kennen gegeven dat de Vergadering ook plaatsvervangende leden zal tellen. Van de leden van de Europese Vergaderingen worden zo zware prestaties verlangd dat er wel een beroep op plaatsvervangers moet worden gedaan.

Quant à l'évolution future de l'Assemblée elle est envisagée à l'article 138 du traité qui en son alinéa 3, stipule :

« L'Assemblée élaborera des projets en vue de permettre l'élection au suffrage universel direct, selon une procédure uniforme dans tous les Etats-membres.

» Le Conseil statuant à l'unanimité arrêtera les dispositions dont il recommandera l'adoption par les Etats-membres, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives. »

Tel est le premier pas nouveau à accomplir après la ratification et la mise en vigueur du Traité.

La Haute Autorité, dans un passage que nous avons déjà cité, évoque « le pouvoir fédérateur d'une assemblée élue au suffrage universel » et qui représente directement les peuples européens.

L'autorité de pareille assemblée sera nettement plus considérable que celle d'une assemblée élue au second degré. Elle sera vraiment l'expression de la Communauté européenne.

Pour y parvenir, il suffira d'appliquer les dispositions du Traité que nous venons de rappeler.

Nous devons signaler cependant que plusieurs membres de la Commission, ont fait d'expresses réserves quant à la possibilité de faire élire endéans un délai relativement rapproché, les membres de l'Assemblée au suffrage universel.

L'un d'eux a souligné que le pouvoir électoral individuel, apparaîtrait, dans cette éventualité, bien inégal d'un pays à l'autre puisque au Grand Duché, il y aurait un élu par 50.000 habitants environ, tandis qu'en Allemagne et en France, il n'y en aurait un que par 1.200.000 habitants. On peut douter du caractère représentatif de l'élu nommé par un nombre si élevé d'électeurs.

\* \*

Il semble cependant qu'une assemblée élue rendrait *naturellement* responsable devant elle l'exécutif de la Communauté.

\* \*

Comment est conçu cet *exécutif* ? Où se trouve-t-il ?

Faut-il en reconnaître les prérogatives aux Commissions européennes des deux traités en discussion et à la Haute Autorité de la C.E.C.A. ?

Oui, certes en principe.

Dans son rapport à l'Assemblée commune (Un témoignage sur le Communauté des Six, p. 35) M. Wigny, rappelle que les membres de la Haute Autorité sont traités comme des ministres et il invoque à ce sujet des déclarations faites par

De toekomstige evolutie van de Vergadering wordt onder ogen genomen in artikel 138 van het Verdrag, waarvan het 3<sup>e</sup> lid bepaalt :

« De Vergadering stelt plannen op om rechtstreekse algemene verkiezingen mogelijk te maken volgens een in alle Lid-Statens eenvormige procedure.

» De Raad stelt met eenparigheid van stemmen de bepalingen vast, waarvan hij de aanneming door de Lid-Statens overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen aanbeveelt. »

Dit is de eerste nieuwe stap die na de bekrachtiging en de inwerkingtreding van het Verdrag gedaan moet worden.

In een passus die wij reeds hebben aangehaald, spreekt de Hoge Autoriteit van « de federalistische kracht van een bij algemeen stemrecht gekozen Vergadering » die rechtstreeks de Europese volkeren vertegenwoordigt.

Het gezag van een dergelijke Vergadering zal zeker veel groter zijn dan van een Vergadering samengesteld op grond van een getrapte verkiezing. Zij zal werkelijk de uitdrukking zijn van de Europese Gemeenschap.

Om daartoe te geraken is het genoeg, dat de evengenoemde bepalingen van het Verdrag worden toegepast.

Wij moeten er evenwel op wijzen dat verscheidene commissieleden uitdrukkelijk voorbehoud hebben gemaakt omtrent de mogelijkheid om de leden van de Vergadering binnen een vrij korte termijn bij algemeen stemrecht te laten verkiezen.

Een lid wees er op dat de draagkracht van het individuele stemrecht dan wel zeer ongelijk zal zijn van land tot land. Immers, in het Groothertogdom zou er één verkozen zijn per 50.000 inwoners, terwijl er in Duitsland en in Frankrijk slechts één per 1.200.000 inwoners zou zijn. Men kan het vertegenwoordigend karakter betwijfelen van iemand die door een zo groot aantal kiezers wordt afgevaardigd.

\* \*

Toch schijnt het dat een verkozen vergadering het uitvoerend lichaam *natuurlijk* tegenover haarzelf verantwoordelijk zou stellen.

\* \*

Hoe is dit *uitvoerend lichaam* gedacht ? Waar is het te vinden ?

Moeten de proregatieven daarvan toekend worden aan de Europese Commissies van de twee behandelde verdragen en aan de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. ?

Ja, zeker in principe.

In zijn verslag aan de Gemeenschappelijke Vergadering (Een getuigenis van de Gemeenschap over zichzelf, blz. 36) herinnert de h. Wigny er aan dat de leden van de Hoge Autoriteit behandeld worden als ministers en in dat verband verwijst hij naar de

M. Mayer, président de la Haute Autorité, et par M. Teitgen, rapporteur.

« Je ne considère pas, déclare M. Mayer en réponse à un interpellateur, mes collègues et moi comme des fonctionnaires. Ce n'est pas ma conception. Il existe une personne morale de droit public international, dont vous constituez l'Assemblée, Mademoiselle Messieurs, et qui s'appelle la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier. Elle a un exécutif qui n'est pas composé de fonctionnaires »

De son côté, M. Teitgen a déclaré :

« Nous devons, les uns et les autres, prendre meilleure conscience de notre rôle fondamental, comprendre que l'action quotidienne de la Haute Autorité relève d'option capitale de caractère politique : C'est au niveau très élevé de ces choix essentiels que doit principalement se situer le contrôle de notre Assemblée. »

Certes, dans l'empirisme qui est la marque des chartes de ces communautés, la Haute Autorité partage le pouvoir exécutif avec le Conseil des Ministres dont la décision ou l'assentiment sont requis en certaines matières.

Et cela est bien plus vrai encore pour les Commissions européennes.

Mais cependant, si nous reprenons les critères qu'avait retenus M. Mayer, nous constatons que la Communauté économique a aussi la personnalité juridique (art. 210). Elle possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par les législations nationales elle peut notamment acquérir et aliéner des biens immobiliers et mobiliers et ester ne justice, *étant à cet effet représentée par la Commission* (art. 211).

Celle-ci dispose d'un pouvoir de décision propre et collabore, en de multiples matières et souvent d'initiative au pouvoir de décision du Conseil.

Le Conseil en effet, outre qu'il assure la coordination des politiques générales et des Etats membres, dispose aussi d'un pouvoir de décision d'ailleurs fort étendu (art. 145).

Cet article 145 exprime bien la philosophie du système politique adopté et par application duquel ont été écartés tous risques de voir ébranler l'équilibre des Etats membres au cours de la recherche et de la définition de la politique commune.

C'est pour cette raison que l'exercice du pouvoir exécutif a été partagé de façon inégale d'ailleurs, entre un organe plus spécialement communautaire et un organe plus représentatif des membres et au sein duquel le vote majoritaire n'est que très progressivement adopté.

Semblable réserve se justifiera de moins en moins au fur et à mesure de l'élaboration et de la réalisation de la politique commune et il faut prévoir

verklaringen van de h. Mayer, Voorzitter van de Hoge Autoriteit, en van de h. Teitgen, verslaggever.

« Ik beschouw ons, mijn collega's en mij, niet als ambtenaren, aldus de h. Mayer in zijn antwoord aan een interpellant. Dit is niet mijn opvatting. Er bestaat een rechtspersoon op grond van internationaal publiekrecht, waarvan U de Vergadering vormt, Mejuffrouw, Mijne Heren, en die Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heet. Zij heeft een uitvoerend lichaam, dat niet is samengesteld uit ambtenaren. »

Zijnerzijds verklaarde de heer Teitgen :

« Wij moeten ons allen, zonder uitzondering, meer bewust worden van onze fundamentele taak en wij dienen te begrijpen, dat de Hoge Autoriteit bij haar dagelijkse werkzaamheden moet kiezen tussen zeer belangrijke politieke mogelijkheden. De controle van onze Vergadering moet zich voornamelijk op het zeer hoge niveau van deze essentiële keuze afspelen. »

In het empiristische stelsel dat door de handvesten van deze gemeenschappen gehuldigd wordt, deelt de Hoge Autoriteit weliswaar de uitvoerende macht met de Raad van Ministers, wiens beslissing of goedkeuring in bepaalde aangelegenheden vereist is.

En dit is nog meer het geval voor de Europese Commissies.

Maar wanneer wij de criteri van de h. Mayer onder ogen nemen, zien wij dat de Economische Gemeenschap ook rechtspersoonlijkheid bezit (art. 210). Zij heeft de ruimste handelingsbevoegdheid welke door de nationale wetgevinen aan rechtspersonen wordt toegekend; zij kan met name roerende en onroerende goederen verkrijgen of vervreemden en in rechte optreden; *te dien einde wordt zij door de Commissie vertegenwoordigd* (art. 211).

Deze heeft een *eigen beslissingsbevoegdheid* en neemt in talrijke onderwerpen, vaak uit eigen initiatief, aan de beslissingsbevoegdheid van de Raad deel.

De Raad draagt niet alleen zorg voor de coördinatie van het algemeen economisch beleid van de Lid-Staten, maar heeft ook een zeer uitgebreide beslissingsbevoegdheid (art. 145).

In dit artikel 145 komen zeer duidelijk de opvattingen tot uiting waarop het aangenomen politieke stelsel steunt en die alle risico's moeten ondervangen in verband met een eventueel verstoren van het evenwicht der Lid-Staten tijdens de periode waarin een gemeenschappelijk beleid nagestreefd en vastgesteld wordt.

Om die reden is de uitoefening van de uitvoerende macht op ongelijke wijze verdeeld tussen een lichaam dat een meer speciaal gemeenschappelijk karakter heeft, en een lichaam dat beter de leden vertegenwoordigt en waarin de stemming bij meerderheid slechts zeer geleidelijk wordt aangenomen.

Een dergelijk voorbehoud zal minder en minder te verantwoorden zijn naarmate het gemeenschappelijk beleid nader uitgewerkt en opgebouwd wordt

et espérer que les pouvoirs, que les textes ont si prudemment limités en fixant la compétence théorique de la commission, seront progressivement élargis en fait.

Si les gouvernements parviennent à composer les Commissions européennes par le choix des meilleurs, la valeur de ceux-ci et la confiance qu'ils inspireront, emporteront un élargissement de compétence qui préfigurerait les pouvoirs des futurs ministres de la Communauté politique.

Un commissaire a exprimé le souhait que dans la désignation des membres des Commissions, la représentation des petits pays ne soit pas négligée.

Il a aussi exprimé l'opinion, que les grandes tendances idéologiques, qui inspirent les partis dans les démocraties européennes, devraient s'y trouver représentées.

\* \*

La personnalité inaliénable des Etats membres et le respect de leurs intérêts fondamentaux resteront toujours un élément fondamental et tout à fait caractéristique de cette communauté.

Certains ont pensé qu'ils pourraient s'exprimer dans un système bicaméral, par une Chambre des Etats ou Sénat. L'idée avait été retenue dans le projet déposé en 1953 par la Commission *ad hoc*.

Nous sommes portés à croire que c'est progressivement vers le rôle envisagé pour cette Chambre des Etats qu'évoluera le Conseil, dans la mesure où il aura définitivement assuré la coordination des politiques nationales et la conception de la politique unique.

Lorsque le problème ne sera plus que d'appliquer cette politique unique, le rôle exécutif pourra, dans une mesure beaucoup plus large, être confié à des ministres fédéraux et ceux-ci auront alors à en porter la pleine responsabilité politique devant l'Assemblée sauf à eux à obtenir, selon les matières, l'approbation ou la ratification des Représentants des Etats.

Telle nous paraît être la ligne d'une évolution vers des institutions démocratiques définitives qui pourrait apporter la solution au délicat problème d'un exécutif, lequel est provisoirement divisé et plus ou moins confronté avec une double allégeance et une responsabilité mal équilibrée.

Dans le proche avenir, la mission du Conseil imposera des charges nombreuses à des Ministres déjà bien absorbés par la face nationale de leur compétence.

Les ministres, membres du Conseil européen, varieront, nous le savons, selon qu'il s'agira de régler des problèmes agricoles, financiers ou d'économie générale par exemple.

en het is te voorzien en ook te hopen dat de bevoegdheden, welke de teksten zo voorzichtig hebben beperkt waar zij de theoretische bevoegdheid van de Commissie bepalen in feite geleidelijk zullen worden verruimd.

Indien de regeringen er in slagen de Europese Commissies uit de beste krachten samen te stellen, dan zal hun waarde en het vertrouwen dat zij inboezemen, tot een verruiming van de bevoegdheid leiden, die als model zal dienen voor de bevoegdheid van de toekomstige ministers van de Politieke Gemeenschap.

Een commissielid sprak de hoop uit dat bij de aanwijzing van de leden der Commissies ook rekening zal worden gehouden met de vertegenwoordiging van de kleine landen.

Hij was van mening dat de grote ideologische strekkingen die ten grondslag liggen aan het partijwezen in de Europese democratieën, erin vertegenwoordigd zouden moeten zijn.

\* \*

De onvervreembare persoonlijkheid van de Lid-Statens en de eerbied voor hun fundamentele belangen zullen altijd een karakteristiek hoofdbestanddeel blijven van deze gemeenschap.

Sommigen zagen veel goeds in een tweekamersstelsel, door toevoeging van een Statenkamer of Senaat. Dit denkbeeld was overigens neergelegd in een ontwerp, dat de Commissie *ad hoc* in 1953 had ingediend.

Wij zijn geneigd te geloven dat de Raad zich geleidelijk aan zal ontwikkelen in de richting van deze Statenkamer, in zover hij de coördinatie van het nationaal beleid van de Lid-Statens en de opvatting van één enkele politiek definitief zal kunnen verwezenlijken.

Zodra het er nog alleen op aankomt de gemeenschappelijk politiek toe te passen, zal de uitvoerende rol in ruimere mate kunnen worden toevertrouwd aan federale ministers, die daarvoor de volledige politieke verantwoordelijkheid tegenover de Vergadering zullen te dragen hebben, behoudens de gevallen waarin zij de goedkeuring of de bekrachtiging van de vertegenwoordigers der Statens kunnen verlangen.

Zo zou, naar het ons voorkomt, de huidige organisatie kunnen evolueren in de richting van definitieve democratische instellingen, waardoor een oplossing kan worden gegeven aan het kiese probleem van een uitvoerende macht, die voorlopig verdeeld is en min of meer af te rekenen heeft met een dubbele afhankelijkheid en een onevenwichtige verantwoordelijkheid.

In een nabije toekomst zal de taak van de Raad talrijke lasten opleggen aan de Ministers die het reeds zeer druk hebben met hun bevoegdheid op het nationale vlak.

Weliswaar zullen andere Ministers lid zijn van de Europese Raad, naargelang er landbouwproblemen, financiële problemen of algemeen economische problemen aan de orde komen.

Il n'empêche que chacun des ministres intéressés sera fréquemment appelé à siéger au Conseil de la Communauté et on peut se demander s'ils trouveront la possibilité d'y consacrer tout le temps que requerront d'eux les innombrables problèmes de principe ou de détail réservés à la compétence du Conseil.

Ce sera là, peut être une cause supplémentaire de l'augmentation de l'influence de la Commission d'ailleurs souhaitable.

\* \* \*

Un commissaire a souligné que le fonctionnement des institutions communautaires serait sans doute mieux assuré par la désignation de suppléants aux Ministres.

L'article 151 permet en effet, la constitution d'un comité formé de représentants des Etats membres.

Pareil organisme a été créé dans certaines organisations internationales.

S'il s'agit vraiment des fonctionnaires représentant les *Etats membres*, ils auraient pouvoir de prendre contact avec les différentes administrations des pays membres et d'assurer la permanence de l'action du Conseil et son efficacité.

\* \* \*

Toutefois, d'autres membres ont émis la crainte que la désignation des suppléants, n'établisse une dualité voire une opposition entre l'activité que ces suppléants exerceraient de façon permanente au siège de la Communauté et celle des administrations nationales. Il serait dangereux que les Ministres, chefs des départements, n'exercent pas de façon constante, efficiente et personnelle, leurs pouvoirs au sein des organismes de la Communauté.

\* \* \*

Nous croyons devoir attirer l'attention sur une autre formule, celle du Comité de coordination qui a été mise sur pied par le Conseil des Ministres de la C.E.C.A., et qui est rappelée par M. Wigny (*loco citato* p. 22). Il s'agit d'un organe constitué de fonctionnaires qui ne sont pas les suppléants des ministres et qui ne peuvent prendre de décisions à leur place mais qui préparent les solutions et donnent ainsi à l'action des ministres plus de continuité et d'efficacité, ce qui est précisément l'objectif recherché.

\* \* \*

Nous avons tenté, ci-dessus de pressentir les lignes selon lesquelles peuvent évoluer les institutions créées. L'objectif fondamental est évidemment la communauté politique.

Dit neemt niet weg dat ieder van de betrokken ministers dikwijls zitting zal moeten nemen in de Raad van de Gemeenschap en men kan zich afvragen of zij de nodige tijd zullen kunnen besteden aan de talrijke principiële of detailproblemen die tot de bevoegdheid van de Raad behoren.

Ook dit zal wellicht de invloed van de Commissie doen toenemen, wat overigens wenselijk is.

\* \* \*

Een commissielid wees er op dat de gemeenschappelijke instellingen beter zouden werken indien er plaatsvervangende ministers werden aangewezen.

Immers, volgens artikel 151 mag er een comité worden ingesteld uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten.

In sommige internationale organisaties bestaat er reeds een dergelijk lichaam.

Vertegenwoordigen die ambtenaren werkelijk de *Lid-Staten*, dan zouden zij bevoegd zijn om contact te nemen met de verschillende administraties van de Lid-Staten en om te zorgen voor een doorlopende en doelmatige actie van de Raad.

\* \* \*

Doch andere leden spraken weer de vrees uit dat de aanwijzing van plaatsvervangers tot een dualiteit, en zelfs tot een tegenstelling zal leiden tussen de permanente werkzaamheden van deze plaatsvervangers in de zetel van de Gemeenschap en de werkzaamheden van de nationale administraties. Het ware gevaarlijk als de ministers, hoofden van de departementen hun bevoegdheden in de organen van de Gemeenschap niet doorlopend, efficiënt en persoonlijk uitoefenden.

\* \* \*

Wij menen de aandacht te moeten vestigen op een andere formule, nl. die van het Coördinatiecomité, die het werk is van de Raad van Ministers van de E.G.K.S. en waaraan herinnerd wordt door de h. Wigny (*loc. cit.*, blz. 22). Het betreft hier een orgaan dat bestaat uit ambtenaren die geen plaatsvervangers zijn van de ministers en die geen besluiten mogen nemen in hun plaats, maar die de oplossingen voorbereiden en aldus aan de actie van de ministers meer continuïteit en doelmatigheid verlenen, wat juist het nagestreefde doel is.

\* \* \*

Wij hebben hierboven gepoogd, de lijnen te trekken waarlangs de nieuwe instellingen zich zullen kunnen ontwikkelen. Het hoofddoel is natuurlijk de politieke gemeenschap.

Le Gouvernement, dans l'exposé des motifs précédant le projet en discussion, nous l'a formellement rappelé :

« La création de la Communauté Economique Européenne et de la Communauté Européenne de l'énergie atomique, permettront à la Belgique de participer à l'expansion offerte par un marché de 160 millions d'habitants où circuleront librement hommes, marchandises, services, capitaux et où une expansion continue assurera un relèvement accéléré du niveau de la vie et une pleine utilisation de nos ressources. »

Cette vigueur économique nouvelle qui est à notre portée sera la base sur laquelle *l'unification politique de l'Europe pourra être demain construite.*

C'est aux mêmes conclusions et au même vœu que nous a amenés l'examen du Traité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
J. DUVIEUSART.

*Le Président,*  
R. GILLON.

De Regering heeft er in de memorie van toelichting, die het behandelde ontwerp voorafgaat, uitdrukkelijk op gewezen :

« De oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie zal België in de mogelijkheid stellen deel te nemen aan de expansie, welke een markt van 160 miljoen inwoners biedt, waarop personen, goederen, diensten en kapitaal zich vrij mogen bewegen en waarop een bestendige expansie een versnelde stijging van de levensstandaard en een volledig gebruik van onze hulpbronnen zal verzekeren. »

Deze nieuwe economische kracht, welke in ons bereik ligt, zal de grondslag vormen waarop *de politieke eenmaking van Europa morgen zal kunnen worden verwezenlijkt.*

Het is tot dezelfde conclusies en tot dezelfde wens dat het onderzoek van het Verdrag ons heeft geleid.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
J. DUVIEUSART.

*De Voorzitter,*  
R. GILLON.